

RODIADRILL Ceramic RODIADRILL Ceramic ECO

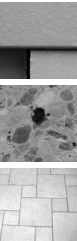


DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning

NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию



A Overview



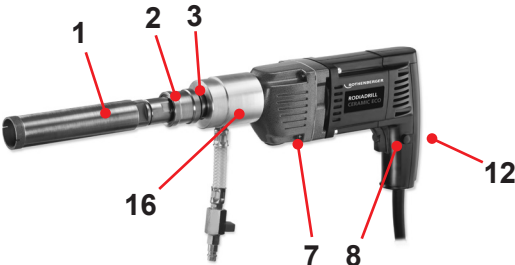
max. Ø 40 x 400 mm

max. Ø 35 x 150 mm

Ø 6 - 67 mm

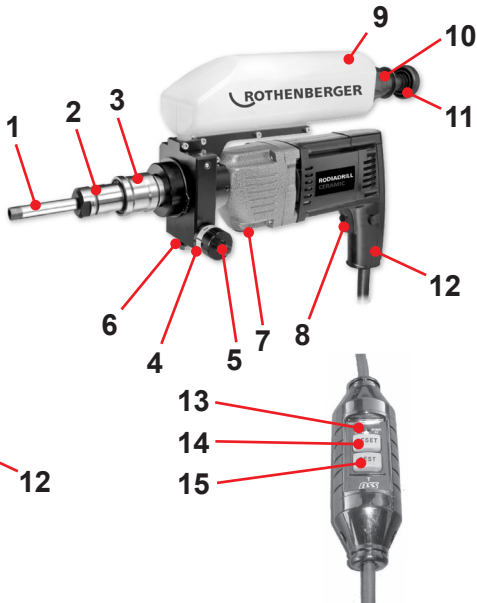
RODIADRILL Ceramic ECO

FF40140 Typ C, FF40140Z Typ J



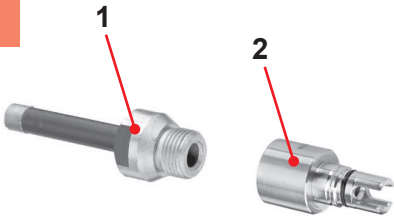
RODIADRILL Ceramic

FF40150 Typ C, FF40150Z Typ J

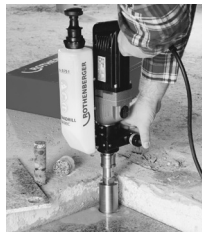


B Operating

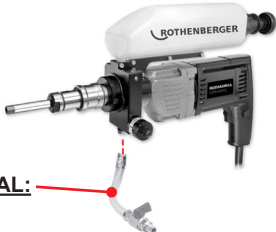
1



2

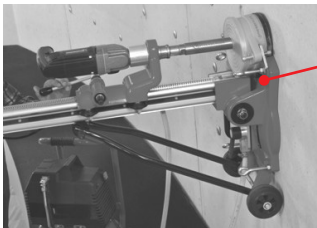


RODIADRILL Ceramic



OPTIONAL:
FF35301

RODIADRILL Ceramic ECO



OPTIONAL:
FF30150
FF30250

Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	page 10
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	page 17
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	página 25
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 33
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	bladzijde 41
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	pagina 49
DANSK Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	side 57
SVENSKA Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	sida 64
NORSK Les bruksanvisningen og oppbevar den vel! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	side 71
SUOMI Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	sivulta 78
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	strony 85
CESKY Navod k obsluze si prosim přečtete a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 93
TÜRKÇE Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	sayfa 100
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	oldaltól 107
ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 115
РУССКИЙ Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 123

1	Hinweise zur Sicherheit.....	3
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	3
1.3	Spezielle Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	5
3	Netzanschluss.....	5
3.1	Inbetriebnahme des PRCD-Schalters	6
4	Funktion des Gerätes	6
4.1	Übersicht (A)	6
4.2	Inbetriebnahme	6
4.3	Bedienung	7
5	Pflege und Wartung	8
6	Zubehör	8
7	Kundendienst.....	8
8	Entsorgung.....	9

Kennzeichnungen in diesem Dokument:



Gefahr!

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung!

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Diamant-Nassbohrmaschine RODIADRILL Ceramic + ECO ist zum Freihandbohren bis $\varnothing$ 67 mm und mittels RODIACUT Bohrständer geeignet. Als optionales Zubehör kann eine ROTHENBERGER Anbohrhilfe verwendet werden. Die erzeugten Bohrlöcher haben glatte Wandungen, hierfür sind die gültigen Vorschriften für Dübelungen zu beachten. Personen unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**WARNUNG!**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
 - a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) Service**
 - Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrogerätes erhalten bleibt.

1.3 Spezielle Sicherheitshinweise

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung des Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Maschine vor Spritzwasser schützen! Nicht über Kopf arbeiten!

2 Technische Daten

Nennaufnahmeleistung 800 W

1. Gang

2. Gang

Drehzahl 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Bohrdurchmesser Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Bohrbereich Mauerwerk Ø 40 x 400 mm, Beton Ø 35 x 150 mm,
Fliesen Ø 6 – 67 mm

Werkzeugaufnahme..... Schnellwechseladapter mit G 1/2"-Aufnahme

Gewicht ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Bohrkrontypen High Speed Plus, Art.Nr: FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, Art. Nr: FF00610 – FF00665

Schalldruckpegel (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Schalleistungspegel (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-1.

Schwingungsgesamtwert 2,6 m/s² | K= 1,5m/s²

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung



Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit unterschiedlichen Zubehören, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

3 Netzanschluss

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen.

3.1 Inbetriebnahme des PRCD-Schalters



Nur für Wechselstrom! Netzspannung beachten!

Führen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes folgendes Test-Verfahren am PRCD-Schalter durch:

1. Verbinden Sie den Stecker des PRCD mit der Steckdose.
2. Drücken Sie auf RESET. Die Anzeige schaltet auf ORANGE (EIN).
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Anzeige schaltet sich aus.
4. Wiederholen Sie 1. und 2.
5. Drücken Sie auf TEST. Die orangene Anzeige schaltet sich aus.
6. Drücken Sie RESET, um das Gerät einzuschalten (ORANGE).



Diese Schutzeinrichtung schützt gegen Fehler im angeschlossenen Gerät, nicht gegen solche in der vorausgehenden Anlage.

4 Funktion des Gerätes

4.1 Übersicht

(A)

1	Diamant-Nassbohrkrone	9	Wassertank
2	Schnellwechseladapter	10	Verschlussmutter
3	Schiebehülse	11	Pumpe
4	Mengenreguliertventil	12	Handgriff
5	Schaltventil	13	Kontrollanzeige
6	Verschlussstopfen für externen Wasseranschluss	14	EIN/RESET-Taste
7	Gangschaltung	15	AUS/TEST-Taste
8	Schalter mit Stellelektronik	16	Spannhalsaufnahme

4.2 Inbetriebnahme



Die Diamant-Nassbohrmaschine darf nur mit PRCD-Schalter (Schweiz FI-Schalter) betrieben werden. Der PRCD-Schalter (Schweiz FI-Schalter) ist für Nassbetrieb zwingend vorgeschrieben, andernfalls besteht Lebensgefahr!

Schnellwechseladapteraufnahme für Diamant-Nassbohrkronen (Abb. B1)

Anschlussgewinde G 1/2" für die Nassbohrkrone.

- Bohrkronen (1) (Gabelschlüssel SW24) vor der ersten Anwendung in den Schnellwechseladapter (2) (Gabelschlüssel SW27) einschrauben.



Schnellwechseladapter stets sauber halten!

Bohrkronenwechsel



Tragen Sie beim Wechseln der Bohrkronen Schutzhandschuhe! Die Bohrkronen können bei längerem Gebrauch heiß werden!

- Schiebehülse (3) auf der Abtriebswelle zurückschieben und den Schnellwechseladapter mit der eingeschraubten Bohrkronen nach vorne herausnehmen.
- Gegen andere Bohrkronen mit montiertem Schnellwechseladapter austauschen.
- Zum Einsetzen einer Bohrkronen ebenfalls Schiebehülse zurückschieben und Schnellwechseladapter in der richtigen Position einstecken.



Auf verriegelten Sitz prüfen!

Hinweis: Darauf achten, dass der Schnellwechseladapter nur gereinigt in die Abtriebswelle eingesetzt wird.

Wasserversorgung RODIADRILL Ceramic

Die Wasserzufuhr beim Bohren erfolgt aus dem Wassertank **(9)**. Der Wassertank kann zum Einfüllen des Wassers durch Drehen der Verschlussmutter **(10)** geöffnet werden.

- Vorsichtig Wasser in den Druckbehälter einfüllen.
- Maximale Füllmenge soll 0,75 Liter nicht überschreiten, siehe Markierung am Wassertank **(9)**.



Wasser darf nicht über die Maschine laufen, eventuell Trichter verwenden. Nur sauberes Wasser (Leitungswasser) einfüllen!

Mit der Kolbenpumpe **(11)** wird der nötige Druck für die Wasserzufuhr erzeugt.

- Aufpumpen des Druckbehälters, ca. 10 Pumpenhübe.
- Wassermenge über Ventil **(4)** einstellen, Position 1 bedeutet wenig, Position 2 mehr Wasser.
- Wasserzufuhr zur Bohrkronen und Bohrstelle manuell mit dem Schaltventil **(5)** betätigen.

Optional: Externe Wasserversorgung

- Ventil **(4)** auf "0" einstellen, um die Wasserzufuhr vom Wassertank zu schließen.
- Verschlussstopfen **(6)** entfernen und Wasserschlauch (optional, No. FF35301) anschließen.



Achtung! Anschluss Wasserschlauch auf Dichtheit überprüfen!

Wasserversorgung RODIADRILL Ceramic ECO

Wasserversorgung erfolgt über Schnellsteckkupplung, optional mit Wasserdruckbehälter No. FF35026 oder Wasseranschluss Schlauch No. FF35302 auf Gardena.

4.3 Bedienung

- Geeignete Drehzahl mit Drehschalter für Gangschaltung **(7)** einstellen (s. Technische Daten).
- Maschine fest am Handgriff **(12)** halten. Mit der anderen Hand die Maschine vorn am Hals unter dem Ventilblock führen.



Unbedingt festen Stand einnehmen. Nicht auf Leitern oder sonstigen beweglichen Teilen stehen!

- Maschine am Schalter **(8)** (mit "Gasgebe"-Funktion) einschalten und **sofort auf maximale Drehzahl beschleunigen**.
- Bohrkronen ansetzen und durch gleichmäßigen leichten Druck anbohren. *Vor der Bohrung wird empfohlen, die optionale Anbohrhilfe No. FF35750 zu verwenden.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Ventil zur Wasserzufuhr kurz betätigen.
RODIADRILL Ceramic ECO: Wasserzulauf aufdrehen.
- Mit leichtem Nachführdruck weiterbohren, dabei immer wieder Wasserzufuhrventil impulsartig drücken.



Achtung! Es darf keine Staubeentwicklung zu sehen sein!

- Krone in Intervallen entlasten und etwas zurückfahren (oszillierende Bewegung), um Bohrschlamm auszuspülen.

Beim Übergang von den zu bohrenden Fliesen bzw. Naturstein in das darunterliegende Trägergestein muss mit Dauerspülung gearbeitet werden, um den Bohrer möglichst frei von Bohrschlamm zu halten.

Hinweise zum Erzielen optimaler Bohrergergebnisse

- Kontinuierliche Wasserzufuhr zur Bohrkronen bevorzugen, um ein Festsetzen von Bohrkronen und Bohrkernresten zu verhindern.

Falls dennoch die Bohrkronen durch Bohrkernreste verstopft, bzw. der Wasserdurchfluss durch Bohrschlamm beeinträchtigt ist, muss die Bohrung in der Bohrkronen mit geeigneten Hilfsmitteln (Bohrkernausstoßer oder geeigneter Draht) durchgestoßen werden.

- ➔ Nach jeder Bohrung eventuell vorhandene Bohrkernreste sofort aus der Bohrkronen entfernen, bevor ein Festbacken erfolgt.
- ➔ Zum Befüllen des Drucktanks nur sauberes Wasser (Leitungswasser) verwenden.



Achtung! Tank vorher Druckentlasten!

- ➔ Nur von ROTHENBERGER geprüfte Diamantbohrer verwenden.

Handelsübliche Diamantbohrkronen fremder Hersteller weisen teilweise zu große Ungenauigkeiten beim Rundlauf auf. Damit ergeben sich Probleme beim Ansetzen an empfindliche Oberflächen, außerdem sind keine präzisen Bohrungen möglich.

5 Pflege und Wartung

Nach Bohrarbeiten sorgfältig reinigen und mit Druckluft ausblasen. Schrauben und Gewinde leicht fetten.

Spülkopf: Wasser entleeren, ausblasen und Gewinde leicht einölen.

Handgriff wasser- und fettfrei machen.

Wichtig! Alle Wartungs-, Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von eingewiesenem Fachpersonal durchgeführt werden.

6 Zubehör

Name des Zubehörs	ROTHENBERGER-Artikelnummer
Transportkoffer RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transportkoffer RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Schnellwechsel-Adapter G 1/2"	FF35751
Freihand-Anbohrhilfe bis Ø 83 mm	FF35750
Freihand-Anbohrhilfe bis Ø 43 mm	FF35749
Wasserabsaugring, handgeführt	FF35701
Ersatzscheiben Wasserabsaugring (für FF35701)	FF35702
Spezial Wasseranschlussschlauch	FF35301
Wasseranschlussschlauch mit Aqua-Stop	FF35302
Wasserdruckbehälter 10 l	FF35026
Bohrständer RODIACUT 150	FF30150
Bohrständer RODIACUT 250	FF30250

7 Kundendienst

Die ROTHENBERGER Kundendienst-Standorte stehen zur Verfügung, um Ihnen zu helfen (siehe Liste im Katalog oder online), und Ersatzteile und Kundendienst werden durch dieselben Standorte angeboten.

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder online über RoService+:

Telefon: + 49 (0) 61 95/ 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95/ 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

1	Safety Notes	11
1.1	Intended use.....	11
1.2	General Power Tool Safety Warnings.....	11
1.3	Special Safety Instructions	12
2	Technical Data	13
3	Electric supply	13
3.1	Putting the PRCD switch into operation	13
4	Function of the Unit	14
4.1	Overview (A).....	14
4.2	Start of operation.....	14
4.3	Handling	15
5	Care and Maintenance	16
6	Accessories.....	16
7	Customer service.....	16
8	Disposal.....	16

Markings in this document:



Danger!

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution!

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

1.1 Intended use

The diamond wet drilling machine RODIADRILL Ceramic + ECO is suitable for manual drilling of holes of up to Ø 67 mm in diameter and when using a RODIACUT drill stand. A ROTHENBERGER centering aid can be used as an optional accessory. The drill holes that are created have smooth walls. The valid regulations are to be observed for plugging. Persons under the age of 16 are not to use the equipment.

1.2 General Power Tool Safety Warnings

**WARNING!**

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.
- 4) **Power tool use and care**
 - a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 5) **Service**

Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

1.3 Special Safety Instructions

Please wear hearing protection. Exposure to noise can lead to loss of hearing.

Power sockets in outside areas must be fitted with residual current circuit-breakers. This is an installation regulation requirement for your electric system. Please be sure to observe this when using the equipment.

Always wear protective goggles when working with the equipment. We recommend protective gloves, sturdy, non-slip shoes and an apron.

Shavings or chips must not be removed when the equipment is running.

Dust that arises during work is often harmful to health and should not be allowed to enter the body. Please wear a suitable dust protection mask.

Please remove the plug from the electric socket before all work on the equipment.

Be sure the equipment is switched off before connecting it to the electric socket.

Always keep the connecting cable away from the sphere of action of the equipment. Always guide the cable away from the equipment to the rear.

Please look out for electric cables, gas and water pipes when working on the wall, ceiling or floor.

Protect the equipment against splash water. Do not work over head!

2 Technical Data

Nominal acceptance power 800 W

1. Gear

2. Gear

Speed 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Drilling diameter $\varnothing$ 25 – 67 mm $\varnothing$ 6 – 25 mm

Drilling range Masonry $\varnothing$ 40 x 400 mm

Concrete $\varnothing$ 35 x 150 mm

Tile $\varnothing$ 6 – 67 mm

Tool fitting Quick change adapter with G 1/2" fitting

Weight approx. 3,4 kg; Ceramic ECO approx. 3,2 kg

Drill bit types High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Noise pressure level (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

The noise level during operation can exceed 85 dB (A). Wear hearing protection!

Measured values determined in accordance with EN 60745-1.

Vibration total value 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

The vibration level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

3 Electric supply

Only connect to one-phase alternating current and to the mains voltage indicated on the power rating plate.

3.1 Putting the PRCD switch into operation



Only suitable for AC current! Note the mains network voltage!

Perform the following test procedure on the PRCD switch before every putting into operation of the device:

1. Connect the PRCD plug connector with the socket.
2. Press on RESET. The indicator switches to ORANGE (ON).
3. Pull the plug connector out of the socket. The display switches itself off.
4. Repeat 1. and 2.
5. Press on TEST. The orange indicator switches itself off.
6. Press on RESET to switch the device on (ORANGE).



These protective device protect against faults in the attached device, not against such faults in the preceding plant.

4 Function of the Unit

4.1 Overview

(A)

1	Diamond wet bore crown	9	Water tank
2	Quick change adapter	10	Cap nut
3	Sliding sleeve	11	Pump
4	Quantity control valve	12	Hand grip
5	Control valve	13	Control display
6	Sealing plug for external water connection	14	ON/RESET button
7	Gear change	15	OFF/TEST button
8	Switch with regulating electronics	16	Clamping adaptor

4.2 Start of operation



The diamond wet drill must only be operated with a residual current device (PRCD) (Switzerland FI switch). The residual current device (PRCD) (Switzerland FI switch) is compulsory for wet operation, as there is otherwise danger to life!

Quick change adapter fitting for diamond wet bore crowns (ill. B-1)

G 1/2" connecting thread for the wet bore crown.

- Screw the bore crown (1) (SW24 open-ended spanner) into the quick change adapter (2) (SW27 open-ended spanner) before using for the first time.



Always keep the quick change adapter clean!

Changing the drill bit



Please wear protective gloves when changing the drill bit. The drill can become hot after being in use for a longer period of time!

- Push back the sliding sleeve (3) on the output shaft and remove the quick change adapter to the front together with the screwed on bore crown.
- Replace by another bore crown with fitted quick change adapter.
- To fit a bore crown push back the sliding sleeve and insert the quick change adapter in the correct position.



Please check that it is lock-fitted!

Please note: Ensure that the quick change adapter is only inserted into the output shaft in a clean condition.

Water supply RODIADRILL Ceramic

Water is supplied from the water tank (9) during drilling. The water tank can be opened for filling with water by turning the cap nut (10).

- Fill the water into the pressure tank carefully.
- The maximum filling quantity should not exceed 0.75 litres, see marking on the water tank (9).



Water must not run over the equipment. Use a funnel if necessary. Only fill with clean water (tap water)!

The pressure necessary for the water supply is generated by the piston pump (11).

- Pumping up of the pressure tank: approx. 10 pump strokes.
- Set the water quantity using the valve (4), position 1 means a small amount of water and position 2 plenty of water.
- Operate the water flow to the bore crown and borehole location manually using the control valve (5).

Optional: External water supply

- Set the valve (4) to "0" to shut down the water supply from the water tank.
- Remove the sealing plug (6) and connect the water hose (optional, No. FF35301).



Attention! Check the seal on the water hose connection!

Water supply RODIADRILL Ceramic ECO

The water supply is by means of a quick plug-in coupling, as an option with a No. FF35026 water pressure tank or No. FF35302 water connecting hose on Gardena.

4.3 Handling

- Set the suitable speed using the gear change (7) rotary switch (s. technical data).
- Hold the equipment firmly by the hand grip (12). Use the other hand to guide the neck at the front of the equipment under the valve block.



Be sure without fail to take up a firm position. Do not stand on ladders or other moving items!

- Use the switch (8) to switch on the equipment (with "acceleration" function) and **accelerate immediately to maximum speed**.
- Apply the bore crown and start drilling using consistent pressure. *Use of the optional No. FF35750 spot drill aid is recommended at the face of the borehole.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Briefly operate the water supply valve.
RODIADRILL Ceramic ECO: Turn on the water connection.
- Continue drilling using slight follow-up pressure and in the process consistently impulse-press the water supply valve.



Attention! No dust formation should be visible!

- Relieve the crown at intervals and retract slightly (oscillating movement) in order to flush out the drilling mud.

Use continuous flushing when changing over from drilling tiles or natural stone to drilling the subjacent carrier stone in order to keep the drill as free from drilling mud as possible.

Notes on achieving optimum drill results

- A continuous water supply to the drill bit is preferred in order to keep drilling cores and drilling core scraps from collecting.

In case the bore crown is blocked by drilling core remains all the same or the water flow rate is impaired by drilling mud, the borehole must be pierced in the crown with the assistance of a suitable aid (drilling core pusher or suitable wire).

- Immediately remove any possible drilling cores and drilling core remains from the bore crown each time after drilling before this becomes caked together.
- Only use clean water (tap water) to fill the pressure tank.



Attention! Relieve the tank pressure first!

- Only use diamond drill bits that have been tested by ROTHENBERGER.

To some extent, commercially available diamond bore crowns from third-party manufacturers feature excessive true-running inaccuracy. Problems arise for this reason when starting up on damageable surfaces and in addition to these precision boreholes are not possible.

5 Care and Maintenance

Clean carefully after drilling has been finished and blow out using compressed air. Lightly lubricate screws and thread.

Flushing head: drain off water, blow out and oil the thread lightly.

Remove all water and grease from the hand grip.

Important! All maintenance, overhauling and repair work must only be carried out by trained specialised staff.

6 Accessories

Accessory Name	ROTHENBERGER Part Number
Transport case RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transport case RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Quick change adaptor G 1/2"	FF35751
Freehand drill support up to Ø 83 mm	FF35750
Freehand drill support up to Ø 43 mm	FF35749
Water collect. ring, hand-opd. (up to Ø 130 mm)	FF35701
Spare water collection ring discs (for FF35701)	FF35702
Special water supply hose	FF35301
Water supply hose with "aqua-stop"	FF35302
Pressurized water container 10 l	FF35026
Drill stand RODIACUT 150	FF30150
Drill stand RODIACUT 250	FF30250

7 Customer service

The ROTHENBERGER service locations are available to help you (see listing in catalog or online) and replacement parts and service are also available through these same service locations. Order your accessories and spare parts from your specialist retailer or using RoService+ online:

Phone: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

For EU countries only:



Do not dispose electric tools with domestic waste. In accordance with the European Directive 2012/19/EU the disposal of electrical and electronic equipment and its implementation as national law, electric tools that are no longer serviceable must be collected separately and utilised for environmentally compatible recycling.

1	Consignes de sécurité.....	18
1.1	Utilisation conforme aux dispositions	18
1.2	Avertissements de sécurité généraux pour l'outil	18
1.3	Instructions de sécurité.....	19
2	Données techniques.....	20
3	Connexion au réseau.....	21
3.1	Mise en service de l'interrupteur PRCD	21
4	Fonctionnement de l'appareil.....	21
4.1	Vue d'ensemble (A)	21
4.2	Mise en service	21
4.3	Maniement	22
5	Entretien et maintenance	23
6	Accessoires.....	24
7	Service à la clientèle.....	24
8	Elimination des déchets	24

Pictogrammes contenus dans ce document:



Danger!

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.



Attention!

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement.



Nécessité d'exécuter une action

1.1 Utilisation conforme aux dispositions

La foreuse diamant à eau DODIADRILL Ceramic + ECO est conçue pour les forages à main libre d'un diamètre allant jusqu'à Ø 67 mm et avec le support de forage RODIACUT. Un guide de centrage ROTHENBERGER, disponible en option en tant qu'accessoire, peut être utilisé. Les parois des trous de forage effectués sont lisses. Pour les assemblages par chevilles respecter les prescriptions en vigueur. Les personnes de moins de 16 ans ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.

1.2 Avertissements de sécurité généraux pour l'outil**AVERTISSEMENT!**

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment

d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- 4) **Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif**
 - a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
 - b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
 - d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
 - e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
 - f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
 - g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) **Service**

Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

1.3 Instructions de sécurité

Porter un casque de protection acoustique. Le bruit peut provoquer une dégradation de la faculté auditive.

Les prises de courant dans les zones extérieures doivent être équipées de disjoncteurs de protection contre les courants de court-circuit. Cela est exigé par la prescription d'installation du système électrique. Observer aussi cela pendant l'utilisation de l'appareil.

Porter toujours des lunettes de protection pendant tous les travaux avec la machine. Des gants de protection, des chaussures qui tiennent bien aux pieds et qui ne dérapent pas, ainsi qu'un tablier sont également recommandés.

Il est interdit d'enlever des copeaux ou des éclats pendant que la machine tourne.

La poussière qui se forme pendant le travail est souvent nocive pour la santé et ne devrait pas parvenir dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre la poussière.

Débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant d'exécuter des travaux quelconques sur la machine.

Brancher la machine à la prise de courant uniquement si elle n'est pas enclenchée.

Veiller à ce que le câble de connexion reste toujours à l'écart du rayon d'action de la machine.

Guider toujours le câble vers l'arrière à l'écart de la machine.

Veiller aux câbles électriques ainsi qu'aux conduites de gaz et d'eau pendant les travaux dans les murs, le plafond ou le sol.

Protéger la machine des projections d'eau! Ne pas travailler la tête en bas!

2 Données techniques

Puissance nominale consommée 800 W

1. Vitesse

2. Vitesse

Vitesse de rotation 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Diamètre de perçage Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Plage de carottage maçonnerie Ø 40 x 400 mm

béton Ø 35 x 150 mm

carrelage Ø 6 – 67 mm

Logement d'outil Adaptateur à serrage rapide avec raccord G 1/2"

Poids ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Types de couronnes de perçage High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Niveau de pression acoustique (L_{PA}) 91 dB (A) | K_{PA} 3 dB (A)

Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Pendant le travail le niveau de bruit peut dépasser 85 dB (A). Porter un casque de protection acoustique! Les valeurs mesurées sont déterminées conformément à la norme EN 60745-1.

Valeur totale des vibrations 2,6 m/s² | K = 1,5 m/s²

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.



Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principaux de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est néanmoins utilisé pour d'autres applications, avec différents accessoires ou d'autres outils de travail ou s'il est mal entretenu, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

3 Connexion au réseau

Connecter uniquement à un courant alternatif monophasé et à la tension de réseau indiquée sur la plaque signalétique.

3.1 Mise en service de l'interrupteur PRCD



Pour courant alternatif uniquement! Vérifiez la tension du réseau!

Avant chaque mise en service de l'appareil, effectuez les tests suivants sur l'interrupteur PRCD:

1. Branchez la prise du PRCD dans une prise murale.
2. Appuyez sur RESET. Le voyant s'allume ORANGE (ALLUME).
3. Débranchez la prise de la prise murale. Le voyant s'éteint.
4. Répétez les étapes 1 et 2.
5. Appuyez sur TEST. Le voyant orange s'éteint.
6. Appuyez sur RESET afin d'allumer l'appareil (ORANGE).



Ce dispositif de sécurité protège contre les défauts de l'appareil raccordé et non contre ceux de l'installation en amont.

4 Fonctionnement de l'appareil

4.1 Vue d'ensemble

(A)

1	Trépan diamanté, à eau	9	Réservoir d'eau
2	Adaptateur à serrage rapide	10	Ecrou de fermeture
3	Manchon coulissant	11	Pompe
4	Régulateur de débit	12	Poignée
5	Soupape de commande	13	Témoin de contrôle
6	Bouchon de fermeture pour arrivée d'eau extérieure	14	Touche MARCHE/RESET
7	Changement de vitesse	15	Touche ARRET/TEST
8	Commutateur avec électronique de réglage	16	Adaptateur de serrage

4.2 Mise en service



La foreuse diamantée à refroidissement par eau doit être utilisée uniquement avec un interrupteur PRCD (interrupteur FI en Suisse). Pour le fonctionnement en présence d'eau, il est impérativement prescrit que l'appareil soit équipé de l'interrupteur PRCD (interrupteur FI en Suisse), toute dérogation à cette règle représente un danger de mort!

Raccord d'adaptateur à serrage rapide pour trépan diamantés, à eau (ill. B-1)

Raccordement fileté G 1/2" pour le trépan à eau.

- ➔ Avant la première utilisation, visser le trépan (1) (clé plate de 24) dans l'adaptateur à serrage rapide (2) (clé plate de 27).



Veiller en permanence à la propreté de l'adaptateur à serrage rapide!

Remplacement de la couronne de perçage



Porter des gants de protection lorsque la couronne de perçage est remplacée! La couronne de perçage peut devenir brûlante lorsqu'elle est utilisée pendant une période prolongée!

- Repousser le manchon coulissant (3) sur l'arbre de sortie et retirer par l'avant l'adaptateur à serrage rapide avec le trépan vissé.
- L'échanger contre un autre trépan avec l'adaptateur à serrage rapide déjà monté.
- Pour positionner un trépan, repousser également le manchon coulissant et insérer l'adaptateur à serrage rapide en bonne position.



S'assurer que le verrouillage est correct!

Remarque: veiller à ce que l'adaptateur à serrage rapide ne soit positionné dans l'arbre de sortie que s'il est propre.

Alimentation en eau RODIADRILL Ceramic

Pendant le perçage, l'alimentation en eau se fait à partir du réservoir d'eau (9). Pour le remplir d'eau, le réservoir peut être ouvert en tournant l'écrou de fermeture (10).

- Remplir prudemment d'eau le réservoir sous pression.
- Ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage de 0,75 litre, voir repère sur le réservoir d'eau (9).



Veiller à ne pas laisser couler de l'eau sur la machine, utiliser éventuellement un entonnoir. Effectuer le remplissage uniquement avec de l'eau claire (eau du robinet)!

La pompe à piston (11) produit la pression nécessaire à l'alimentation en eau.

- Mettre le récipient sous pression, env. 10 courses de pompe.
- Régler la quantité d'eau au moyen du régulateur de débit (4), la position 1 signifie peu d'eau, la position 2 beaucoup d'eau.
- Enclencher manuellement l'arrivée d'eau vers le trépan et l'emplacement de forage, avec la soupape de commande (5).

Optional: Alimentation extérieure en eau

- Placer la soupape (4) sur "0", pour fermer l'alimentation en eau du réservoir d'eau.
- Oter le bouchon de fermeture (6) et raccorder le tuyau d'eau (en option, No. FF35301).



Attention! Vérifier l'étanchéité du raccord du tuyau d'eau!

Alimentation en eau RODIADRILL Ceramic ECO

L'alimentation en eau se fait à l'aide de la connexion rapide, en option avec le réservoir de pression hydraulique No. FF35026 ou le flexible d'alimentation en eau No. FF35302 sur Gardena.

4.3 Maniement

- Régler le régime adapté au moyen du commutateur rotatif du changement de vitesse (7) (voir données techniques).
- Tenir fermement la machine par la poignée (12). Avec l'autre main, guider la machine en la maintenant au collet sous le bloc valve.



Adopter impérativement une position stable. Ne pas s'installer sur une échelle ou toute autre pièce susceptible de bouger!

- Enclencher la machine à l'aide du commutateur (8) (avec fonction "accélération") et **accélérer immédiatement au régime maximum.**
- Positionner le trépan et percer en exerçant une légère pression régulière. *Avant de commencer le perçage il est recommandé d'utiliser l'aide au perçage en option No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Actionner rapidement la soupape de l'arrivée d'eau.

RODIADRILL Ceramic ECO: Ouvrir afflux d'eau.

- Continuer à percer en exerçant une légère pression d'accompagnement, tout en appuyant par impulsions sur la soupape d'alimentation en eau.



Attention! Aucune poussière ne doit être visible!

- Soulager le trépan à intervalles réguliers et reculer légèrement (mouvement oscillant), pour évacuer la boue de forage.

Au moment de passer du carreau à percer ou bien de la pierre naturelle au mur porteur situé dessous, il est nécessaire de travailler avec une évacuation permanente afin que le foret puisse travailler sans boue de forage.

Remarques permettant d'obtenir des résultats de perçage optimum

- Préférer une alimentation d'eau continue pour la couronne de carottage afin d'éviter un blocage des carottes et des restes de carotte.

Si toutefois le trépan est bouché par des restes de carotte, ou bien si le débit de l'eau est gêné par la boue de forage, il faut libérer le perçage du trépan à l'aide d'un moyen approprié (éjecteur de carotte ou fil de fer adapté).

- Après chaque perçage, enlever les carottes et les restes de carotte éventuellement présents dans le trépan, avant qu'il se produise un blocage total.
- Pour remplir le réservoir sous pression, utiliser uniquement de l'eau claire (eau du robinet).



Attention! Dépressuriser le réservoir auparavant!

- Utiliser uniquement des trépan diamantés agréés par ROTHENBERGER.

Les trépan proposés habituellement sur le marché par d'autres fabricants manquent en partie de précision au niveau de la concentricité. Ceci entraîne des problèmes lorsque l'on travaille sur des surfaces sensibles et il n'est en outre pas possible d'effectuer des perçages précis.

5 Entretien et maintenance

Après les travaux de perçage, nettoyer soigneusement et purger à l'air comprimé. Graisser légèrement les vis et les filetages. Tête de rinçage: vider l'eau, purger et huiler légèrement le filetage. Essuyer la poignée pour enlever tout reste d'eau et de graisse.

Important! Seul un personnel spécialisé et instruit est autorisé à exécuter les travaux de maintenance, d'entretien et de réparation.

6 Accessoires

Désignation de l'accessoire	Numéro de pièce ROTHENBERGER
Mallette de transport RODIADRILL Ceramic	FF60140
Mallette de transport RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Adaptateur pour changement rapide G 1/2"	FF35751
Assistance au début de forage manuel jusqu'à Ø 83 mm.....	FF35750
Ø 43 mm.....	FF35749
Récupérateur d'eau, manuel (jusqu'à Ø 130 mm)	FF35701
Rondelles de remplacement pour récupérateur d'eau (FF35701)	FF35702
Flexible spécial de raccordement en eau	FF35301
Flexible de raccordement en eau avec Aqua Stop	FF35302
Réservoir d'eau sous pression 10 l	FF35026
Colonne de forage RODIACUT 150	FF30150
Colonne de forage RODIACUT 250	FF30250

7 Service à la clientèle

Les centres de service clientèle ROTHENBERGER sont disponibles pour vous aider (voir la liste dans le catalogue ou en ligne) et pour le remplacement des pièces, ainsi que pour la révision.

Commandez vos accessoires et pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou RoService+ online:

Téléphone: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Elimination des déchets

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques).

Pour les pays européens uniquement:



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent faire l'objet d'une collecte sélective ainsi que d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1	Indicaciones de seguridad	26
1.1	Utilización exclusiva con los fines especificados	26
1.2	Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas	26
1.3	Instrucciones relativas a la seguridad	28
2	Datos técnicos	28
3	Conexión a la red	29
3.1	Puesta en marcha del conmutador PRCD	29
4	Función del aparato	29
4.1	Cuadro sinóptico (A)	29
4.2	Puesta en marcha	29
4.3	Manejo	30
5	Cuidado y mantenimiento	31
6	Accesorios	32
7	Atención al cliente	32
8	Eliminación.....	32

Marcaciones en este documento:



Peligro!

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención!

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

1.1 Utilización exclusiva con los fines especificados

La perforadora en húmedo Diamant RODIADRILL Ceramic + ECO es adecuada para la perforación a mano alzada de hasta $\varnothing$ 67 mm y mediante el soporte para taladro RODIACUT. Como accesorio opcional se puede usar un elemento de centraje ROTHENBERGER. Las paredes de los orificios generados tienen un acabado liso. Para el espigado es preciso observar las disposiciones vigentes. No se permite el uso del aparato a menores de 16 años.

1.2 Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas

**ADVERTENCIA!**

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas**
 - a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
 - b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
 - c) **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
 - d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
 - e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
 - f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
 - g) **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- 5) Servicio**

Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

1.3 Instrucciones relativas a la seguridad

Utilice un protector auditivo. El ruido que ocasiona la máquina al taladrar puede provocar serios defectos auditivos.

Las cajas de enchufe en el sector exterior tienen que estar equipadas con interruptores de protección de corriente de defecto. Esto lo exigen las prescripciones de instalación para su instalación eléctrica. Por favor tenga esto en cuenta al utilizar la máquina.

Siempre utilizar gafas de protección al trabajar con la máquina. Se recomienda el uso de guantes de protección, de calzado robusto y antideslizante así como de un delantal.

Está terminantemente prohibido retirar virutas y astillas mientras la máquina esté en pleno funcionamiento.

El polvo, que se produce durante el trabajo, en muchos casos es nocivo para la salud y por eso no debería penetrar en el cuerpo del operario. Utilizar una máscara contra polvos adecuada.

Siempre extraer el enchufe de la caja de enchufe antes de realizar cualquier clase de trabajo en la máquina.

Sólo conectar la máquina a la red eléctrica cuando está desconectada.

Siempre mantener el cable de red alejado del área de trabajo de la máquina. Siempre apartar el cable del área de trabajo por la parte de atrás de la máquina.

Siempre prestar atención de no dañar cables eléctricos y tuberías de gas o de agua al taladrar en paredes, techos y suelos.

¡Proteger la máquina de salpicaduras! ¡No trabajar por encima de la cabeza!

2 Datos técnicos

Potencia absorbida nominal 800 W

1. Marcha

2. Marcha

Número de revoluciones 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Diámetro de taladrado Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Margen de perforación Mampostería diám. Ø 40 x 400 mm

Hormigón diám. Ø 35 x 150 mm

Azueltos diám. Ø 6 – 67 mm

Portacoronas Adaptador de cambio rápido con alojamiento de G 1/2"

Peso ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Tipos de coronas High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Nivel de presión acústica (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Nivel de potencia acústica (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

El nivel sonoro durante el trabajo puede sobrepasar 85 dB (A). ¡Utilizar protector auditivo!

Valores de medición determinados según la norma EN 60745-1.

Valor total de la vibración 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.



El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con accesorios diferentes, con útiles divergentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

3 Conexión a la red

Sólo conectar el taladro a una red de corriente alterna monofásica que disponga de la tensión eléctrica especificada en la placa indicadora de potencia del aparato.

3.1 Puesta en marcha del conmutador PRCD



¡Sólo para corriente alterna! ¡Observe la tensión de la red!

Antes de cada puesta en marcha del aparato realice el siguiente procedimiento de comprobación en el conmutador PRCD:

1. Acople el conector del PRCD a la toma de corriente.
2. Pulse en RESET. La indicación cambia a NARANJA (ON).
3. Desacople el conector de la toma de corriente. La indicación se apaga.
4. Repita los pasos 1. y 2.
5. Pulse en TEST. La indicación naranja se apaga.
6. Pulse RESET para encender el aparato (NARANJA).



Este dispositivo de protección protege contra errores en el aparato conectado, no contra errores en la instalación precedente.

4 Función del aparato

4.1 Cuadro sinóptico

(A)

1	Corona de diamante p/ perforado en húmedo	9	Depósito de agua
2	Adaptador de cambio rápido	10	Tapa de cierre
3	Manguito corregido	11	Bomba
4	Válvula de reglaje de caudal	12	Empuñadura
5	Válvula de mando	13	Indicador de control
6	Tapón de cierre para conexión de agua externa	14	Botón "EIN/RESET"
7	Selector de velocidad	15	Botón "AUS/TEST"
8	Interruptor electrónico de ajuste	16	Adaptador de sujeción

4.2 Puesta en marcha



El taladro de diamante con inyección de agua puede ser accionado únicamente con el interruptor de protección personal PRCD (Suiza interruptor por corriente diferencial). El interruptor PRCD (Suiza interruptor por corriente diferencial) está especificado obligatoriamente para el funcionamiento en húmedo, de lo contrario existe peligro de muerte!

Alojamiento del adaptador de cambio rápido para coronas de diamante para perforado en húmedo (Fig. B-1)

Rosca de conexión de G 1/2" para la corona de perforado en húmedo.

- ➔ Atornillar la corona de perforado (1) (llave de ajuste SW24) en el adaptador de cambio rápido (2) (llave de ajuste SW27) antes de la primera aplicación.



¡Mantener siempre limpio el adaptador de cambio rápido!

Cambio de coronas



¡Utilice guantes de protección al cambiar la corona! ¡La corona se puede calentar enormemente si es utilizada durante un tiempo prolongado!

- Empujar hacia atrás el manguito corredizo (3) por el árbol secundario y quitar hacia adelante el adaptador de cambio rápido con la corona atornillada.
- Reemplazar con otra corona de perforado con el adaptador de cambio rápido ya montado.
- Para introducir una corona llevar también el manguito corredizo hacia atrás y colocar el adaptador de cambio rápido en la posición correcta.



¡Controlar que quede bloqueado!

Advertencia: Asegurarse de que el adaptador de cambio rápido esté limpio para su colocación en el árbol secundario.

Abastecimiento de agua RODIADRILL Ceramic

El aporte de agua durante el taladrado proviene del depósito de agua (9). El depósito de agua puede abrirse para su llenado haciendo girar la tapa de cierre (10).

- Llenar cuidadosamente el recipiente de presión con agua.
- No superar el límite de 0,75 litros, ver la marca en el depósito de agua (9).



**El agua no debe derramarse por la máquina, usar embudo de ser necesario.
¡Utilizar únicamente agua limpia (de la red)!**

Con la bomba de émbolo (11) se genera la presión necesaria para el suministro de agua.

- Bombear el recipiente de presión, aprox. 10 carreras del émbolo.
- Regular el caudal de agua mediante la válvula (4), posición 1 indica poco, posición 2, mucha agua.
- Iniciar la afluencia de agua a la corona y zona de perforado con la válvula de mando (5).

Opcional: Abastecimiento de agua externo

- Colocar la válvula (4) en "0" para cerrar el ingreso de agua desde el tanque.
- Quitar el tapón de cierre (6) y conectar (opcional, No. FF35301) la manguera de agua.



¡Atención! ¡Comprobar la estanqueidad del empalme del tubo flexible de agua!

Abastecimiento de agua RODIADRILL Ceramic ECO

El abastecimiento de agua se realiza por un acoplamiento rápido, de forma opcional con depósito de presión de agua No. FF35026 o por un tubo flexible de conexión de agua No. FF35302 para conectarlo a un acoplamiento rápido de Gardena.

4.3 Manejo

- Regular las revoluciones apropiadas mediante el interruptor giratorio para el selector de velocidad (7) (Véase datos técnicos).
- Sostener firmemente la máquina por la empuñadura (12). Con la otra mano guiar la máquina del cuello, por debajo del bloque de válvulas.



Es imprescindible ubicarse en posición firme. No pararse en escaleras u otros elementos móviles!

- Encender la máquina con el interruptor (8) (con la función "Gasgebe") y **acelerar de inmediato a la máxima velocidad.**
- Colocar la corona de perforado y taladrar ejerciendo una presión suave y pareja. Se recomienda emplear previamente el útil de centrado No. FF35750.
- **RODIADRILL Ceramic:** Accionar brevemente la válvula para el suministro de agua.

RODIADRILL Ceramic ECO: Abrir la llave del agua.

- Continuar perforando con una suave presión y a intervalos accionar por impulsos la válvula de suministro de agua.



¡Atención! ¡No debe verse formación de polvo!

- Descargar la corona regularmente y retroceder un poco (movimiento oscilante), para lavar el barro del perforado.

¡Al pasar de los azulejos o de la piedra natural a perforar, hacia la roca base, se debe trabajar con lavados permanentes para mantener el taladro en lo posible libre de barro de perforación.

Indicaciones para lograr resultados óptimos

- Es preferible una alimentación permanente de agua hacia la corona de perforación para evitar que se atasquen los núcleos de perforación y los restos de núcleos de perforación. Si no obstante se bloquea la corona con restos de núcleo, o bien se reduce el caudal de agua por la presencia de núcleo, debe limpiarse el agujero de la corona con ayuda de elementos adecuados (expulsor de núcleo o alambre apropiado).
- luego de cada perforación deben extraerse de la corona los núcleos o restos de forma inmediata, antes de que se aglutinen.
- Para llenar el tanque de presión utilizar exclusivamente agua limpia (agua de red).



¡Atención! ¡Despresurizar antes el depósito!

- Solamente emplear taladros de diamante verificados por ROTHENBERGER.

Las coronas de diamante de uso comercial de otros proveedores presentan irregularidades significativas durante la rotación. De este modo surgen problemas en el uso sobre superficies sensibles y además no se logran perforaciones de precisión.

5 Cuidado y mantenimiento

Al finalizar trabajos de perforado limpiar cuidadosamente y aplicar aire comprimido. Engrasar levemente tornillos y roscas.

Cabeza de lavado: Vaciar el agua, limpiar soplando y aceitar levemente la rosca.

Secar y quitar la grasa de la empuñadura.

¡Importante! Sólo personal técnico debidamente instruido debe realizar los trabajos de mantenimiento, reparación y conservación.

6 Accesorios

Nombre del accesorio	Número de pieza de ROTHENBERGER
Maleta de transporte	
RODIADRILL Ceramic.....	FF60140
RODIADRILL Ceramic ECO.....	FF60150
Adaptador de cambio rápido G 1/2"	FF35751
Soporte manos libre de perforación de hasta Ø 83 mm.....	FF35750
Ø 43 mm.....	FF35749
Anillo de recolección de agua, manual	FF35701
Discos para anillo de recolección de agua adicionales (para FF35701)	FF35702
Manguera especial de conexión de agua	FF35301
Manguera con conexión "aqua-stop"	FF35302
Depósito presurizado de agua, 10 l	FF35026
Soporte RODIACUT 150	FF30150
Soporte RODIACUT 250	FF30250

7 Atención al cliente

Los puntos de servicio de ROTHENBERGER (consulte la lista en el catálogo o en internet) están a su disposición para ayudarle y ofrecerle piezas de repuesto y servicio técnico.

Para realizar el pedido de accesorios y piezas de repuesto, acuda a su distribuidor especializado o utilice RoService+ online:

Teléfono: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente.

Sólo para países UE:



No arroje las herramientas eléctricas a los desechos domésticos. Conforme a la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a derecho nacional las herramientas eléctricas aptas para el uso no deben ser más recolectadas por separado y recicladas.

1	Istruzioni sulla sicurezza	34
1.1	Uso conforme	34
1.2	Avvertenze generali di pericolo per elettrodomestici	34
1.3	Istruzione speciale di sicurezza	36
2	Dati tecnici	36
3	Allacciamento alla rete elettrica.....	37
3.1	Messa in funzione dell'interruttore PRCD.....	37
4	Funzionamento dell'attrezzo	37
4.1	Panoramica (A)	37
4.2	Messa in funzione.....	37
4.3	Uso.....	38
5	Cura e manutenzione.....	39
6	Accessori	39
7	Servizio clienti.....	40
8	Smaltimento	40

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni d'uso:



Pericolo!

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



Attenzione!

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



Seguire le istruzioni

1.1 Uso conforme

La perforatrice a diamante RODIADRILL Ceramic + ECO è indicata per la perforazione e mantenendo le mani libere fino a $\varnothing$ 67 mm e mediante il supporto di perforazione RODIACUT. È possibile utilizzare come accessorio opzionale il centratore ausiliare ROTHENBERGER. Le forature presentano pareti lisce. Per i tasselli osservare le norme vigenti. I minori di 16 anni non sono autorizzati all'utilizzo di questo apparecchio.

1.2 Avvertenze generali di pericolo per elettrooutensili

**AVVERTENZA!**

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.

In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine «elettrooutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

1) Sicurezza della postazione di lavoro

- a) **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina di allacciamento alla rete dell'elettrooutensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettrooutensili dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'elettrooutensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettrooutensile oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettrooutensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.

- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera anti-polvere, la calzatura antidrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrotroutensile. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'elettrotroutensile sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrotroutensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- d) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.
- e) **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotroutensile in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- g) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- 4) **Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrotroutensili**
 - a) **Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
 - b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
 - c) **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile.** Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
 - d) **Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobile dello strumento funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
 - f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
 - g) **Utilizzare l'elettrotroutensile, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni.** Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- 5) **Assistenza**

Fare riparare l'elettrotroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrotroutensile.

1.3 Istruzione speciale di sicurezza

Indossare una protezione per l'udito. L'azione del rumore può causare la perdita dell'udito.

Le prese di corrente esterne devono essere dotate di interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Tale disposizione è prevista dalle norme di installazione degli impianti elettrici. Vogliate pertanto osservare tale norma quando usate questo apparecchio.

L'utilizzo di questo apparecchio richiede inoltre di indossare sempre gli occhiali protettivi. Sono consigliati anche guanti protettivi, solide scarpe antinfortunistiche antiscivolo nonché grembiuli. I trucioli e le schegge non vanno rimossi con il trapano in funzione.

La polvere che si crea durante il lavoro spesso è dannosa per la salute e non dovrebbe venire a contatto con il corpo. Indossare una maschera antipolvere adeguata.

Prima di intraprendere qualsiasi lavoro sull'apparecchio togliere la spina dalla corrente.

Attaccare l'apparecchio alla corrente solo da spento.

Tenere sempre distante il cavo di allacciamento dal raggio d'azione dell'apparecchio. Condurre il cavo sempre dietro all'apparecchio.

Per i lavori su pareti, soffitti o pavimenti fare attenzione ai cavi elettrici e alle condutture di acqua e gas.

Proteggere il trapano dagli spruzzi d'acqua! Non lavorare sopratesta!

2 Dati tecnici

Potenza assorbita nominale 800 W

1. Rapporto

2. Rapporto

Numero di giri 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Diametri del foro Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Area di foratura Muratura Ø 40 x 400 mm

Calcestruzzo Ø 35 x 150 mm

Piastrelle Ø 6 – 67 mm

Alloggiamento attrezzi Adattatore a cambio rapido con alloggiamento G 1/2"

Peso ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Tipi di punte a corona High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Livello di pressione acustica (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Livello di potenza sonora (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Il livello di rumorosità durante il funzionamento può superare 85 dB (A). Portare paraorecchi!

Valori misurati conf. EN 60745-1.

Valore complessivo di oscillazione.....2,6 m/s² | K= 1,5m/s²

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.



Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Qualora l'elettrotensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori e utensili da innesto differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrotensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

3 Allacciamento alla rete elettrica

Allacciare l'apparecchio solo a corrente alternata monofase e solo alla tensione di corrente indicata sulla targhetta.

3.1 Messa in funzione dell'interruttore PRCD



Solo per corrente alternata! Considerare la tensione di corrente!

Eseguire la seguente procedura di test sull'interruttore PRCD prima di qualsiasi messa in funzione dell'apparecchio:

1. Inserire la spina dell'interruttore PRCD nella presa di corrente.
2. Premere su RESET. L'indicatore passa al ARANCIONE (ACCESO).
3. Estrarre la spina dalla presa di corrente. L'indicatore si spegne.
4. Ripetere i punti 1. e 2.
5. Premere su TEST. L'indicatore arancione si spegne.
6. Premere RESET, per mettere in funzione l'apparecchio (ARANCIONE).



Questo dispositivo di protezione protegge da anomalie dell'apparecchio collegato, non per gli apparecchi nell'impianto precedente.

4 Funzionamento dell'attrezzo

4.1 Panoramica

(A)

1	Corona diamantata a getto d'acqua	9	Serbatoio acqua
2	Adattatore a cambio rapido	10	Coperchio a vite
3	Ghiera esterna	11	Pompa
4	Valvola di regolazione portata	12	Impugnatura
5	Valvola di comando	13	Display di controllo
6	Tappo di chiusura per il raccordo dell'acqua esterno	14	Pulsante ON/RESET
7	Cambio di velocità	15	Pulsante OFF/TEST
8	Interruttore a regolazione elettronica	16	Bloccaggio adattatore

4.2 Messa in funzione



Il trapano idraulico con corona diamantata può essere utilizzato solo con interruttore PRCD (protezione FI) inserito. L'interruttore PRCD (protezione FI) è prescritto obbligatoriamente per gli apparecchi a funzionamento idrico, altrimenti sussiste il pericolo di morte!

Adattatore a cambio rapido per corone diamantate a getto d'acqua (Fig. B-1)

Filettatura G 1/2" per la corona a getto d'acqua.

→ Prima di utilizzare il trapano avvitare la corona (1) (chiave fissa 24) nell'adattatore a cambio rapido (2) (chiave fissa 27).



Tenere sempre pulito l'adattatore a cambio rapido!

Come sostituire la punta a corona



Per sostituire la punta a corona indossare guanti protettivi! La punta a corona può essere incandescente se è stata usata a lungo!

- Portare indietro la ghiera (3) sull'albero di azionamento ed estrarre l'adattatore a cambio rapido con la corona avvitata spingendolo in avanti.
- Sostituire la corona con adattatore a cambio rapido montato.
- Per montare una corona portare ugualmente indietro la ghiera e inserire l'adattatore a cambio rapido nella corretta posizione.



Verificare che l'alloggiamento sia bloccato!

Avvertimento: Assicurarsi che l'adattatore a cambio rapido venga montato nell'albero di azionamento solo se pulito.

Approvvigionamento idrico RODIADRILL Ceramic

Durante la perforazione l'afflusso dell'acqua avviene dal serbatoio (9). Per riempire il serbatoio dell'acqua è possibile aprirlo ruotando il coperchio a vite (10).

- Riempire il serbatoio d'acqua con cautela.
- Il contenuto effettivo non deve superare i 0,75 litri, vedi linea sul serbatoio (9).



L'acqua non deve scorrere sull'apparecchio, se necessario utilizzare un imbuto. Versare solo acqua pulita (di rubinetto)!

Grazie alla pompa a pistone (11) viene generata la pressione necessaria per l'afflusso dell'acqua.

- Caricare il serbatoio in pressione con circa 10 corse della pompa.
- Impostare la portata d'acqua tramite la valvola (4): posizione 1 significa poca acqua, posizione 2 molta acqua.
- Azionare manualmente l'afflusso d'acqua alla corona e al punto di perforazione con la valvola di comando (5).

Opzionale: Alimentazione idrica esterna

- Portare la valvola (4) sullo "0" per interrompere l'afflusso d'acqua dal serbatoio.
- Rimuovere il tappo di chiusura (6) e collegare il tubo dell'acqua (optional, No. FF35301).



Attenzione! Verificare la tenuta del flessibile dell'acqua!

Approvvigionamento idrico RODIADRILL Ceramic ECO

L'alimentazione idrica avviene mediante un giunto a presa rapida, optional con serbatoio a pressione dell'acqua No. FF35026 o flessibile per l'acqua No. FF35302 per giunto Gardena.

4.3 Uso

- Impostare la velocità adeguata con l'interruttore girevole per il cambio di velocità (7) (vedi dati tecnici).
- Tenere fisso l'apparecchio sull'impugnatura (12). Con l'altra mano prendere l'apparecchio sul collo, sotto il blocco delle valvole.



Sistemarsi su suolo stabile. Non posizionarsi su scale o altri luoghi instabili!

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore (8) (con la funzione "dai gas") e **accelerare subito alla massima velocità.**
- Appoggiare la corona alla parete e con una leggera, ma uniforme, pressione eseguire la perforazione. *Prima di iniziare la perforazione si consiglia di utilizzare l'ausilio opzionale No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Azionare brevemente la valvola per l'afflusso dell'acqua.
RODIADRILL Ceramic ECO: Aprire alimentación de agua.
- Continuare a perforare esercitando una lieve pressione, parimenti dare ripetuti impulsi alla valvola di afflusso dell'acqua.



Attenzione! Non deve essere visibile nessun accumulo di polvere!

- Ogni tanto scaricare la corona e indietreggiare (movimento oscillante) per lasciare defluire la melma della perforazione.

Al passaggio dalle mattonelle o dalla pietra naturale da forare alla roccia serbatoio sottostante è necessario lavorare con risciacquo continuo per liberare il più possibile il trapano dalla melma di perforazione.

Avvertimenti per ottenere un perfetto risultato di perforazione

- Garantire un continuo approvvigionamento d'acqua alla corona di foratura per ottenere un carotale ben fermo ed evitare la formazione di trucioli.
- Se tuttavia la corona è intasata dai resti della carota oppure se l'afflusso d'acqua è disturbato dalla melma di perforazione il foro della corona deve essere liberato con l'ausilio di mezzi adeguati (espulsori di carote o un filo adeguato).
- Al termine di ogni perforazione rimuovere immediatamente le eventuali carote e i residui delle carote dalla corona, prima che si verifichi la solidificazione.
- Per riempire il serbatoio a pressione utilizzare esclusivamente acqua pulita (di rubinetto).



Attenzione! far scaricare prima il serbatoio!

- Utilizzare punte diamantate solo se testate da ROTHENBERGER.

Le punte diamantate reperibili in commercio di altri produttori presentano talvolta eccessive imperfezioni di rotazione concentrica. In questo modo sorgono problemi lavorando su superfici sensibili e inoltre ciò rende impossibile eseguire perforazioni di precisione.

5 Cura e manutenzione

Al termine della foratura pulire con cura e indirizzare un getto di aria compressa nel foro. Ingrassare leggermente la vite e il filetto.

Testina d'iniezione: Svuotare l'acqua, soffiare e oliare leggermente il filetto.

Asciugare e sgrassare l'impugnatura.

Importante! Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico istruito.

6 Accessori

Nome accessorio	Numero componente ROTHENBERGER
Valigetta di trasporto	
RODIADRILL Ceramic.....	FF60140
RODIADRILL Ceramic ECO.....	FF60150
Adattatore rapido G 1/2"	FF35751
Supporto per foratura da Ø 83 mm	FF35750
Supporto per foratura da Ø 43 mm	FF35749
Disp. aspir. acqua manuale (fino Ø 130 mm)	FF35701
Dischi di ricambio per dispositivo di aspirazione (per FF35701)	FF35702
Tubo speciale di alimentazione acqua	FF35301
Tubo rifornimento acqua con Aquastop	FF35302
Contentitore d'acqua a pressione 10 l	FF35026
Colonna RODIACUT 150	FF30150
Colonna RODIACUT 250	FF30250

7 Servizio clienti

I centri di assistenza ROTHENBERGER sono disponibili per darvi supporto (vedere listino sul catalogo oppure online) fornendovi inoltre ricambi e assistenza tecnica.

Ordinate gli accessori e i ricambi presso il vostro rivenditore di fiducia oppure il RoService+ online:

Telefono: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Smaltimento

Alcuni componenti dell'attrezzo sono riciclabili e sono da raccogliere differenziatamente. Vi sono imprese addette e certificate a tali lavori. Per lo smaltimento ecologico dei componenti non riciclabili (p.es. rifiuti elettronici) rivolgersi alle imprese competenti.

Solo per Paesi UE:



Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici! Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua applicazione nel diritto vigente in ambito nazionale, le apparecchiature elettriche non più utilizzabili devono essere smaltite in modo differenziato e riciclate secondo criteri di ecocompatibilità.

1	Aanwijzingen betreffende de veiligheid	42
1.1	Doelmating gebruik.....	42
1.2	Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen	42
1.3	Veiligheidsinstructies	43
2	Technische gegevens.....	44
3	Netaansluiting	45
3.1	Ingebruikname van de PRCD-aardlekschakelaar.....	45
4	Werking van de machine	45
4.1	Overzicht (A)	45
4.2	Inbedrijfstelling	45
4.3	Bediening	46
5	Instandhouding en onderhoud.....	47
6	Toebehoren	47
7	Klantenservice	47
8	Afvalverwijdering	48

Gebruikte symbolen en tekens in dit document:



Gevaar!

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.



Let op!

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.



Verzoek te handelen

1.1 Doelmatig gebruik

De diamant-natboormachine RODIADRILL Ceramic + ECO is geschikt voor het boren uit vrije hand tot $\varnothing$ 67 mm en voor het boren met een RODIACUT boorstandaard. Als optioneel onderdeel kan een ROTHENBERGER centreerhulp worden gebruikt. De gemaakte boorgaten hebben gladde wanden. Voor gebruik met pluggen moeten de geldige voorschriften in acht worden genomen. Personen onder de 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.

1.2 Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen



WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.

Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1) Veiligheid van de werkomgeving

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e) **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.
- 4) **Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen**
 - a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
 - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
 - c) **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
 - d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
 - e) **Verzorg het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
 - f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
 - g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 5) **Service**
 - Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

1.3 Veiligheidsinstructies

Draag gehoorbeschermers. De inwerking van lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.

Stopcontacten buiten moeten voorzien zijn van aardlekschakelaars. Dat eist het installatievoorschrift voor uw elektrische installatie. Houd daar rekening mee wanneer u de machine gebruikt.

Draag bij het werken met de machine steeds een werkbril. Veiligheidshandschoenen, stevige en niet-slippende schoenen en een schort zijn aan te bevelen.

Spaan of schilfers mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Stof dat bij het werken ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam geraken. Geschikt stofmasker dragen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.

De machine alleen uitgeschakeld op het stopcontact aansluiten.

De aansluitkabel steeds weghouden uit het werkgebied van de machine. De kabel steeds naar achteren van de machine weg geleiden.

Bij werkzaamheden in muren, plafond of vloer op elektrische kabels, gas- en waterleidingen letten.

De machine tegen spatwater beschermen! Niet op z'n kop gebruiken!

2 Technische gegevens

Nominaal opgenomen vermogen 800 W

1. Versnelling 2. Versnelling

Toerental 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Boordiameter $\varnothing$ 25 – 67 mm $\varnothing$ 6 – 25 mm

Boorbereik metselwerk $\varnothing$ 40 x 400 mm

beton $\varnothing$ 35 x 150 mm

tegels $\varnothing$ 6 – 67 mm

Gereedschaphouder Snelwisseladapter met G 1/2"-opname

Gewicht ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Boorkroontypen High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Geluidsdruk niveau (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Geluidsvermogensniveau (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

De geluidsdruk tijdens het werken kan de waarde van 85 dB (A) overschrijden. Draag een gehoorbescherming! Meetwaarden bepaald volgens EN 60745-1.

Totale trillingswaarde 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.



Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoire, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

3 Netaansluiting

Alleen op eenfasestroom en alleen op de netspanning aangegeven op het vermogensplaatje aansluiten.

3.1 Ingebruikname van de PRCD-aardlekschakelaar



Alleen voor wisselstroom! Let op de juiste netspanning!

Voer elke keer voordat u het apparaat in gebruik neemt de volgende testprocedure op de PRCD-schakelaar uit:

1. Steek de stekker van de PRCD-schakelaar in het stopcontact.
2. Druk op RESET. Het signaallampje gaat ORANJE branden (AAN).
3. Trek de stekker uit het stopcontact. Het signaallampje gaat uit.
4. Herhaal punt 1 en 2.
5. Druk op TEST. Het oranje signaallampje gaat uit.
6. Druk op RESET, om het apparaat in te schakelen (ORANJE).



Deze veiligheidsvoorziening beschermt tegen storingen in het aangesloten apparaat, niet tegen storingen in de voorafgaande installatie.

4 Werking van de machine

4.1 Overzicht

(A)

1	Diamant-natboorkop	9	Watertank
2	Snelwisseladapter	10	Sluitmoer
3	Glijbus	11	Pomp
4	Hoeveelheidsregelventiel	12	Handgreep
5	Pneumatisch relais	13	Controle-indicator
6	Sluitstop voor externe wateraansluiting	14	AAN/RESET - knop
7	Versnelling	15	UIT/TEST - knop
8	Schakelaar met regelelektronica	16	Clamping adapter

4.2 Inbedrijfstelling



De diamant-natboormachine mag uitsluitend met PRCD-schakelaar (Zwitserland FI-schakelaar) worden gebruikt. De PRCD-schakelaar (Zwitserland FI-schakelaar) is voor de natbewerking dwingend voorgeschreven, anders bestaat levensgevaar!

Snelwisseladapteropname voor diamant-natboorkop (afb. B-1)

Aansluitingsschroefdraad G 1/2" voor de natboorkop.

- De boorkop (1) (vorksleutel SW24) voordat deze voor het eerst gebruikt wordt in de snelwisseladapter (2) (vorksleutel SW27) schroeven.



De snelwisseladapter steeds schoon houden!

Wisselen van de boorkroon



Draag bij het wisselen van de boorkroon veiligheidshandschoenen! De boorkroon kan bij langer gebruik heet worden!

- De glijbus (3) op de aandrijfas terugschuiven en de snelwisseladapter met de ingeschoefde boorkop er naar voren toe uitnemen.
- Door een andere boorkop met gemonteerde snelwisseladapter vervangen.

- Om er een andere boorkop in te zetten de glijbus eveneens terugschuiven en de snelwisseladapter er in de juiste positie insteken.



Controleren of de aansluiting vergrendeld is!

Aanwijzing: Let erop dat de snelwisseladapter uitsluitend gereinigd in de aandrijfas wordt geplaatst.

Watervoorziening RODIADRILL Ceramic

Vanuit de watertank wordt het water voor het boren toegevoerd (9). Om deze te vullen kan de watertank door het draaien van de sluitmoer (10) worden geopend.

- Het water voorzichtig in het drukvat doen.
- De maximale inhoud mag de 0,75 liter niet overschrijden, zie markering op de watertank (9).



Er mag geen water over de machine lopen, eventueel een trechter gebruiken. Uitsluitend vullen met schoon water (leidingwater)!

Met de plunjerpomp (11) wordt de nodige druk voor de watertoevoer opgewekt.

- Oppompen van het drukvat, ca. 10 slagen van de pomp.
- De hoeveelheid water via het ventiel (4) instellen, positie 1 betekent weinig, positie 2 veel water.
- De watertoevoer naar de boorkop en boorplek handmatig met het pneumatisch relais (5) bedienen.

Optioneel: Externe watervoorziening

- Ventiel (4) op "0" zetten om de watertoevoer vanuit de watertank te sluiten.
- De sluitstop (6) verwijderen en de waterslang (optioneel, No. FF35301) aansluiten.



Let op! Aansluiting waterslang op dichtheid controleren!

Watervoorziening RODIADRILL Ceramic ECO

De watervoorziening gebeurt via een snelstekerkoppeling, optioneel ook met waterdrukreservoir No. FF35026 of wateraansluitingsslang No. FF35302 op Gardena.

4.3 Bediening

- Het geschikte toerental instellen met de draaischakelaar voor de versnelling (7) (zie technische gegevens).
- De machine stevig aan de handgreep (12) vasthouden. Met de andere hand de machine voren aan de hals onder het ventielblok sturen.



Beslist een vaste stand aannemen. Niet op een ladder of andere beweegbare delen staan!

- De machine met de schakelaar (8) (met "gasgeef"-functie) inschakelen en **direct naar het maximale toerental opvoeren**.
- De boorkop plaatsen en met gelijkmatige lichte druk een gat boren. *Het is raadzaam om voor het boren de optionele centreerhulp No. FF35750 te gebruiken.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Het ventiel voor de watertoevoer kort indrukken.
RODIADRILL Ceramic ECO: Water te produceren.
- Met lichte druk verder boren en daarbij steeds weer het watertoevoerventiel kort indrukken.



Let op! Er mag geen stofontwikkeling te zien zijn!

- De kop met tussenpozen ontlasten en iets teruggaan (oscillerende beweging) om het boorsel weg te spoelen.

Bij overgang van de te boren tegels resp. te boren natuursteen naar de eronder gelegen steenlaag moet met constante spoeling worden gewerkt om de boor met zo min mogelijk boorsel te belasten.

Aanwijzingen om optimale boorresultaten te bereiken

→ Bij voorkeur zorgen voor een continue watertoevoer naar de boorkop, om het aankoeken van boorkernen en boorkernresten te verhinderen.

Indien de boorkop toch door boorkernresten verstopt raakt, resp. de waterdoorstroming door boorsel beperkt is, moet de boring in de kroon met behulp van een geschikt hulpmiddel (boorkernuittootpen of geschikte draad) worden doorgestoken.

→ Na elke boring eventueel aanwezige boorkernen en boorkernresten direct uit de boorkop verwijderen, voordat het vast gaat koeken.

→ Om de druktank te vullen uitsluitend schoon (leidingwater) gebruiken.



Let op! Druk in de tank van tevoren afvoeren!

→ Uitsluitend door ROTHENBERGER geteste diamantboren gebruiken.

In de handel verkrijgbare diamantboorkoppen van andere fabrikanten vertonen voor een deel onnauwkeurigheden bij een regelmatige loop. Daarmee ontstaan problemen bij het plaatsen op gevoelige oppervlakken, bovendien zijn er geen precieze boringen mogelijk.

5 Instandhouding en onderhoud

Na het boren zorgvuldig reinigen en met perslucht uitblazen. Schroeven en schroefdraad licht invetten. Spoelkop: Water eruit doen, uitblazen en de schroefdraad licht inoliën.

De handgreep water- en vetvrij maken.

Belangrijk! Alle onderhouds-, instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden mogen slechts door geïnstrueerd deskundig personeel worden uitgevoerd.

6 Toebehoren

Naam	ROTHENBERGER artikelnummer
Transportkoffer RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transportkoffer RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Snelwisseladapter G 1/2"	FF35751
Vrije hand aanboorhulp tot Ø 83 mm	FF35750
Vrije hand aanboorhulp tot Ø 43 mm	FF35749
Waterafzuigring, handgeleid (tot Ø 130 mm)	FF35701
Reserve schijven waterafzuigring (voor FF35701)	FF35702
Speciale wateraansluitslang	FF35301
Wateraansluitslang met aquastop	FF35302
Waterdruktank 10 l	FF35026
Boorstaander RODIACUT 150	FF30150
Boorstaander RODIACUT 250	FF30250

7 Klantenservice

De ROTHENBERGER service-locaties zijn er om u te helpen (zie lijst in de catalogus of online). Via deze service-locaties zijn ook vervangende onderdelen verkrijgbaar.

Bestel uw accessoires en reserveonderdelen via de vakhandel of RoService+ online:

Telefoon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

Delen van het apparaat zijn recyclebare materialen en kunnen dus opnieuw worden gebruikt. Hiertoe staan geregistreerde en gecertificeerde recyclebedrijven ter beschikking. Voor de milieuvriendelijke verwerking van de niet-recyclebare delen (bijv. elektronisch schroot) dient u de plaatselijk bevoegde afvaldiensten te raadplegen.

Alleen voor de EU-landen:



Werp elektrisch gereedschap niet in het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende uitgediende elektro- en elektronica-apparatuur en haar omzetting in nationaal recht moet niet meer bruikbaar elektrisch gereedschap afzonderlijk worden verzameld en milieuvriendelijk voor recycling beschikbaar worden gesteld.

1	Indicações sobre a segurança	50
1.1	Utilização correcta	50
1.2	Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas	50
1.3	Instruções de segurança	51
2	Dados técnicos	52
3	Ligação à rede.....	53
3.1	Colocação em funcionamento do interruptor PRCD.....	53
4	Função do aparelho.....	53
4.1	Vista geral (A).....	53
4.2	Arranque	53
4.3	Operação	54
5	Conservação e manutenção.....	55
6	Acessórios	55
7	Serviço de apoio ao cliente	56
8	Eliminação.....	56

Identificações neste documento:



Perigo!

Este símbolo avisa de danos pessoais.



Atenção!

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais.



Incentivo para acções

1.1 Utilização correcta

A máquina de perfuração diamante a húmido RODIADRILL Ceramic + ECO é indicada para a perfuração mãos-livres até $\varnothing$ 67 mm através do suporte de perfuração RODIACUT. Como acessório opcional poderá utilizar-se um apoio à centragem da ROTHENBERGER. Os furos obtidos têm paredes lisas. Para buchas deve ter em consideração as normas válidas. Pessoas com menos de 16 anos não podem utilizar o aparelho.

1.2 Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



ATENÇÃO!

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.

O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

1) Segurança da área de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- b) **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramentas eléctricas devem caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fiches de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- e) **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- f) **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

- b) **Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- d) **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
- e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.
- 4) **Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas**
 - a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.
 - b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.
 - c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
 - d) **Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.
 - e) **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
 - f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.
 - g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.
- 5) **Serviço**

A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais. Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

1.3 Instruções de segurança

Utilize protector de ouvidos. A influência de ruído pode causar a perda da audição.

Tomadas em áreas exteriores devem estar equipadas com interruptor de protecção de corrente de defeito. Isto é exigido pela norma de instalação para o seu equipamento eléctrico. Pedimos que tenha em consideração este item na utilização do aparelho.

Durante o trabalho com a máquina deve utilizar sempre óculos de protecção. Aconselha-se sapatos firmes e antiderrapantes e um avental.

Não é permitido retirar limalhas e lascas com a máquina em funcionamento.

O pó produzido durante o trabalho é frequentemente nocivo para a saúde e não deve entrar no corpo. Utilizar uma máscara adequada.

Antes de qualquer trabalho na máquina deve puxar a ficha da tomada.

Ligue a máquina à tomada quando esta estiver desligada.

Mantenha longe do campo de acção da máquina o cabo de ligação. Levar o cabo sempre a trás, afastado da máquina.

Ao trabalhar em parede, tecto ou solo deve ter em consideração cabos eléctricos, linhas de gás e de água.

Proteja a máquina de salpicos de água! Não trabalhe com o aparelho sobre a cabeça!

2 Dados técnicos

Capacidade nominal de recep-

tividade 800 W

1. Velocidade

2. Velocidade

Rotação 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Diâmetro de perfuração Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Área de perfuração Alvenaria Ø 40 x 400 mm

Betão Ø 35 x 150 mm

Tijoleira Ø 6 – 67 mm

Porta-ferramentas Adaptador de substituição rápida com portador G 1/2"

Peso ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca.3,2 kg

Tipos de coroa de perfuração High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868

SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Nível de pressão acústica (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Nível de potência acústica (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode ultrapassar os 85 dB (A). Usar protectores de ouvidos!

Valores medidos apurados em conformidade com a norma EN 60745-1.

Valor total de vibração 2,6 m/s² | K = 1,5m/s²

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.



O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se, contudo, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimacção exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

3 Ligação à rede

Ligar meramente a corrente alternada monofásica e à tensão de rede indicada na placa de característica.

3.1 Colocação em funcionamento do interruptor PRCD



Apenas para corrente alternada! Observar a tensão de alimentação!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento realize os seguintes procedimentos de teste no interruptor PRCD:

1. Ligue a ficha do PRCD à tomada.
2. Prima em RESET. O indicador muda para LARANJA (LIGADO).
3. Retire a ficha da tomada. O indicador desliga-se.
4. Repita os passos 1 e 2.
5. Prima em TEST. O indicador laranja desliga-se.
6. Prima em RESET para ligar o aparelho (LARANJA).



Este dispositivo de proteção protege contra falhas no aparelho ligado, não contra falhas no sistema previsto.

4 Função do aparelho

4.1 Vista geral

(A)

1	Coroa diamantada a húmido	9	Depósito de água
2	Adaptador de substituição rápida	10	Porca de fecho
3	Manga corrediça	11	Bomba
4	Válvula de regulação de quantidade	12	Manípulo
5	Válvula de comutação	13	Indicador para controlo
6	Tampão para ligação externa de água	14	Tecla Ligar / Reset (EIN/RESET)
7	Mudanças de velocidades	15	Tecla Desligar / Teste (AUS/TEST)
8	Interruptor com electrónica actuadora	16	Adaptador tensora

4.2 Arranque



A máquina perfuradora diamantada a húmido só poder ser operada com o interruptor de segurança PRCD (na Suíça: interruptor FI). O interruptor PRCD (na Suíça: interruptor FI) é imprescindível para o serviço a húmido - de outro modo há perigo de vida!

Portador para adaptador de substituição rápida para as coroas de perfuração diamantadas a húmido (imagem B-1)

Rosca de ligação G 1/2" para a coroa de perfuração a húmido.

- Enroscar a coroa de perfuração (1) (chave forqueta SW24) antes da primeira utilização no adaptador de substituição rápida (2) (chave forqueta SW27).



Manter o adaptador de substituição rápida sempre limpo!

Mudanças de coroas de perfuração



Use luvas de protecção no acto da mudança da coroa de perfuração! A coroa de perfuração pode aquecer após o uso prolongado!

- Empurrar a manga corrediça (3) para trás no eixo de transmissão e retirar para a frente o adaptador de substituição rápida com a coroa de perfuração enroscada.
- Substituir contra outra coroa de perfuração com adaptador de substituição rápida montado.
- Para inserir uma coroa de perfuração deve igualmente empurrar para trás a manga corrediça e encaixar o adaptador de substituição rápida na posição correcta.



Verificar o bloqueio da fixação!

Nota: Ter o cuidado que o adaptador de substituição rápida somente seja inserido no veio de transmissão de forma limpa.

Fornecimento de água RODIADRILL Ceramic

Durante a perfuração a água é fornecida pelo depósito de água (9). É possível abrir o depósito de água para encher água, desenroscando a porca de fecho (10).

- Abastecer água com cuidado no depósito de pressão.
- A quantidade máxima não deve exceder os 0,75 litros; ver a marca no depósito de água (9).



Não pode escorrer água pela máquina, utilize eventualmente um funil. Utilize meramente água limpa (água da rede)!

Com a bomba de êmbolo (11) produz-se a pressão necessária para o fornecimento de água.

- Bombear o depósito de pressão, aprox. 10 bombeadas.
- Ajustar a quantidade de água com a válvula (4); a posição 1 significa pouca, a posição 2 muita água.
- Accionar manualmente o fluxo de água para a coroa de perfuração e para o local de perfuração com a válvula de comutação (5).

Opcional: Alimentação externa com água

- Colocar a válvula (4) em "0" para fechar o fornecimento de água do depósito de água.
- Retirar o tampão (6) e ligar tubo de água (opcional, No. FF35301).



Atenção! Verifique a ligação do tubo flexível da água quanto a estanquicidade!

Fornecimento de água RODIADRILL Ceramic ECO

Realiza-se a alimentação com água com o engate rápido, opcionalmente com o depósito de pressão de água No. FF35026 ou com a ligação de tubo de água No. FF35302 em Gardena.

4.3 Operação

- Ajustar a rotação adequada com o interruptor rotativo para a mudança de velocidades (7) (ver dados técnicos).
- Segurar bem a máquina no manípulo (12). Com a outra mão guiar a máquina pela frente, debaixo do bloco de válvulas.



É imprescindível manter uma posição firme. Não trabalhe em cima de escadas ou outras partes móveis!

- Ligar a máquina no interruptor (8) (com a função "Gasgebe"- gás -) e **acelerar de imediato para rotação máxima.**
- Aplicar a coroa de perfuração e perfurar mediante pressão regular e leve. *Antes da perfuração aconselha-se a utilização do apoio à perfuração opcional No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Accionar curtamente a válvula para o fornecimento de água.
RODIADRILL Ceramic ECO: Abrir a ligação de água.
- Continuar a perfuração com leve pressão e premir de vez em quando, em impulsos, a válvula para alimentação de água.



Atenção! Não deve verificar-se qualquer acumulação de poeira!

- Aliviar a coroa em intervalos e recolher ligeiramente (movimento de oscilação), para enxaguar lamas oriundas da perfuração.

Na transição dos azulejos e/ou pedra natural por perfurar para o substrato é necessário trabalhar com enxaguamento constante para manter o perfurador livre de lamas de perfuração.

Indicações para a obtenção de óptimos resultados de perfuração

- Preferir a conduta de água contínua para a coroa de modo a evitar a acumulação de núcleos de perfuração e resíduos de núcleos de perfuração.

Se contudo a coroa de perfuração entupir devido a restos de núcleo de perfuração e/ou se o fluxo da água for condicionado por lamas de perfuração torna-se necessário abrir a perfuração na coroa com a ajuda de material auxiliar (saca-núcleos ou arame adequado).

- Depois de qualquer perfuração deve retirar de imediato da coroa de perfuração os núcleos ou restos de núcleo eventualmente existentes, antes que estes aglutinem.
- Para abastecer o depósito de pressão só deve utilizar água limpa (água da rede).



Atenção! Descomprimir primeiramente o reservatório!

- Utilize somente brocas diamantadas verificadas pela ROTHENBERGER.

Coroas de perfuração diamantadas de uso normal de fabricantes desconhecidos apresentam parcialmente irregularidades demasiado elevadas na concentricidade (rotação). Logo surgem problemas com a aplicação em superfícies delicadas e além disso não são possíveis perfurações exactas.

5 Conservação e manutenção

Depois de trabalhos de perfuração deverá limpar conscienciosamente e soprar com ar comprimido. Lubrifique ligeiramente parafusos e a rosca.

Cabeça de lavagem: Esvaziar água, soprar e olear ligeiramente a rosca.

Tornar o manípulo isento de água (anidro) e isento de gordura.

Importante! Todos os trabalhos de manutenção, conservação e reparação só podem ser realizados por pessoal técnico formado.

6 Acessórios

Nome do acessório	Número de peça da ROTHENBERGER
Mala de transporte RODIADRILL Ceramic	FF60140
Mala de transporte RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Adaptador de substituição rápida G 1/2"	FF35751
Perfuração Freehand auxiliando até Ø 83 mm	FF35750
Perfuração Freehand auxiliando até Ø 43 mm	FF35749
Anel de aspiração de água, distribuir	FF35701
Lentes de reposição para FF35701	FF35702
Mangueira de ligação de água especial	FF35301
Mangueira de alimentação de água com Aqua-Stop	FF35302
Depósito de água pressurizada 10 l	FF35026
Pedestais de perfuração RODIACUT 150	FF30150
Pedestais de perfuração RODIACUT 250	FF30250

7 Serviço de apoio ao cliente

As instalações de assistência da ROTHENBERGER estão disponíveis para ajudá-lo (consulte a lista no catálogo ou online). Estas instalações de assistência colocam também ao seu dispor peças de substituição e assistência.

Encomende os seus acessórios e peças sobresselentes a um revendedor especialista ou de RoService+ online:

Telefone: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Eliminação

Algumas partes do equipamento são materiais valiosos e podem ser reciclados. Para este fim, há empresas de reciclagem autorizadas e certificadas à sua disposição. Para eliminar as partes não-recicláveis (p. ex. Sucata electrónica) de modo compatível com o ambiente, por favor, entre em contacto com a respectiva autoridade de reciclagem local.

Só para países UE:



Não deite ferramentas eléctricas para o lixo doméstico! De acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para Direito nacional é obrigatório recolher separadamente ferramentas eléctricas fora de uso e conduzi-las à reciclagem.

1	Henvisninger til sikkerheden	58
1.1	Formålsbestemt anvendelse	58
1.2	Generelle advarselshenvisninger for el-værktøj	58
1.3	Sikkerhedsinstruktioner	59
2	Tekniske data	60
3	Nettilslutning	60
3.1	Ibrugtagning af PRCD-kontakten	60
4	Apparatets funktion	61
4.1	Oversigt (A)	61
4.2	Idriftsættelse	61
4.3	Betjening	62
5	Service og vedligeholdelse	62
6	Tilbehør	63
7	Kundeservice	63
8	Affaldsbehandling	63

Symboleri denne dokumentation:



Fare!

Dette tegn advarer mod personskader.



Pas på!

Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.



Opfordrer til handling

1.1 Formålsbestemt anvendelse

Diamantvådboremaskinen RODIADRILL Ceramic + ECO er egnet til manuel boring op til $\varnothing$ 67 mm og til brug med RODIACUT-boretårn. Der kan anvendes et ROTHENBERGER centeringsmodul som hjælp. De dannede borehuller har glatte vægge. Følg de gældende forskrifter for fordyvlinger. Personer under 16 år må ikke benytte apparatet.

1.2 Generelle advarselshenvisninger for el-værktøj



ADVARSEL!

Læs alle advarselshenvisninger og instrukser.

I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

Det i advarselshenvisningerne benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

1) Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og rigtigt belyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke el-værktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) Elektrisk sikkerhed

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt.** Brug ikke noget el-værktøj, hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller akkuen, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

- d) **Gør det til en vane altid at fjerne indstillingsværktøj eller skruenøgle, før el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- e) **Undgå en anormal legemssposition. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Dermed har du bedre muligheder for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvopsugning kan reducere støvmængden og dermed den fare, der er forbundet støv.
- 4) **Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj**
 - a) **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
 - b) **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
 - c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkuen, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
 - d) **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
 - e) **El-værktøjet bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige maskindele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.
 - f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanten sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
 - g) **Brug el-værktøj, tilhører, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan føre til farlige situationer.
- 5) **Service**
Sørg for, at el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

1.3 Sikkerhedsinstruktioner

Bær høreværn. Påvirkning fra larm kan medføre høreskader.

Udendørs stikdåser skal udstyres med et HFI-relæ. Dette er et krav til installationen af elektriske anlæg. Dette skal ubetinget overholdes når apparatet anvendes.

Brug beskyttelsesbriller når der arbejdes med maskinen. Beskyttelseshandsker, fast og skridsikker skotøj og forklæde anbefales.

Spån eller splinter må ikke fjernes på den igangsatte maskine.

Støv, der opstår under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og bør ikke indåndes. Bær egnet støvbeskyttelsesmaske.

Stikket trækkes ud af stikdåsen før der foretages vedligeholdelsesarbejder på maskinen.

Maskinen må kun tilsluttes til stikdåsen når den er slukket.

Hold kablet borte fra maskinens arbejdsområde. Før altid kablet væk fra maskinen bagtil.

Under arbejde på vægge, loft eller gulv skal der tages hensyn til elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Beskyt maskinen mod stænk! Arbejd ikke over hovedhøjde!

2 Tekniske data

Nom. strømforbrug 800 W

1. Gear

2. Gear

Omdrejningstal 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Borediameter Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Boreområde murværk Ø 40 x 400 mm

beton Ø 35 x 150 mm

fliser Ø 6 – 67 mm

Værktøjsholder Hurtigskifteadapter med G 1/2"-holder

Vægt ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Borekronetyper High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868

SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Støjniveau (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Lydeffektniveau (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB (A). Brug høreværn!

Værdier målt i.h.t. EN 60745-1.

Samlet svingningsværdi 2,6 m/s² | K = 1,5 m/s²

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instruktioner, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.



Det angivene svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med forskellige tilbehørsdele, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

3 Nettilslutning

Må kun tilsluttes enfaset vekselstrøm og kun til den spænding, der er angivet på mærkepladen.

3.1 Ibrugtagning af PRCD-kontakten



Udelukkende til vekselstrøm! Kontrollér netforsyningen!

Før enhver ibrugtagning af apparatet skal udføres følgende test af PRCD-kontakten:

1. Slut stikket fra PRCD i stikkontakten.
2. Tryk på RESET. Indikatoren skifter til ORANGE (TIL).
3. Træk stikket ud af stikkontakten. Indikatoren slukker.
4. Gentag punkt 1 og 2.
5. Tryk på TEST. Den orange indikator slukkes.
6. Tryk på RESET for at tænde apparatet (ORANGE).



Denne beskyttelsesanordning beskytter mod fejl i tilsluttede enheder og ikke mod fejl i grundanlægget.

4 Apparatets funktion

4.1	Oversigt	(A)
1	Diamant-vådborekrone	9 Vandtank
2	Hurtigskifteadapter	10 Lukkemøtrik
3	Skydemuffe	11 Pumpe
4	Mængdereguleringsventil	12 Greb
5	Skifteventil	13 Kontrolindikator
6	Prop til ekstern vandtilslutning	14 TIL/RESET-tast
7	Gearskifte	15 FRA/TEST-tast
8	Afbryder med reguleringselektronik	16 Tension optagelse

4.2 Idriftsættelse



Diamant-vådboremaskinen må kun drives med en PRCD-afbryder (Schweiz HFI-relæ). PRCD-afbryderen (Schweiz HFI-relæet) skal ubetinget anvendes til våddrift, i modsat fald er der livsfare!

Hurtigskifteadapterholder til diamant-vådborekroner (ill. B-1)

Udvendigt gevind G 1/2" til vådborekronen.

- Skru borekronen (1) (gaffelnøgle spændvidde 24) ind i hurtigskifteadapteren (2) (gaffelnøgle spændvidde 27) før første brug.



Hold altid hurtigskifteadapteren ren!

Udskiftning af borekroner



Bær beskyttelseshandsker under udskiftningen af borekronen! Borekronen kann blive varm efter længere tids brug!

- Træk skydemuffen (3) på udgangsakslen tilbage og tag hurtigskifteadapteren ud foran med den iskruede borekrone.
- Udskift med en anden borekrone med monteret hurtigskifteadapter.
- Når borekronen skal isættes igen skydes skydemuffen tilbage og hurtigskifteadapteren stikkes ind i den rigtige position.



Kontroller om den sidder fastspændt!

Bemærk: Sørg for at hurtigskifteadapteren kun sættes ren ind i udgangsakslen.

Vandforsyning RODIADRILL Ceramic

Vandforsyningen til boringen sker fra vandtanken (9). Vandtanken åbnes til påfyldningen ved at dreje lukkemøtrikken (10).

- Fyld forsigtigt vand i trykbeholderen.
- Overskrid ikke den maksimale påfyldningsmængde på 0,75 liter, se markeringen på vandtanken (9).



Anvend evt. en tragt så vandet ikke løber over maskinen. Fyld kun rent vand (postevand) i!

Med en stempelpumpe (11) opbygges det påkrævede tryk til vandforsyningen.

- Pump trykbeholderen med ca. 10 pumpeslag.
- Indstil vandmængden med ventilen (4), position 1 betyder lidt, position 2 meget vand.

- Aktiver vandforsyningen til borekronen og borestedet manuelt med skifteventilen (5).

Optional: Ekstern vandforsyning

- Stil ventilen (4) på "0", for at lukke for vandtilførslen fra vandtanken.
- Fjern proppen (6) og tilslut vandslangen (valgfrit, No. FF35301).



Advarsel! Kontrollér at tilslutningen til vandslangen er tæt!

Vandforsyning RODIADRILL Ceramic ECO

Vandforsyningen sikres med en lynkobling, eventuelt med en vandtryksbeholder No. FF35026 eller vandtilslutning No. FF35302 til Gardena.

4.3 Betjening

- Indstil den ønskede hastighed med afbryderen til gearskiftet (7) (se de tekniske data).
- Hold fast i maskinen på grebet (12). Før maskinen foran på halsen under ventilblokken med den anden hånd.



Sørg for at stå helt sikkert. Stå ikke på stiger eller andre bevægelige dele!

- Tænd for maskinen på afbryderen (8) (med "gasgiver"-funktion) og **accelererer med det samme til den maksimale hastighed.**
- Sæt borekronen på og bor videre idet der udøves et jævnt let tryk. *Det anbefales at anvende den ekstra forborehjælp No. FF35750 før boringen.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Tryk på ventilen til vandforsyningen.
RODIADRILL Ceramic ECO: Vand tilstrømning igen.
- Bor videre med et let tryk, tryk i den forbindelse jævnligt pulserende på vandtilførselsventilen.



Advarsel! Der må ikke være synlige tegn på støvudvikling!

- Aflast kronen i intervaller og kørlidt tilbage (svingende bevægelse) for at skylle boreslam ud. Arbejd med permanent skylning ved overgangen fra de fliser eller natursten, der udbores, til det bærende underlag, for at holde boret så fri for boreslam som muligt.

Henvisninger vedrørende opnåelse af de bedste boreresultater

- Sørg for kontinuerlig tilførsel af vand til borekronen, så det undgås, at borekernen og borekernerester sætter sig fast.

Tilstoppes borekronen alligevel af kernerester eller er vandgennemstrømningen forhindret af boreslam, skal boringen i kronen stødes ud med et egnet hjælpemiddel (borekerneudstøder eller egnet tråd).

- Fjern eventuel resterende borekerne og rester i borekronen med det samme efter hver boring, så de ikke sætter sig fast.
- Anvend kun rent vand (postevand) til påfyldning af tryktanken.



Advarsel! Luk trykket ud af tanken først!

- Anvend kun diamantbor der er testet af ROTHENBERGER.

Almindelige diamantborekroner af anden mærke udviser til dels for store unøjagtigheder under rotationen. Der sker så problemer når boret sættes på sarte overflader og præcise boreriger er ikke mulige.

5 Service og vedligeholdelse

Efter hver boring skal maskinen tørres omhyggeligt af og udblæses med trykluft. Smør skruer og gevind let ind.

Skyllehoved: Hæld vandet fra, udblæs og smør gevindet let ind.

Hold grebet fri for vand og fedt.

NB! Al vedligeholdelses-, istandsættelses- og reparationsarbejder må kun udføres af uddannet personale.

6 Tilbehør

Navn på tilbehør	ROTHENBERGER delnummer
Transport tilfælde RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transport tilfælde RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Hurtigskifteadapter G 1/2"	FF35751
Frihåndsborings-forborehjælp op til Ø 83 mm	FF35750
Frihåndsborings-forborehjælp op til Ø 43 mm	FF35749
Vandudsugningsringen, uddele	FF35701
Udskiftning linser for FF35701	FF35702
Særlig vandtilslutning slange	FF35301
Vandforsyning slange med Aqua-Stop	FF35302
Vandtryksbeholder 10 l	FF35026
Borestanderne RODIACUT 150	FF30150
Borestanderne RODIACUT 250	FF30250

7 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesteder er til rådighed til at hjælpe dig (se listen i kataloget eller online) og reservedele og service er også tilgængelig via de samme servicesteder.

Du kan bestille tilbehør og reservedele fra din forhandler og via RoService+ online:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Affaldsbehandling

Dele af apparatet er af brugbart materiale og kann genbruges. Hertil står autoriserede og certificerede genbrugsvirksomheder til rådighed. Til miljøvenlig affaldsbehandling af ikke brugbart materiale (f.eks. elektronikaffald) vær venlig at spørge den myndighed, hvorunder det sorteres.

Kun til EU-lande:



Elektrisk værktøj må ikke smides ud med det almindelige affald! I henhold til det Europæiske Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr og gennemførelsen i national lovgivning skal ikke længere brugbart elektrisk værktøj indsamles separat og tilføres en recyclingsproces.

1	Anvisningar om säkerhet	65
1.1	Föreskriven användning	65
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg	65
1.3	Säkerhetsanvisningar	66
2	Teknisk data	67
3	Nätanslutning	67
3.1	Igångkörning av PRCD	67
4	Apparatens funktion	68
4.1	Översikt (A)	68
4.2	Drifttagning	68
4.3	Användning	69
5	Skötsel och underhåll.....	69
6	Tillbehör	70
7	Kundservice	70
8	Avfallshantering.....	70

Symboler i detta dokument:



Fara!

Denna symbol varnar för personskador.



OBS!

Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.



Uppmaning till att agera

1.1 Föreskriven användning

Diamant-våtborren RODIADRILL Ceramic + ECO är lämplig för frihandsborrning upp till $\varnothing$ 67 mm och med RODIACUT borrstativ. Som tillvalstillbehör kan ROTHENBERGER centreringshjälp användas. De borrarade hålen har släta väggar. Observera gällande bestämmelser för pluggning. Apparaten får inte användas av personer under 16 år.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg



WARNING!

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänförs sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1) Arbetsplats säkerhet

- a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kann antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2) Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elektriskt slag om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elektriskt slag.
- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elektriskt slag.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elektriskt slag.
- f) **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

3) Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktyget.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kann olycka uppstå.

- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverket.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kann medföra kroppsskada.
- e) **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverket i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kann dras in av roterande delar.
- g) **När elverket används med dammsugnings- och -uppsamlingsu-trustning, se till att dessa är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammsugning minskar de risker damm orsakar.
- 4) **Korrekt användning och hantering av elverket**
 - a) **Överbelasta inte elverket.** Använd för aktuellt arbete avsett elverket. Med ett lämpligt elverket kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
 - b) **Ett elverket med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverket som inte kann kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
 - c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverket lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverket.
 - d) **Förvara elverken oåtkomliga för barn. Låt elverket inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverken är farliga om de används av oerfarna personer.
 - e) **Sköt elverket omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverkets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverket återanvänds.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverket.
 - f) **Håll skärverken skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
 - g) **Använd elverket, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverket används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.
- 5) **Service**
Låt elverket repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar. Detta garanterar att elverkets säkerhet upprätthålls.

1.3 Säkerhetsanvisningar

Använd hörselskydd. Buller kan orsaka hörselnedsättning.

Vägguttag utomhus måste vara utrustade med jordfelsbrytare. Detta krävs enligt installationsföreskrifterna för elanläggning. Observera detta när apparaten används.

Använd alltid skyddsglasögon när du arbetar med maskinen. Skyddshandskar, stadiga och halksäkra skor och förkläde rekommenderas.

Spån och flisor får inte avlägsnas medan maskinen är igång.

Damm som uppkommer under arbetet är ofta hälsoskadligt och får inte komma in i kroppen. Bär lämplig dammskyddsmask.

Dra alltid ur stickkontakten ur vägguttaget före alla arbeten på maskinen.

Anslut bara maskinen till vägguttaget när den är avstängd.

Håll alltid anslutningskabeln borta från maskinens verkningsområde. För alltid undan kabeln bakåt från maskinen.

Var observant på elkablar och gas- och vattenledningar när du arbetar i vägg, tak eller golv.

Skydda maskinen mot vattenstänk! Arbeta inte över huvudhöjd!

2 Teknisk data

Nominell energiförbrukning 800 W

1. Växel

2. Växel

Varvtal 3600 min-1 6400 min-1

Borrdiameter Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Borrområde Murverk Ø 40 x 400 mm

Betong Ø 35 x 150 mm

Stenplattor Ø 6 – 67 mm

Verktögsfäste Snabbytesadapter med G 1/2"-fäste

Vikt ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Typer av borkronor High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Ljudtrycksnivå (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Ljudeffektnivå (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Ljudtrycksnivån kan vara högre än 85 dB (A) när man arbetar med produkten. Använd hörselskydd! Mätvärdena har uppmätts enligt EN 60745-1:2010.

Totalvärde vibration $2,6 \text{ m/s}^2$; $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Den vibrationsnivå som anges i dessa instruktioner mäts enligt en mätmetod som är vanligt förekommande i EN 60745 och kan användas för att jämföra elverktyg med varandra. Det är också lämpligt för en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.



Den angivna vibrationsnivån representerar huvudverktögen för elverktöget. Om maskinen används för andra tillämpningar, med olika tillbehör eller otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån dock skilja sig från varandra. Detta kan leda till en tydlig ökning av vibrationsbelastningen under hela arbetstiden.

En noggrann bedömning av vibrationsbelastningen tar också hänsyn till hur många gånger maskinen är avstängd eller går men inte riktigt används. Detta kan tydligt minska vibrationsbelastningen under hela arbetstiden.

Bestäm ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot effekterna av vibrationer, såsom: Underhåll av elverktyg och infogningsverktyg, hålla händerna varma och organisera arbetsflöden.

3 Nätanslutning

Anslut endast till enfasström och bara till den nätspänning som anges på märkplåten.

3.1 Igångkörning av PRCD



Endast för växelström! Observera nätspänningen!

Kör före varje användning av enheten följande testprocedur på jordfelsbrytaren:

1. Anslut kontakten på jordfelsbrytaren med uttaget.
2. Tryck på RESET. Displayen växlar till ORANGE (PÅ).
3. Dra ut kontakten ur vägguttaget. Displayen stängs av.
4. Upprepa 1 och 2.
5. Tryck på TEST. Den orange displayen stängs av.
6. Tryck på RESET för att slå på enheten (ORANGE).



Detta skydd skyddar mot fel i den anslutna enheten, inte mot dem i det tidigare systemet.

4.1	Översikt	(A)
1	Diamant-våtborkrona	9 Vattentank
2	Snabbytesadapter	10 Låsmutter
3	Skjuthylsa	11 Pump
4	Mängdreglerventil	12 Handtag
5	Styrventil	13 Kontrollindikator
6	Förslutningspropp för extern vattenanslutning	14 PÅ/RESET-knapp
7	Växelanordning	15 AV/TEST-knapp
8	Omkopplare med inställningselektronik	16 Tension inspelning
4.2	Drifftagning	



Diamant-våtborkmaskinen får bara användas med personskyddsbrytare "PRCD" (Schweiz FI-brytare). Personskyddsbrytaren "PRCD" (Schweiz FI-brytaren) är absolut nödvändig för våtanvändning. Annars föreligger livsfara!

Fäste för snabbytesadapter till diamant-våtborkkronor (fig. B-1)

Anslutningsgångning G 1/2" för våtborkkronan.

- Skruva i borkkronan (1) (skiftnyckel NV 24) i snabbytesadaptern (2) (skiftnyckel NV 27) före den första användningen.



Håll alltid snabbytesadaptern ren!

Byte av borkkrona



Använd skyddshandskar när du byter borkkrona! Borkkronan kan bli het när den används länge!

- Skjut tillbaka skjuthylsan (3) på drivaxeln och ta ur snabbytesadaptern genom att dra den framåt tillsammans med den iskruvade borkkronan.
- Byt mot en annan borkkrona med monterad snabbytesadapter.
- För att sätta in en borkkrona skjuter du också tillbaka skjuthylsan och sticker in snabbytesadaptern i rätt läge.



Kontrollera att den sitter fastlåst!

Anvisning: Se till att snabbytesadaptern alltid är rengjord när den placeras i drivaxeln.

Vattenförsörjning RODIADRILL Ceramic

Vid borkningen tillförs vatten från vattentanken (9). Du kan öppna vattentanken för påfyllning av vatten genom att vrida låsmuttern (10).

- Fyll försiktigt på vatten i tryckbehållaren.
- Den maximala påfyllningsmängden får inte överstiga 0,75 liter, se markering på vattentanken (9).



Vattnet får inte rinna över maskinen. Använd eventuellt en tratt. Fyll bara med rent vatten (ledningsvatten)!

Erforderligt tryck för vattentillförseln alstras med kolv pumpen (11).

- Pumpa upp tryckbehållaren, ca 10 pumpsdrag.
- Ställ in vattenmängden med ventilen (4), läge 1 betyder lite, läge 2 mycket vatten.
- Manövrera vattentillströmningen till borkkronan och borkstället manuellt med styrventilen (5).

Tillval: Extern vattenförsörjning

- Stäng av vattentillförseln till vattentanken genom att ställa in ventilen **(4)** på "0".
- Avlägsna förslutningsproppen **(6)** och anslut vattenslangen (tillval, No. FF35301).



Varning! Kontrollera tätheten på vattenslangsanslutningen!

Vattenförsörjning RODIADRILL Ceramic ECO

Vattenförsörjningen sker via en snabbkoppling, som alternativ med vattentryckbehållare No. FF35026 eller vattenanslutningsslang No. FF35302 på Gardena.

4.3 Användning

- Ställ in lämpligt varvtal med vridställaren för växelanordningen **(7)** (se tekniska data).
- Håll maskinen med ett stadigt grepp i handtaget **(12)**. För maskinen med den andra handen framme på halsen under ventilblocket.



Det är absolut nödvändigt att stå stadigt. Stå inte på stegar eller andra rörliga delar!

- Koppla på maskinen med omkopplaren **(8)** (med "gasgivnings"-funktion) och **accelerera genast till maximalt varvtal**.
- Sätt an borkkronan och borra med en jämn och lätt tryckning. *Vi rekommenderar att borrhjälps No. FF35750 (tillval) används före borringen.*
- **RODIADRILL Ceramic**: Manövrera ventilen för vattentillförsel ett kort tag.
- **RODIADRILL Ceramic ECO**: Sväng vattenanslutning.
- Fortsätt borra med en lätt tryckning och tryck gång på gång impulsartat på ventilen för vattentillförsel.



Varning! Det får inte finnas någon synligt dammutveckling!

- Avlasta kronan med jämna mellanrum och kör tillbaka den något (oscillerande rörelse), för att skölja ur borrhål.

Vid övergång från borring i kakel eller natursten till borring i den underliggande bärande stenen måste man arbeta med kontinuerlig sköljning, för att hålla borrarret så fritt från borrhål som möjligt.

Tips för bästa borresultat

- Föredra en kontinuerlig vattentillförsel till borkkronan, för att förhindra att borkkärnor och borkkärnerester fastnar.

Om borkkronan ändå sätts igen eller vattenflödet försämrats av borrhål, måste borringen i kronan stötas igenom med hjälp av lämpliga hjälpmedel (borkkärneutstötare eller lämplig metalltråd).

- Avlägsna genast efter varje borring eventuella borkkärnor och rester av borkkärnor ur borkkronan innan de fastnar.
- Använd endast rent vatten (ledningsvatten) vid påfyllning av trycktanken.



Varning! Minska först på trycket i tanken!

- Använd endast diamantborr som kontrollerats av ROTHENBERGER.

I handeln förekommande diamantborkkronor från andra tillverkare har ofta för dålig precision i rotationen. Detta ger problem vid ansättning mot känsliga ytor, och dessutom går det inte att borra exakt.

5 Skötsel och underhåll

Rengör noga efter borrhålsarbeten och blås ur med tryckluft. Smörj skruvar och gängor en aning.

Spolhuvud: Töm ut vattnet, blås ur och olja in gängorna en aning.

Avlägsna vatten och fett från handtaget.

Viktigt! Underhåll, iordningställande och reparationer får bara utföras av specialutbildad personal.

6 Tillbehör

Tillbehörs namn	ROTHENBERGER artikelnummer
Sugrotorn RODIADRILL Ceramic	FF60140
Sugrotorn RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Snabbytesadapter G 1/2"	FF35751
Frihands-starthjälp upp till Ø 83 mm	FF35750
Frihands-starthjälp upp till Ø 43 mm	FF35749
Vattenutsugningsringen, dela ut	FF35701
Utbytes Linser för FF35701	FF35702
Särskild vattenanslutningsslang	FF35301
Vattenanslutningsslang med Aqua-Stop	FF35302
Vattentryckbehållare 10 l	FF35026
Borrstativet RODIACUT 150	FF30150
Borrstativet RODIACUT 250	FF30250

7 Kundservice

ROTHENBERGER serviceplatser finns tillgängliga för att hjälpa dig (se listan i katalogen eller online) och reservdelar och service finns också tillgängligt via samma serviceplatser.

Beställ dina tillbehör och reservdelar från din specialiståterförsäljare eller använd RoService+ online:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Avfallshantering

Vissa delar i detta verktyg innehåller ämnen som kan återvinnas. Detta kan utföras av certifierade återvinningsföretag. Vid skrotning av icke återvinningsbara ämnen (t.ex. elektronikskrot) skall du ta kontakt med ansvarig kommunal instans.

Gäller endast EU-länder:



Kasta inte elektriska verktyg bland hushållsavfall! Enligt direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och nationell lagstiftning genom vilken direktivet införlivats ska elektriska verktyg som inte längre är användbara samlas in separat och tillföras miljövänlig återvinning.

1	Sikkerhetsmerknader.....	72
1.1	Forskriftsmessig bruk.....	72
1.2	Generelle advarsler for elektroverktøy	72
1.3	Spesielle sikkerhetsanvisninger	73
2	Tekniske data	74
3	Nettforbindelse	74
3.1	Ta i bruk PRCD-bryter (jordfeilbryter).....	74
4	Apparatets funksjon	75
4.1	Oversikt (A)	75
4.2	Igangsetting.....	75
4.3	Betjening	76
5	Pleie og vedlikehold	76
6	Tilbehør	77
7	Kundeservice	77
8	Avfallsdumping	77

Kjennetegn i dette dokumentet:



Fare!

Dette tegnet advarer mot personskader.



OBS!

Dette tegnet advarer mot materielle skader og miljøskader.



Oppfordring til handlinger

1.1 Forskriftsmessig bruk

Diamant-våtboremaskin RODIADRILL Ceramic + ECO er egnet for frihåndsboring opp til ø 67 mm og ved hjelp av RODIACUT borestativ. Som opsjon kan en bruke tilbehøret ROTHENBERGER sentreringshjelp. Borehullene som bores har glatte vegger. En må være oppmerksom på de gyldige forskriftene ved bruk av pluggen. Personer under 16 år får ikke bruke apparatet.

1.2 Generelle advarsler for elektroverktøy

**ADVARSEL!**

Les gjennom alle advarslene og anvisningene.

Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig og sørg for bra belysning.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med elektroverktøyet i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet

- a) **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordnet.
- c) **Hold elektroverktøyet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller trekke det ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller verktøydeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- f) **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

3) Personssikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselvern - avhengig av type og bruk av elektroverktøyet - reduserer risikoen for skader.
- c) **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømmen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.**

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.

- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- e) **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av et støvavsug reduserer faren på grunn av støv.
- 4) Omhyggelig bruk og håndtering av elektroverktøy**
 - a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
 - b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
 - c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern batteriet før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet startung av elektroverktøyet.
 - d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
 - e) **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyet. Kontroller om bevegelige verktøydeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyets funksjon. La disse skadede delene repareres før elektroverktøyet brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
 - f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
 - g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- 5) Service**

Elektroverktøyet ditt skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

1.3 Spesielle sikkerhetsanvisninger

Bruk hørselsvern. Støypåvirkning kan føre til hørselstap.

Stikkontakter som er ute må utrustes med feilstrømsvernebrytere. Det forlanger installasjonsforskriften for elektroanlegget ditt. Vær vennligst oppmerksom på dette når du bruker apparatet.

Bruk alltid vernebriller når du bruker maskinen. Det anbefales å bruke vernehansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes når maskinen er i gang.

Støv som oppstår under arbeidet er ofte helsefarlig og bør ikke komme inn i kroppen. Bruk en egnet støvmaske.

Før alle arbeid på maskinen må pluggen trekkes ut av stikkkontakten.

Maskinen må alltid være av når du setter pluggen i stikkkontakten.

Forbindelseskabelen må alltid holdes borte fra maskinens arbeidsområde. Før alltid kabelen bak maskinen og bort.

Under arbeid i vegger, tak eller gulv må du være oppmerksom på elektriske kabler, gass- og vannledninger.

Beskytt maskinen mot vannsprut! Ikke arbeid over hodet.

2 Tekniske data

Nominell opptakseffekt 800 W

1. Gir

2. Gir

Turtall 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Borediameter Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Bore-områder Murverk k Ø 40 x 400 mm

Betong Ø 35 x 150 mm

Fliser Ø 6 – 67 mm

Verktøysopptak Hurtigskifteadapter med G 1/2" opptak

Vekt ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Borekronetyper High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868

SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Lydtrykksnivå (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Lydeffektsnivå (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Støynivået kan overskride 85 dB (A) under arbeid. Bruk hørselsvern!

De formidlede måleverdiene tilsvarer EN 60745-1.

Vibrasjon totalverdi 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kann brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Det egner seg også til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.



Det angitte vibrasjonsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med forskjellig tilbehør eller utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Til en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen skal det også tas hensyn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan tydelig redusere vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot vibrasjonenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

3 Nettforbindelse

Må kun forbindes med enfaset vekselstrøm og kun med nettspenningen som er angitt på effekt-skiltet.

3.1 Ta i bruk PRCD-bryter (jordfeilbryter)



Kun for vekselstrøm! Pass på nettspenningen!

Gjennomfør følgende kontroll av PRCD-brytereb før hver bruk av apparatet:

1. Sett støpselet på PRCD i en stikkontakt.
2. Trykk på RESET. Indikatoren skifter til ORANGE (PÅ).
3. Trekk støpselet ut av stikkontakten. Indikatoren slukker.
4. Gjenta 1 og 2.
5. Trykk på TEST. Den orange indikatoren slukker.
6. Tryk på RESET for å slå på apparatet (ORANGE).



Denne verneinnretningen beskytter mot feil i det tilkoblede apparatet, med ikke mot feil i det forankoblede anlegget.

4 Apparatets funksjon

4.1 Oversikt

(A)

1	Diamantborekrone for våt boring	9	Vanntank
2	Hurtigskifteadapter	10	Låsemutter
3	Skyvehylse	11	Pumpe
4	Mengdereguleringsventil	12	Håndtak
5	Koplingsventil	13	Kontrollangivelse
6	Låseplugg for ekstern vanntilkopling	14	PÅ/RESET - tast
7	Girkopling	15	AV/TEST-tast
8	Bryter med reguleringselektronikk	16	Tension opptak

4.2 Igangsetting



Diamantboremaskinen for våt boring må kun tas i bruk med en PRCD-bryter (sveitsisk FI-bryter). PRCD-bryteren (sveitsisk FI-bryter) er foreskrevet for våt drift. Hvis ikke er det livsfarlig!

Hurtigskifteadapteropptak for diamant borekroner - våt drift (bilde B-1)

Forbindelsesgjenge G 1/2" for borekrone for våt boring.

- ➔ Borekrone (1) (gaffelnøkkel SW24) må skrus inn i hurtigskifteadapteren (2) (gaffelnøkkel SW27) før første bruk.



Hurtigskifteadapteren må alltid holdes ren!

Borekroneskifte



Bruk vernehansker når du skifter borekrone! Borekrone kan bli varm under lengre bruk!

- ➔ Skyv skyvehylsen (3) tilbake på drivakselen og ta ut hurtigskifteadapteren med den påskrudde borekrone ut fremme.
- ➔ Skift ut med en annen borekrone med montert hurtigskifteadapter.
- ➔ For å sette inn en borekrone må skyvehylsen også skyves tilbake og hurtigskifteadapteren må settes i riktig posisjon.



Kontroller at den sitter godt fast!

Henvising: Pass på at du kun setter hurtigskifteadapteren inn i drivakselen når denne er rengjort.

Vannforsyning RODIADRILL Ceramic

Vanntilførselen under boring skjer fra vanntanken (9). Vanntanken kan åpnes for påfylling av vannet ved å dreie låsemutteren (10).

- ➔ Fyll forsiktig vann inn i trykkbeholderen.
- ➔ Maksimal mengde bør ikke overskride 0,75 liter, se markering på vanntank (9).



Vannet må ikke renne over maskinen, bruk eventuelt en trakt. Fyll kun på rent vann (vann fra springen)!

Med stempelpumpen (11) produseres det nødvendige trykket for vanntilførselen.

- ➔ Oppumping av trykkbeholderen, ca. 10 pumpeløft.
- ➔ Still inn vannmengden over ventilen (4), posisjon 1 betyr lite, posisjon 2 mye vann.

- ➔ Betjen vanntilstrømningen til borekrone og borested manuelt med koplingsventilen (5).

Opsjon: Ekstern vannforsyning

- ➔ Still ventilen (4) på "0", for å lukke vanntilførselen fra vanntanken.
- ➔ Blindpluggen (6) fjernes og vannslangen (opsjon, No. FF35301) forbindes.



Forsiktig! Kontroller at tilkoblingen av vannslangen er tett!

Vannforsyning RODIADRILL Ceramic ECO

Vannforsyningen skjer over en hurtigkopling, som alternativ med vanntrykkbeholder No. FF35026 eller vannforbindelsesslange No. FF35302 på Gardena.

4.3 Betjening

- ➔ Still inn egnet turtall med dreieknappen for girkoplingen (7) (Se tekniske data).
- ➔ Hold maskinen godt fast i håndtaket (12). Med den andre hånden fører du maskinen fremme på halsen under ventilblokken.



Det er viktig at du står sikkert. Ikke stå på stiger eller andre bevegelige deler!

- ➔ Slå på maskinen på bryteren (8) (med "gi gass" funksjon) og **akselerer øyeblikkelig på maksimalt turtall**.
- ➔ Sett på borekronen og bor med jevnt og lett trykk. *Før boring anbefales det å bruke borehjelpen No. FF35750 (opsjon).*
- ➔ **RODIADRILL Ceramic:** Betjen kort ventilen til vanntilførselen.
RODIADRILL Ceramic ECO: Vann tilsig sving.
- ➔ Bor videre med lett etterføringstrykk, trykk alltid vanntilførselsventilen med pulslignende trykk.



Forsiktig! Det skal ikke være synlig støvutvikling!

- ➔ Avlast kronen i intervaller og kjør litt tilbake (oscillerende bevegelse), for å skylle bort boreslam.

Ved overgangen fra flisene eller natursteinen som skal bores til bæresteinene under må en arbeide med varig skylling, for å holde boremaskinen mest mulig fri for boreslam.

Henvisninger for å oppnå de mest optimale boreresultater

- ➔ Kontinuerlig vanntilførsel til borekronen er å foretrekke for å hindre at borekjernen og rester av borekjerne setter seg fast.

Men hvis borekronen allikevel skulle stopper av borekjerne rester eller vanngjennomstrømningen forhindres av boreslam må boringen i kronen støtes gjennom med et egnet hjelpemiddel (fjerner av borekjerne eller egnet tråd).

- ➔ Etter hver boring må eventuelle borekjerne og borekjerne rester fjernes fra borekronen øyeblikkelig før de setter seg riktig fast.
- ➔ Bruk kun rent vann (vann fra springen) til å fylle trykktanken.



Forsiktig! Avlast først trykket i tanken!

- ➔ Bruk kun kontrollerte diamantbor fra ROTHENBERGER.

Vanlige diamantborekroner fra andre produsenter har delvis for store unøyaktigheter i krets-løpet. Dermed oppstår det problemer med å sette an mot ømtålige overflater, i tillegg er det ikke mulig å bore presist.

5 Pleie og vedlikehold

Etter hver boring må maskinen rengjøres grundig og blåses ut med trykkluft. Skruer og gjenger smøres lett inn med fett.

Spylehode: Tøm ut vann, blås ut og smør gjenget lett inn med olje.

Fjern vann og fett fra håndtaket.

Viktig! Alle vedlikeholds-, istandsettings- og reparasjonsarbeid får kun gjennomføres av undervist personale.

6 Tilbehør

Tilbehør navn	ROTHENBERGER delenummer
Transportkasse RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transportkasse RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Hurtigskifteadapter G 1/2"	FF35751
Frihåndsboring bistå opp til Ø 83 mm	FF35750
Frihåndsboring bistå opp til Ø 43 mm	FF35749
Vannopsugingsringen, dele ut	FF35701
Replacement Lenses for FF35701	FF35702
Spesialvanntilførselsslange	FF35301
Vannforbindelsesslange med Aqua-Stop	FF35302
Vanntrykkbeholder 10 l	FF35026
Borestativene RODIACUT 150	FF30150
Borestativene RODIACUT 250	FF30250

7 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesentere kan hjelpe deg (se liste i katalogen eller på nettet) og reservedeler/service kan du også få fra de samme stedene.

Bestill tilbehør og reservedeler fra din spesialistforhandler eller bruk RoService+ online:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Avfallsdumping

Deler av apparatet er verdifulle stoffer, og kan tilføres resirkuleringen. Du kan bruke tillatte og sertifiserte resirkuleringsbedrifter til dette. For miljøvennlig avfallsdumping av de delene som ikke kan resirkuleres (f.eks. elektronikkjøppe) spør du vennligst etter hos ansvarlige for avfallsdumping.

Kun for EU-land:



Elektroverktøy må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet! Iht. Europeisk direktiv 2012/19/EU angående gamle elektro og elektronikkapparater, og deres omsetning til nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke brukes lenger samles og tilføres et miljøvennlig gjenbruksdeponi.

1	Turvallisuus.....	79
1.1	Määräystenmukainen käyttö	79
1.2	Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet	79
1.3	Turvallisuusohjeet.....	80
2	Tekniset tiedot	81
3	Verkkoliitäntä	81
3.1	PRCD-kytkimen käyttöönotto.....	81
4	Koneen toiminta.....	82
4.1	Koneen osat (A)	82
4.2	Käyttöönotto	82
4.3	Käyttö	83
5	Hoito ja huolto.....	84
6	Lisävarusteet.....	84
7	Asiakaspalvelu	84
8	Kierrätys	84

Dokumentissa käytetyt merkinnät:



Vaara!

Merkki varoittaa loukkaantumisista.



Huom!

Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista.



Viittaa toimenpiteisiin

1.1 Määräystenmukainen käyttö

Timanttikorakone (märkäpora) RODIADRILL Ceramic + ECO on tarkoitettu maks. ø 67 mm käsiaraseeseen poraamiseen RODIACUT -poraushalustaa apuna käyttäen. Lisävarusteena voidaan käyttää ROTHENBERGER keskitystyökalua. Valmiissa porauksissa on sileät seinämät. Ankkuroinneissa on noudatettava voimassa olevia määräyksiä. Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää konetta.

1.2 Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**VAROITUS!**

Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.

Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

1) Työpaikan turvallisuus

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohtoon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole vältettävissä, tulee käyttää vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.
- Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin liität sen sähköverkkoon ja/tai liität akun, otat sen käteen tai kannat sitä. Jos**

kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistaa itsesi onnettomuuksille.

- d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- e) **Vältä epänormaalia kehon asentoa. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla.** Pölynimulaitteiston käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- 4) **Sähkötyökalujen huolellinen käyttö ja käsittely**
 - a) **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
 - b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
 - c) **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistytksen.
 - d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
 - e) **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
 - f) **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
 - g) **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- 5) **Huolto**

Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

1.3 Turvallisuusohjeet

Käytä kuulonsuojaimia. Melulle altistuminen voi vahingoittaa kuuloa.

Ulkotiloissa olevat pistorasiat tulee varustaa vikavirtasuojakytkimellä. Sähköjärjestelmän asennusmääräys vaatii tämän ohjeen noudattamista. Käyttäessäsi konetta muista seuraavat seikat.

Käytä suojalaseja koneella työskenneltäessä. Suojakäsineiden, tukevien ja luistamattomien jalkineiden sekä suojaesiliinan käyttö on suositeltavaa.

Älä poista lastuja tai puruja koneen käydessä.

Koneen käytöstä aiheutuva pöly on usein terveydelle haitallista, minkä vuoksi sitä ei saa päästä iholle. Käytä tarkoitukseen sopivaa pölynsuojaamaaria.

Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia koneeseen kohdistuvia töitä.

Liitä kone pistorasiaan vain koneen ollessa kytkettynä pois päältä.

Pidä liitäntäjohto aina poissa koneen työalueelta. Varmista aina, että verkkojohto kulkee koneesta taaksepäin.

Porattaessa reikiä seinään, kattoon tai lattiaan varo osumasta sähköjohtoihin, kaasu- tai vesiputkiin.

Suojaa kone roiskevedeltä! Älä käytä konetta pään yläpuolelle tehtäviin töihin!

2 Tekniset tiedot

Ottoteho 800 W

1. Vaihde

2. Vaihde

Kierrosluku 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Poran läpimitta Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Porausalue Kivimateriaali Ø 40 x 400 mm

Betoni Ø 35 x 150 mm

Kaakeli Ø 6 – 67 mm

Työkalun kiinnitys Pikavaihtoadapteri, G 1/2"-liitäntä

Paino ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Porakruunutyytit High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Äänipainetaso (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Äänitehotaso (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Melutaso voi käytön aikana ylittää 85 dB (A). Käytä kuulonsuojaimia!

Arvot mitattu EN 60745-1 mukaan.

Tärinän kokonaisarvo..... 2,6 m/s² | K= 1,5m/s²

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu normissa EN 60745 standardoidun mittaamenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.



Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua käytetään kuitenkin muihin käyttötarkoituksiin, erilaisilla lisävarusteilla, poikkeavilla käyttötarvikkeilla tai riittämättömästi huollettuna, silloin värähtelytaso saattaa poiketa ilmoitetusta arvosta. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti.

Värähtelyrasituksen tarkaksi arvioimiseksi tulee huomioida myös ne ajat, jolloin laite on sammutettuna tai tyhjäkäynnillä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrittele tarvittavat lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi värähtelyn vaikutuksilta, esimerkiksi: Sähkötyökalujen ja käyttötarvikkeiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työprosessien organisointi.

3 Verkkoliitäntä

Liitäntä vain yksivaiheiseen vaihtovirtaan, jonka jännite on sama kuin tehokilpeen merkitty jännite.

3.1 PRCD-kytkimen käyttöönotto



Vain vaihtovirta! Huomaa verkkojännite!

Suorita joka kerta ennen laitteen käyttöönottoa seuraava testi PRCD-kytkimellä:

1. Liitä PRCD-kytkimen pistoke pistorasiaan.
2. Paina RESET. Näytössä palaa ORANSSI (ON).
3. Vedä pistoke pistorasiasta. Näyttö sammuu.

4. Toista vaiheet 1 ja 2.
5. Paina TEST. Oranssi näyttö sammuu.
6. Kytke laite päälle painamalla RESET. ORANSSI merkkivalo palaa.



Tämä suojavaruste suojaa liitetyn laitteen aiheuttamia vikoja vastaan, mutta ei sitä edeltävän laitteiston vioilta.

4 Koneen toiminta

4.1 Koneen osat	(A)
1 Timanttimärkäporakruunu	9 Vesisäilö
2 Pikavaihtoadapteri	10 Lukkomutteri
3 Työnnettävä hylsy	11 Pumppu
4 Määränsäätöventtiili	12 Käsikahva
5 KytKentäventtiili	13 Merkkivalo
6 Sulkutulppa ulkopuoliselle vesiliitännälle	14 KÄYNNISTYS/RESET - painike
7 Vaihteen valitsin	15 PYSÄYTYS/TEST-painike
8 Katkaisin, säätöelektroniikka	16 Tension tallennus

4.2 Käyttöönotto



Märkäporaukseen tarkoitettua timanttikorakonetta saa käyttää vain PRCD-kytkimen (Sveitsi FI-kytkimen) kanssa. PRCD-kytkin (Sveitsi FI-kytkin) on pakollinen märkäporattaessa, muutoin on hengenvaara!

Pikavaihtoadapterin kiinnitys timantti-märkäporakruunuun (kuva B-1)

Liitäntäkierre G 1/2" märkäporakruunulle.

- Kierrä ennen ensimmäistä käyttökertaa porakruunu (1) (kiintoavain koko 24) kiinni pikavaihtoadapteriin (2) (kiintoavain koko 27).



Pidä pikavaihtoadapteri aina puhtaana!

Porakruunun vaihto



Käytä suojakäsineitä porakruunua vaihdettaessa! Porakruunu voi olla kuuma pidemmän käyttöjakson jälkeen!

- Työnnä hylsyä (3) käyttöakselin päällä taaksepäin ja irrota pikavaihtoadapteri siihen kiinnitetyn porakruunun kanssa etukautta.
- Vaihda tilalle toinen porakruunu, johon on kiinnitetty pikavaihtoadapteri.
- Kun kiinnität porakruunun paikalleen, työnnä hylsy taas taaksepäin ja aseta pikavaihtoadapteri oikeaan asentoon.



Tarkista, että se lukittuu paikalleen!

Ohje: Varmista, että pikavaihtoadapteri on puhdistettu ennen sen asettamista käyttöakselille.

Vedensyöttö RODIADRILL Ceramic

Vedensyöttö tapahtuu porattaessa vesisäiliöstä (9). Veden lisäämistä varten voidaan vesisäiliö avata kääntämällä lukkomutteria (10).

- Täytä vettä varovasti painevesisäiliöön.
- Älä ylitä maksimi täyttömäärää 0,75 litraa, katso merkki vesisäiliössä (9).



Vettä ei saa valuta koneen päälle, käytä tarvittaessa suppiloa. Käytä vain puhdasta vettä (vesijohtovettä)!

Mäntäpumppulla (11) aikaansaadaan tarvittava paine vedensyöttöä varten.

- Painevesisäiliön pumpppaaminen, noin 10 pumpppausta.
 - Säädä vesimäärä venttiilistä (4), asento 1 tarkoittaa vähän, asento 2 paljon vettä.
 - Käynnistä vedenvirtaus porakruunulle ja porauskohteeseen käsin kytkentäventtiilistä (5).
- Lisävaruste: Ulkopuolinen vedensyöttö
- Sulje vedentulo vesisäiliöstä asettamalla venttiili (4) asentoon "0".
 - Irrota sulkutulppa (6) ja kiinnitä vesiletku (lisävaruste, No. FF35301) paikalleen.



Huomio! Tarkista vesiletkun liitännän tiiviys!

Vedensyöttö RODIADRILL Ceramic ECO

Vedensyöttö tapahtuu pikaliittimen kautta, valinnaisesti painevesisäiliöllä No. FF35026 tai vesi-liitäntäletkulla No. FF35302 Gardenaan.

4.3 Käyttö

- Säädä sopiva kierrosluku vaihteen valitsimesta (7) (katso tekniset tiedot).
- Pidä kunnolla kiinni koneen käsikahvasta (12). Ohjaa toisella kädellä konetta kaulaosasta venttiilin alapuolelta.



Asetu tukevaan asentoon. Älä seiso tikkailla tai muiden liikkuvien osien päällä!

- Käynnistä kone katkaisimesta (8) ("kaasunanto"-toiminnolla) ja säädä nopeudeksi **heti maksimi kierrosluku**.
- Aseta porakruunu porattavaan kohteeseen ja aloita poraus kevyesti painaen. *Ennen porausta kannattaa käyttää lisävarusteena saatavaa alkuporausapua No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Paina lyhyesti vedensyötön venttiiliä.

RODIADRILL Ceramic ECO: Avaa veden tulo.

- Jatka poraamista kevyesti painaen ja paina samalla yhä uudelleen vedensyöttöventtiiliä tasaisin välein.



Huomio! Pölynmuodostusta ei saa näkyä!

- Vapauta porakruunu tasaisin välein kuormituksesta ja nosta vähän taaksepäin (värähtelevä liike), jotta porausliete poistuu reiästä.

Siirryttäessä porattavasta laatasta tai luonnonkivistä alla olevaan kantavaan rakenteeseen on käytettävä jatkuvaa huuhtelua, jotta pora pysyy mahdollisimman puhtaana porauslietteestä.

Näin saat parhaimmat poraustulokset

- Suosittelemme jatkuvaa veden johtamista porakruunuun, jotta estetään porakruunun ja porakruunun jäämien kiinnijääminen.

Jos porausjätteet tästä huolimatta tukkivat porakruunun tai porausliete häiritsee veden virtaamista, niin puhkaise porakruunu vapaaksi tarkoitukseen sopivalla apuvälineellä (poraussydämen irrottajalla tai sopivalla teräslangalla).

- Poista valmiin porauksen jälkeen mahdolliset poraussydämet ja porausjätteet heti porakruunusta, jotta ne eivät pääse juuttumaan kiinni.
- Käytä painevesisäiliön täyttämiseen vain puhdasta vettä (vesijohtovettä).



Huomio! Tyhjää säiliön paine etukäteen!

- Käytä vain ROTHENBERGERin testaamia timanttiporia.

Markkinoilta saatavien muiden valmistajien porakruunujen pyörinnässä saattaa olla osittain liikaa heittoa. Tällöin esiintyy ongelmia aloitettaessa poraus aroilla pinnoilla, lisäksi tarkat poraukset eivät ole mahdollisia.

5 Hoito ja huolto

Puhdista kone huolellisesti ja puhalla puhtaaksi paineilmalla poraustöiden päätyttyä. Voitele ruuvit ja kierteet kevyesti rasvalla.

Huuhotelupää: Poista vesi, puhalla puhtaaksi ja öljyä kierre kevyesti.

Puhdista käsikahva vedestä ja rasvasta.

Tärkeää! Kaikki huolto-, kunnostus- ja korjaustyöt saa suorittaa vain tehtäviin opastusta saaneet ammattihenkilöt.

6 Lisävarusteet

Lisävarusteen nimi	ROTHENBERGER-osanumero
Kuljetuslaatikko RODIADRILL Ceramic	FF60140
Kuljetuslaatikko RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Pikavaihtoadapteri G 1/2"	FF35751
Freehand poraus avustaminen jopa Ø 83 mm	FF35750
Freehand poraus avustaminen jopa Ø 43 mm	FF35749
Vesi-imuriin, jakaa	FF35701
Korvaus Linssit FF35701	FF35702
Eriytyinen vesiliitäntä	FF35301
Vesiliitäntä Aqua-Stop	FF35302
Painevesiastia 10 l	FF35026
Poratelineet RODIACUT 150	FF30150
Poratelineet RODIACUT 250	FF30250

7 Asiakaspalvelu

ROTHENBERGER-asiakaspalvelu palvelee teitä eri toimipaikoissa (katso tiedot katalogista tai internetistä) ja samoja yhteystietoja käyttäen käytettävissänne on myös varaosia- sekä huoltopalvelu. Voitte tilata lisävarusteita ja varaosia paikalliselta jälleenmyyjältä tai RoService+ online:

Puhelin: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Faksi: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Kierrätys

Koneessa on osia, jotka voidaan toimittaa uusiokäyttöön. Tätä varten on hyväksynnän ja sertifikaatin saaneita kierrätysyrityksiä. Uusiokäyttöön soveltumattomien osien (esim. elektroniikkaromu) ympäristöstäydällisistä jätehuoltomahdollisuuksista saat tietoa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.

Koskee vain EU-maita:



Älä heitä sähkötyökaluja sekajätteisiin! Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten mukaisesti tulee käytöstä poistetut sähkötyökalut kerätä erikseen uudelleenkäyttöä varten.

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	86
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczenie	86
1.2	Ogólne przepisy bezpieczeństwa.....	86
1.3	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	87
2	Dane techniczne.....	88
3	Podłączenie do sieci elektrycznej.....	89
3.1	Uruchomienie wyłącznika różnicowoprądowego PRCD	89
4	Funkcje urządzenia.....	89
4.1	Rysunek zestawieniowy (A)	89
4.2	Przygotowanie do pracy	89
4.3	Obsługa.....	90
5	Utrzymywanie w dobrym stanie i konserwacja	91
6	Akcesoria	92
7	Obsługa klienta	92
8	Utylizacja	92

Oznakowanie w tym dokumencie:



Niebezpieczeństwo!

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.



Uwaga!

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego.



Wezwanie do działania

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarka na mokro z wiertłem diamentowym RODIADRILL Ceramic + ECO jest przeznaczona do ręcznego wiercenia otworów o średnicy do $\varnothing$ 67 mm przy zastosowaniu stojaka RODIACUT. Jako opcjonalny osprzęt można zastosować przyrząd centrujący firmy ROTHENBERGER. Wykonane otwory wiertnicze posiadają gładkie ściany. W przypadku dyblowania należy przestrzegać obowiązujących przepisów. Osobom poniżej lat 16 nie wolno używać tego urządzenia.

1.2 Ogólne przepisy bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!**

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.

Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

Użyte w poniższym tekście pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nie oświetlone zakreśły pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować tym narzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą podpalić ten pył lub pary.
- c) **Elektronarzędzie trzymać podczas pracy z daleka od dzieci i innych osób.** Przy odwróceniu uwagi można stracić kontrolę nad narzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób.** Nie należy używać wtyczek adapterowych razem z uziemnionymi narzędziami. Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Należy unikać kontaktu z uziemnionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy Państwa ciało jest uziemnione.
- c) **Urządzenie należy trzymać zabezpieczone przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nigdy nie należy używać kabla do innych czynności.** Nigdy nie używać kabla do noszenia urządzenia za kabel, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy trzymać z daleka od wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku, że elektronarzędziem pracuje się na świeżym powietrzu należy używać kabla przedłużającego, który dopuszczony jest do używania na zewnątrz.** Użycie dopuszczonego do używania na zewnątrz kabla przedłużającego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być uważnym, zważać na to co się robi i pracę elektronarzędziem rozpoczynać z rozsądkiem.** Nie należy używać urządzenia gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Moment nieuwagi przy użyciu urządzenia może doprowadzić do poważnych urażeń ciała.

- b) **Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jak maska przeciwpyłowa, nie ślizgające się buty robocze, hełm ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i użycia elektronarzędzia zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
 - c) **Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka i/lub podłączeniem do akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.
 - d) **Zanim urządzenie zostanie włączone należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze.** Narzędzie lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia mogą doprowadzić do obrażeń ciała.
 - e) **Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.** W ten sposób możliwa będzie lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
 - f) **Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania lub biżuterii.** Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać ujęte przez poruszające się części.
 - g) **W przypadku, że możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub podchwytyjących należy upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użyte.** Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenie pyłami.
- 4) Prawidłowa obsługa i eksploatacja elektronarzędzi**
- a) **Nie należy przeciążać urządzenia.** Do pracy używać należy elektronarzędzia, które jest do tego przewidziane. Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.
 - b) **Nie należy używać elektronarzędzia, którego wyłącznik/wyłącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
 - c) **Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się elektronarzędzia.
 - d) **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.** Nie należy dać narzędzia do użytku osobom, które jego nie znają lub nie przeczytały tych przepisów. Używane przez niedoświadczonych osoby elektronarzędzia są niebezpieczne.
 - e) **Urządzenie należy pieczołowicie pielęgnować. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone, co mogłoby mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.** Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.
 - f) **Narzędzia tnące należy utrzymywać ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi zablokowują się rzadziej i łatwiej się je prowadzi.
 - g) **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 5) Serwis**
- Naprawę urządzenia należy zlecić jedynie kwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

1.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Należy używać ochrony narządów słuchu. Hałas może spowodować utratę słuchu.

Gniazda wtykowe znajdujące się na zewnątrz pomieszczeń muszą być wyposażone w ochronne wyłączniki prądowe. Wymaga tego przepis dotyczący instalacji tych urządzeń elektrycznych.

Należy tego przestrzegać podczas użytkowania urządzenia.

Podczas prac z maszyną należy zawsze nosić okulary ochronne. Zaleca się używanie rękawic ochronnych, stabilnego i zapobiegającego ślizganiu się obuwia oraz fartucha.

Nie wolno usuwać wiórów oraz odprysków w czasie pracy maszyny.

Powstający podczas pracy urządzenia pył jest często szkodliwy dla zdrowia i nie powinien on przenikać do organizmu. Należy nosić odpowiednią maskę chroniącą przed pyłem.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy maszynie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania prądem.

Przy podłączeniu do gniazda wtykowego maszyna musi być wyłączona.

Kable podłączeniowe należy prowadzić z dala od zasięgu pracy maszyny. Kable należy prowadzić zawsze z tyłu za maszyną.

Podczas prac w ścianach, sufitach oraz podłogach należy uwzględnić przebiegające tam kable elektryczne oraz przewody gazowe i wodociągowe.

Chronić maszynę przed przyskakującą wodą! Nie wolno przeprowadzać prac wykonywanych nad głową!

2 Dane techniczne

Znamionowy pobór mocy 800 W

1. Bieg

2. Bieg

Prędkość obrotowa 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Średnica wiercenia Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Obszar wiercenia mur Ø 40 x 400 mm
beton Ø 35 x 150 mm
płytki Ø 6 – 67 mm

Osadzenie narzędzi Adapter szybkiej wymiany z osadzeniem G 1/2"

Ciężar ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Typ koronki rdzeniowej High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Poziom szumów podczas pracy może przekraczać 85 dB (A). Należy nosić ochraniacz słuchu! Mierzone wartości ustalono stosownie do EN 60745-1.

Całkowita wartość drgań 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Poziom drgań podany w tych wskazówkach został pomierzony zgodnie z wymaganiami normy EN 60745 dotyczącej procedury pomiarów i można go użyć do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.



Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z innymi narzędziami roboczymi, z różnym osprzętem, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

3 Podłączenie do sieci elektrycznej

Podłączyć tylko do jednofazowego prądu przemiennego i tylko zgodnie z napięciem sieciowym podanym na tabliczce znamionowej.

3.1 Uruchomienie wyłącznika różnicowoprądowego PRCD



Tylko do prądu zmiennego! Przestrzegać napięcia sieci!

Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzać następującą procedurę testową wyłącznika różnicowoprądowego:

1. Podłączyć wtyczkę wyłącznika różnicowoprądowego do gniazda.
2. Nacisnąć RESET. Wskaźnik zaświeci się na POMARAŃCZOWY (WŁĄCZONE).
3. Wyjąć wtyczkę z gniazda. Wskaźnik zgaśnie.
4. Powtórzyć kroki 1. i 2.
5. Nacisnąć TEST. Pomarańczowy wskaźnik zgaśnie.
6. Nacisnąć RESET, aby włączyć urządzenie (POMARAŃCZOWY).



To urządzenie ochronne zabezpiecza przed usterkami w podłączonym urządzeniu, a nie przed usterkami w poprzedzającej instalacji.

4 Funkcje urządzenia

4.1 Rysunek zestawieniowy

(A)

1	Koronka rdzeniowa diamentowa do wiercenia na mokro	9	Zbiornik wody
2	Adapter szybkiej wymiany	10	Zakrętka
3	Tulejka przesuwna	11	Pompa
4	Zawór regulacji przepływu	12	Uchwyt ręczny
5	Zawór sterujący	13	Wskaźnik kontrolny
6	Zatyczka do podłączenia wody bieżącej	14	Przycisk WŁĄCZ- NIE/RESETOWANIE
7	Przełącznik biegów	15	Przycisk WYŁĄCZ- NIE/TESTOWANIE
8	Przełącznik regulacji elektronicznej	16	Nagrywanie Tension

4.2 Przygotowanie do pracy



Wiertnicę diamentową do wiercenia na mokro można używać tylko z wyłącznikiem ochronnym (PRCD) (w Szwajcarii z wyłącznikiem FI). W przypadku wiercenia na mokro należy koniecznie stosować wyłącznik ochronny (PRCD) (w Szwajcarii z wyłącznikiem FI), ponieważ niestosowanie spowodować może zagrożenie życia!

Osadzenie adaptera szybkozmiennego do koronek rdzeniowych diamentowych (rys. B1)

Gwint przyłączeniowy G 1/2" dla koronki rdzeniowej diamentowej do wiercenia na mokro.

→ Przed pierwszym zastosowaniem należy wkręcić koronkę wiertniczą (1) (klucz płaski SW24) do adaptera szybkiej wymiany (2) (klucz płaski SW27).



Adapter szybkiej wymiany należy stale utrzymywać w czystości!

Wymiana koronki wiertniczej



Podczas wymiany koronki wiertniczej należy nosić rękawice ochronne! Podczas dłuższego używania koronka wiertnicza może się mocno nagrzać!

- Tulejkę przesuwając (3) cofnąć w kierunku na wał napędowy i adapter szybkiej wymiany z przykrębowaną koronką wiertniczą wyciągnąć do przodu.
- Wymienić na inną koronkę wiertniczą z zamontowanym adapterem szybkiej wymiany.
- W celu włożenia koronki wiertniczej ponownie przesunąć tulejkę przesuwającą i nasadzić adapter szybkiej wymiany na właściwą pozycję.



Upewnić się, czy zapadka mechanizmu osadzenia zaskoczyła!

Wskazówka: Należy zwrócić uwagę na to, aby osadzany na wał napędowy adapter szybkiej wymiany był zawsze czysty.

Zasilanie wodą RODIADRILL Ceramic

Doprowadzenie wody podczas wiercenia następuje ze zbiornika z wodą (9). Zbiornik z wodą można otworzyć w celu napełnienia wodą poprzez przekręcenie zakrętki (10).

- Ostrożnie napełnić wodą pojemnik ciśnieniowy.
- Maksymalna ilość napełnienia nie powinna przekroczyć 0,75 l, patrz oznakowanie na zbiorniku z wodą (9).



Woda nie może cieknąć po maszynie, w razie potrzeby należy zastosować lejek. Wlewać należy tylko czystą wodę (wodę wodociągową)!

Przy pomocy pompy tłokowej (11) wytworzone zostanie niezbędne ciśnienie potrzebne do doprowadzenia wody.

- Napompowanie zbiornika ciśnieniowego, około 10 pompowań.
- Nastawić ilość wody za pomocą zaworu (4), pozycja 1 oznacza małą ilość, pozycja 2 dużą ilość wody.
- Uruchomić doprowadzenie wody do koronki wiertniczej i miejsca wiercenia manualnie na zaworze sterującym (5).

Opcjonalny: Zasilanie wodą bieżącą

- Nastawić zawór (4) na "0", aby zamknąć doprowadzanie wody ze zbiornika z wodą.
- Usunąć zatyczkę (6) i podłączyć wąż do wody (opcjonalny, No. FF35301).



Uwaga! Sprawdzić szczelność przyłącza wody!

Zasilanie wodą RODIADRILL Ceramic ECO

Zasilanie wodą następuje przez złącze błyskawiczne, w opcji z ciśnieniowym zbiornikiem wody No. FF35026 lub węże do wody No. FF35302 na złączu Gardena.

4.3 Obsługa

- Nastawić właściwą ilość obrotów przy pomocy pokrętki przełącznika biegów (7) (patrz dane techniczne).
- Maszynę trzymać mocno jedną ręką za uchwyt (12). Drugą ręką prowadzić maszynę w części przedniej pod zaworami.



Należy przyjąć koniecznie stabilną pozycję. Nie wolno pracować stojąc na drabinie bądź innej ruchomej konstrukcji!

- Włączyć maszynę przy pomocy włącznika (8) (przez funkcję "Pełna szybkość") i natychmiast przyspieszyć na maksymalną ilość obrotów.
- Ustawić koronkę wiertniczą w pozycję wiercenia i prowadzić wiercenie wywierając lekki i równomierny nacisk. *Przed wierceniem zaleca się użycie opcjonalnego przyrządu centrującego No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Krótco uruchomić zawór do doprowadzenia wody.

RODIADRILL Ceramic ECO: Odkręcić dopływ wody.

- ➔ Nawiercać w dalszym ciągu lekko dociskając, przy czym regularnie krótko naciskać zawór doprowadzenia wody.



Uwaga! Nie mogą być widoczne ślady osadu pyłu!

- ➔ Koronkę co pewien czas odciążać i troszkę cofnąć (wykonując ruch oscylujący), aby wypłukać płuczkę wiertniczą.

Przy przejściu z przeznaczonych do nawiercenia płytek ceramicznych bądź naturalnego kamienia do znajdującej się pod spodem warstwy nośnej należy pracować zawsze z ciągłym płukaniem, aby w wiertnicy nie zalegała płuczka wiertnicza.

Wskazówki dotyczące uzyskania optymalnych wyników wiercenia

- ➔ Zaleca się ciągłe doprowadzanie wody do koronki wiertniczej, aby zapobiec zakleszczeniu rdzeni wiertniczych i pozostałości rdzeni wiertniczych.

Jeżeli koronka wiertnicza mimo to zapcha się przez resztki rdzenia wiertniczego bądź, jeżeli przepustowość wody zmniejszy się przez zalegającą płuczkę wiertniczą, to należy przepchać otwór w koronce przy pomocy odpowiednich środków pomocniczych (wypychacz rdzenia wiertniczego bądź nadający się do tego celu drut).

- ➔ Po każdym nawierceniu należy natychmiast usunąć znajdujące się ewentualnie w koronce rdzenie wiertnicze bądź resztki rdzenia wiertniczego, zanim dojdzie do ich zapiekania.
- ➔ Do napełnienia zbiornika ciśnieniowego należy stosować tylko czystą wodę (wodę wodociągową).



Uwaga! Najpierw zredukować ciśnienie w zbiorniku!

- ➔ Należy stosować tylko wiertła diamentowe sprawdzone przez firmę ROTHENBERGER.

Znajdujące się w handlu koronki rdzeniowe diamentowe innych producentów wykazują częściowo zbyt dużą niedokładność ruchu obrotowego. Prowadzi to do powstawania problemów przy przystawianiu do wrażliwych powierzchni, poza tym uniemożliwia to precyzyjne nawiercanie.

5 Utrzymywanie w dobrym stanie i konserwacja

Po wykonaniu wiercenia należy maszynę dokładnie oczyścić i przedmuchać sprężonym powietrzem. Śruby i gwinty lekko nasmarować.

Głowica płuczkowa: usunąć wodę, przedmuchać i gwinty lekko naoleić.

Uchwyt oczyścić z wody i smarów.

Ważne! Wszystkie prace związane z konserwacją, utrzymywaniem w dobrym stanie i z naprawami mogą być przeprowadzane tylko przez poinstruowany fachowy personel.

6 Akcesoria

Nazwa akcesorium	Numer katalogowy ROTHENBERGER
Skrzynka transportowa	
RODIADRILL Ceramic.....	FF60140
RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Adapter szybkiej wymiany G 1/2"	FF35751
Podstawa do wiercenia z ręki Ø 83 mm	FF35750
Podstawa do wiercenia z ręki Ø 43 mm	FF35749
Pierścień ręczny	FF35701
Zapasowy dysk (do FF35701)	FF35702
Wąż do wody	FF35301
Wąż do wody z "aqua-stop"	FF35302
Hydronetka 10 l	FF35026
Stojak RODIACUT 150	FF30150
Stojak RODIACUT 250	FF30250

7 Obsługa klienta

Pracownicy serwisu ROTHENBERGER chętnie udzielą Państwu pomocy (lista lokalizacji w katalogu lub w Internecie). W serwisie można także zakupić części zamienne i dokonać naprawy urządzenia.

Akcesoria i części zamienne można zamawiać u specjalistycznego sprzedawcy oraz przy RoService+ online:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Faks: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Utylizacja

Części urządzenia są materiałami o wartości utylizacyjnej i można je odprowadzić do przedsiębiorstw zajmujących się odzyskiem surowców wtórnych i unieszkodliwianiem pozostałości, posiadających wymaganą koncesję i certyfikaty. O nieszkodliwy dla środowiska sposób utylizacji części, których nie można odprowadzić do ponownego obiegu (np. odpady elektroniczne), należy zapytać właściwy urząd zajmujący się sprawami utylizacji.

Tylko dla krajów UE:



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EU o zużytych przyrządach elektrycznych i elektronicznych i jej wprowadzeniem do prawa krajowego, niesprawne już elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i doprowadzane do utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

1	Upozornění k bezpečnosti	94
1.1	Vymezení účelu použití.....	94
1.2	Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí.....	94
1.3	Bezpečnostní pokyny	95
2	Technické údaje	96
3	Síťové připojení	96
3.1	Zprovoznění spínače PRCD	96
4	Funkce zařízení	97
4.1	Přehled (A)	97
4.2	Uvedení do provozu	97
4.3	Obsluha.....	98
5	Péče a údržba.....	99
6	Příslušenství	99
7	Zákaznické služby.....	99
8	Likvidace	99

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

Vrtačka RODIADRILL Ceramic + ECO pro mokré vrtání diamantovými korunkami je vhodná k volnému ručnímu vrtání otvorů do $\varnothing$ 67 mm a k vrtání prostřednictvím vrtacích stojanů RODIA-CUT. Jako doplňkové příslušenství lze použít středící pomůcku ROTHENBERGER. Vytvořené vyvrtané otvory mají hladné stěny. Při používání hmoždinek je nezbytné dodržovat platné předpisy. Osoby mladší 16ti let nesmí zařízení používat.

1.2 Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí



VAROVÁNÍ!

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.

Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost pracovního místa

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem npracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

2) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, ponesete či připojíte na zdroj proudu a/nebo**

akumulátor. Máte-li při nošení stroje prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.

- d) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- e) **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasý, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
- g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- 4) **Svědomité zacházení a používání elektronářadí**
 - a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
 - b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
 - c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
 - d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
 - e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčí se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
 - f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčí a dají se lehčeji vést.
 - g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.

5) Servis

Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

1.3 Bezpečnostní pokyny

Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Zásuvky v exteriérech musí být vybaveny ochrannými vypínači proti poruchovému proudu. Toto vyžaduje instalační předpis pro vaše elektrozařízení. Prosím, respektujte toto při používání zařízení.

Při práci se strojem noste vždy ochranné brýle. Doporučují se ochranné rukavice, pevná a protiskluzová obuv a zástěra.

Třísky nebo odštěpky nesmí být odstraňovány, když je stroj vchodu.

Prach vznikající při práci bývá často zdraví škodlivý a neměl by se proniknout do těla. Noste vhodný protiprašný respirátor.

Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Stroj připojujte do zásuvky pouze ve vypnutém stavu.

Připojný kabel nikdy nepřibližujte k dosahu působnosti stroje. Kabel ved'te vždy směrem dozadu pryč od stroje.

Při pracích na zdi, stropu nebo podlaze dávejte vždy pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Stroj chraňte před stříkající vodou! Nepracuje nad hlavou!

2 Technické údaje

Jmenovitý příkon	800 W
	<u>1. Chod</u> <u>2. Chod</u>
Počet otáček	3600 min ⁻¹ 6400 min ⁻¹
Průměr vrtání	Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm
Místo vrtání	zdivo Ø 40 x 400 mm beton Ø 35 x 150 mm dlaždice Ø 6 – 67 mm
Upnutí nástroje	adaptér pro rychlou výměnu s upnutím G 1/2"
Hmotnost	ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca.3,2 kg
Typy vrtných korunek	High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868 SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665
Hladina akustického tlaku (L _{pA})	91 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L _{WA})	102 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Je nutno nosit ochranu sluchu!	
Naměřené hodnoty zjištěny v souladu s EN 60745-1.	
Celková hodnota vibrací	2,6 m/s ² K= 1,5m/s ²
V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.	



Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud se ovšem bude elektronářadí používat pro jiné práce, s odlišným příslušenstvím, s jinými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale fakticky se nepoužívá. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako je např. údržba elektronářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

3 Síťové připojení

Připojujte pouze k jednofázovému střídavému proudu a pouze k síťovému napětí uvedenému na výkonovém štítku.

3.1 Zprovoznění spínače PRCD



Pouze pro střídavý proud! Dodržet stanovené síťové napětí!

Před každým uvedením přístroje do provozu proveďte test spínače PRCD za použití následujícího postupu:

1. Spojte zástrčku spínače PRCD se zásuvkou.
2. Stiskněte tlačítko RESET. Indikace se zobrazí ORANŽOVÁ (ZAPNUTO).
3. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Indikace se vypne.
4. Zopakujte kroky 1 a 2.
5. Stiskněte tlačítko TEST. Oranžová zobrazená indikace se vypne.
6. Stisknutím tlačítka RESET zapněte přístroj (ORANŽOVÁ indikace).



Toto ochranné zařízení zajišťuje ochranu proti chybám v připojeném přístroji, nikoli však proti chybám v předcházejícím zařízení.

4 Funkce zařízení

4.1	Přehled	(A)
1	Diamantová vrtná korunka pro mokré vrtání	9 Zásobník na vodu
2	Adaptér pro rychlou výměnu	10 Uzavírací matice
3	Posuvná objímka	11 Čerpadlo
4	Ventil regulující množství	12 Rukojeť
5	Spínací ventil	13 Kontrolní indikace
6	Uzavírací zátku pro externí připojení vody	14 Tlačítko ZAP/RESET
7	Řazení rychlostních stupňů	15 Tlačítko VYP/TEST
8	Spínač s regulační elektronikou	16 Upínací adaptér

4.2 Uvedení do provozu



Diamantová vrtačka pro mokré vrtání smí být provozována pouze s vypínačem PRCD (Švýcarsko - ochranný vypínač proti poruchovému proudu). Vypínač PRCD (Švýcarsko - ochranný vypínač proti poruchovému proudu) je povinně předepsán pro mokré provozování, jinak vzniká nebezpečí života!

Upnutí adaptéru pro rychlou výměnu diamantových vrtných korunek pro mokré vrtání (vyobr. B-1)

Přípojný závit G 1/2" pro vrtnou korunku pro mokré vrtání.

- Vrtnou korunku (1) (rozvidlený klíč OK24) našroubujte před prvním použitím do adaptéru pro rychlou výměnu (2) (rozvidlený klíč OK27).



Adaptér pro rychlou výměnu udržujte stále v čistotě!

Výměna vrtné korunky



Při výměně vrtné korunky noste ochranné rukavice! Vrtná korunka může být po delším používání horká!

- Posuvnou objímku (3) posuňte zpět na hnací hřídel a adaptér pro rychlou výměnu s našroubovanou vrtnou korunkou vyjměte směrem dopředu.
- Vyměňte za jinou vrtnou korunku s namontovaným adaptérem pro rychlou výměnu.
- Za účelem nasazení vrtné korunky zasuňte zpět také posuvnou objímku a adaptér pro rychlou výměnu usadte do správné polohy.



Překontrolujte, zda je uložení zajištěné!

Upozornění: Dbejte na to, aby do hnacího hřídele byl nasazován pouze adaptér pro rychlou výměnu v čistém stavu.

Zásobování vodou RODIADRILL Ceramic

Přívod vody při vrtání je realizován ze zásobníku na vodu (9). Zásobník za účelem jeho naplnění vodou můžete otevřít otáčením uzavírací matice (10).

- Tlakovou nádobu plňte vodou opatrně.
- Maximální množství náplně by nemělo překročit 0,75 litru, viz značka na zásobníku s vodou (9).



Voda nesmí stékat po stroji, případně používejte trychtýř. Při plnění používejte pouze čistou vodu (vodu z vodovodu)!

Pomocí pístového čerpadla (11) je vytvářen nezbytný tlak pro přívod vody.

- Nahuštění tlakové nádoby, cca. 10 zdvihů pístu.
- Množství vody nastavte pomocí ventilu (4), poloha 1 znamená málo vody, poloha 2 hodně vody.
- Přivádění vody k vrtné korunce a k místu vrtání ovládejte ručně pomocí spínacího ventilu (5).

Volitelný: Externí zásobování vodou

- Ventil (4) nastavte na "0", tímto zavřete přívod vody z nádrže na vodu.
- Odstraňte uzavírací zátku (6) a připojte vodní hadici (doplňkově, No. FF35301).



Pozor! Zkontrolujte těsnost připojení hadice pro vodu!

Zásobování vodou RODIADRILL Ceramic ECO

Zásobování vodou se děje přes zástrčku rychlospojku, volitelnou výbavu je vodní tlaková nádoba No. FF35026 nebo připojovací vodní hadice No. FF35302 na čerpadlo Gardena.

4.3 Obsluha

- Otočným spínačem pro řazení rychlostních stupňů (7) nastavte vhodný počet otáček (viz technických údajích).
- Stroj držte pevně za rukojeť (12). Druhou rukou vedte stroj vpředu na krčku pod ventilovým blokem.



Je bezpodmínečně nutné, abyste zaujali stabilní polohu. Nestůjte na vodičích nebo na jiných pohyblivých dílech!

- Stroj zapněte spínačem (8) (s funkcí "přidávání plynu") a **ihned zrychlete na maximální počet otáček**.
- Nasaďte vrtnou korunku a proveďte navrtání rovnoměrným lehkým tlakem. *Před vrtáním se doporučuje používat doplňkovou navrtávací pomůcku No. FF35750.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Krátce stlačte ventil pro přívod vody.
RODIADRILL Ceramic ECO: Pustit přítok vody.
- Lehkým navádějícím tlakem vrtejte dále, přitom stále opakovaně impulsně stlačujte ventil pro přívod vody.



Pozor! Nesmí být viditelná tvorba prachu!

- Korunku v intervalech odlehčujte a trochu s ní pohybujte zpět (oscilující pohyby), aby tak bylo možné vypláchnout vrtnou drť.

Při přechodu z obkladu popř. z přírodního kamene do nosného podkladu, který se pod ním nachází, je nutné pracovat s trvalým vyplachováním, aby tak z vrtáku byla co možná nejvíce odstraňována vrtná drť!

Upozornění k docílení optimálních vrtných výsledků

- Upřednostňujeme plynulý přívod vody k vrtací korunce, aby se zabránilo zaklínění vrtných jader a zbytků vrtných jader.
- Jestliže se však přesto vrtná korunka ucpe zbytky vrtných jader, popř. jestliže se průtok vody vrtnou drť sníží, musí být otvor v korunce proražen pomocí vhodných pomocných prostředků (pomocí vyhazovače vrtných jader nebo vhodného drátu).
- Po každém vrtání musí být přítomná vrtná jádra a zbytky vrtných jader ihned odstraněny z vrtné korunky, dříve než dojde k připečení.
- Pro plnění tlakového zásobníku používejte pouze čistou vodu (vodu z vodovodu).



Pozor! Z nádrže napřed vypustíte tlak!

- Používejte pouze diamantové vrtáky prověřené v ROTHENBERGER.

Diamantové vrtné korunky od cizích výrobců, které jsou běžně k dostání, vykazují z části příliš velké nepřesnosti při kruhovém pohybu. Tím vznikají problémy při aplikaci na citlivých površích, kromě toho není možné vytvořit přesné otvory.

5 Péče a údržba

Po vrtacích pracích zařízení pečlivě vyčistěte a vyfoukejte stlačeným vzduchem. Šrouby a závit lehce namažte tukem.

Vyplachovací hlava: vyprázdněte vodu, vyfoukejte a závit lehce naolejujte.

Z rukojeti odstraňte vodu a tuk.

Důležité! Veškeré údržbařské a opravářské práce smí provádět pouze instruovaný odborný personál.

6 Příslušenství

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
Transportní kufr RODIADRILL Ceramic	FF60140
Transportní kufr RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Adaptér pro rychlou výměnu G 1/2"	FF35751
Freehand vrtání pomoc až do Ø 83 mm	FF35750
Freehand vrtání pomoc až do Ø 43 mm	FF35749
Kroužek odsávající vodu, rozdávát	FF35701
Náhradní čočky pro FF35701	FF35702
Speciální přípojka vody	FF35301
Přípojka vody Aqua-Stop	FF35302
Vodní tlaková nádoba 10 l	FF35026
Stojanové RODIACUT 150	FF30150
Stojanové RODIACUT 250	FF30250

7 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RoService+ online služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřeбенé elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.

1	Güvenlik Notları	101
1.1	Usulüne uygun kullanım	101
1.2	Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyar Talimat	101
1.3	Güvenlik Talimatları	102
2	Teknik veriler.....	103
3	Elektrik bağlantısı	103
3.1	PRCD şalterinin işleme alınması.....	103
4	Cihazın fonksiyonu	104
4.1	Genel bakış (A)	104
4.2	İlk çalıştırma	104
4.3	Kullanım	105
5	Bakım.....	106
6	Aksesuarlar	106
7	Müşteri hizmetleri	106
8	Atıklar İçin	106

Dokümantasyonda kullanılan işaretler:



Tehlike!

İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.



Dikkat!

Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikaz.



Belli davranışlar için çağrı

1.1 Usulüne uygun kullanım

Elmaslı ıslak matkap RODIADRILL Ceramic + ECO, ø 67 mm'ye kadar elle serbest delme ve RODIACUT delme ayağı ile kullanılmak için uygundur. İstenirse ROTHENBERGER merkezleme aksesuarı kullanılabilir. Açılan delikler kaygan duvarlıdır. Dübül kullanılarak sabitlemede yürürlükteki VDE standartları dikkate alınmalıdır. 16 yaşından küçük olanların aleti kullanmaları yasaktır.

1.2 Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyarı Talimat

**UYARI!**

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.

Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

1) Çalışma yeri güvenliği

- Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.
- Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınıınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektriksel güvenlik

- Aletinizi bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.
- Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın; örneğin aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı ısıktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.
- När Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması tehlikesini azaltır.
- Elektrikli el aletinin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka arıza akımı koruma şalteri kullanın.** Arıza akımı koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

3) Kişilerin güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın.** Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Daima kişisel korunma donanımları ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

- c) **Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Fişi prize takmadan önce açma/kapama şalterinin mutlaka "Kapalı" konumunda olduğundan emin olun.** Aleti taşıırken parmağınız açma/kapama şalteri üzerinde ise veya aleti açık durumda akım şebekesine bağlayacak olursanız kaza tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz.
- d) **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Kendinize çok fazla güvenmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.
- f) **Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- g) **Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.
- 4) Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak**
 - a) **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
 - b) **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.
 - c) **Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.
 - d) **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.
 - e) **Aletin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
 - f) **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.
 - g) **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.
- 5) Servis**
Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanılarak onartın. Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

1.3 Güvenlik Talimatları

Kulaklık kullanınız. Aşırı gürültü, sağırlığa yol açabilir.

Dış mekanlardaki prizlerin korumalı anahtar ile donatılmış olmaları gerekir. Elektrik tertibatınızın kurulum talimatları, bunu gerektirmektedir. Lütfen aleti kullanırken, buna dikkat ediniz.

Makine ile çalışırken her zaman koruyucu gözlük takınız. Koruyucu eldiven, sağlam ve kaymayan ayakkabı ve önlük kullanılması tavsiye edilir.

Kıymık ve yongaları makine çalışırken almaya kalkmayınız.

Çalışırken çıkan toz genelde sağlığa zararlıdır ve bu nedenle vücutla temas etmemelidir. Buna uygun toz maskeleri kullanınız.

Makinede yapılacak her işlemden önce mutlaka prizden fişini çekiniz.

Makineyi sadece kapalı durumda iken prize takınız.

Bağlantı kablosunu her zaman makinenin çalışma alanından uzak tutunuz. Kablonun her zaman makinenin arkasında kalmasına dikkat ediniz.

Duvar, tavan ya da zeminde çalışırken, elektrik kabloları, gaz ve su hatlarına karşı dikkatli olunuz.

Makineye su püskürtülmemesine dikkat ediniz! Boyu aşan işlemler yapmayınız!

2 Teknik veriler

Nominal alım gücü 800 W

1. Devre

2. Devre

Devir sayısı 3600 min-1 6400 min-1

Delme çapı Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Delme bölgesi tuğla duvar Ø 40 x 400 mm

beton Ø 35 x 150 mm

fayans Ø 6 – 67 mm

Alet kavrama tertibatı G 1/2" uç tutuculu hızlı değiştirme adaptörü

Ağırlık ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca.3,2 kg

Matkap ucu tipleri High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Koruma sınıfı I

Ses basınç düzeyi (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Ses gücü (akustik) düzeyi (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Çalışma esnasında gürültü düzeyi, 85 dB'yi (A) aşabilir. Kulaklık takınız!

Ölçüm değerleri EN 60745-1 normu uyarıncadır.

Titreşim toplam değeri 2,6 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve havalı aletlerin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.



Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında, farklı aksesuarla, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

3 Elektrik bağlantısı

Sadece bir fazlı alternatif akım şebekesine ve sadece cihazın güç levhasında belirtilen şebeke gerilimine bağlayınız.

3.1 PRCD şalterinin işleme alınması



Sadece alternatif akım için! Şebeke gerilimini dikkate alın!

Cihazı işleme almadan önce, PRCD şalterinde aşağıdaki test işlemini uygulayın:

1. PRCD'nin fişini prize takın.
2. RESET üzerine basın. Gösterge TURUNCUYA (AÇIK) döner.

3. Fişi prizden çıkartın. Gösterge kapanacaktır.
4. 1. ve 2. adımlarını tekrar edin.
5. TEST üzerine basın. Turuncu gösterge kapanacaktır.
6. Cihazı devreye sokmak için RESET üzerine basın (TURUNCU).



Bu koruma düzeneği, bağlı cihazdaki arızalara karşı koruma sağlar, önceki tertibattaki arızaları korumaz.

4 Cihazın fonksiyonu

4.1 Genel bakış	(A)
1 Sulu delme için elmas matkap ucu	9 Su deposu
2 Hızlı değiştirme adaptörü	10 Kapama somunu
3 İtme kovanı	11 Pompa
4 Miktar ayar ventili	12 Sap
5 Devre ventili	13 Kontrol göstergesi
6 Harici su bağlantısı kapama tıpası	14 AÇMA/RESET tuşu
7 Vites seçme şalteri	15 KAPAMA/TEST tuşu
8 Sabit elektronik şalteri	16 Adaptörü Germe
4.2 İlk çalıştırma	



Sulu delme için elmas matkap, sadece PRCD şalteri ile (İsviçre için FI şalteri) çalıştırılabilir. PRCD şalteri (İsviçre için FI şalteri), sulu işletim için mecburi olarak öngörülmüştür, aksi takdirde hayati tehlike mevcuttur!

Sulu delme için elmas matkap ucu için hızlı değiştirme adaptörü uç tutucusu (Şema B-1)

Sulu delme matkap ucu için G 1/2" vida dişi.

- Matkap ucunu (1) (SW24 çatal anahtar) ilk kullanımdan önce hızlı değiştirme adaptörüne (2) (SW27 çatal anahtar) takınız.



Hızlı değiştirme adaptörünü her zaman temiz tutunuz!

Matkap ucunun değiştirilmesi



Matkap ucunu değiştirirken koruyucu eldiven takınız! Matkap ucu, uzun süre kullanılması halinde aşırı ısınabilir!

- Çıkış milindeki itme kovanını (3) geri itiniz ve matkap ucu takılı hızlı değiştirme adaptörünü öne doğru çekerek çıkarınız.
- Bunu hızlı değiştirme adaptörüne monteli diğer matkap ucu ile değiştiriniz.
- Matkap ucunu takarken de yine itme kovanını geri itiniz ve hızlı değiştirme adaptörünü doğru pozisyonda sokunuz.



Tam sürgülü biçimde oturup oturmadığını kontrol ediniz!

Uyarı: Hızlı değiştirme adaptörünün ancak temizlenmiş durumda çıkış miline takılmasına dikkat ediniz.

Su tedarigi RODIADRILL Ceramic

Delme işlemi sırasında su tedarigi, su deposundan (9) sağlanır. Su doldurmak için su deposu, kapama somunu (10) çevrilerek açılmaktadır.

- Suyu dikkatlice basınç kaplarına doldurunuz.
- Azami dolum miktarının 0,75 litreyi aşmaması gerekmektedir, bunun için su deposundaki (9) çizgiye bakınız.



Aletin üzerine su taşmaması gereklidir. Bu nedenle eğer gerekirse huni kullanınız. Sadece temiz su (musluk suyu) ile doldurunuz!

Pistonlu pompa ile (11) su akımı için gerekli basınç sağlanmaktadır.

- Basınç kaplarını pompalayınız, yaklaşık 10 kez pompalama.
- Su miktarını ventil (4) kanalıyla ayarlayınız, Pozisyon 1 az su, Pozisyon 2 ise, çok su anlamına gelmektedir.
- Matkap ucuna ve delme yerine su akımını devre ventil (5) ile manüel olarak yapınız.

Isteğe bağlı: Harici su tedarigi

- Su deposundan su akımını kapamak için ventil (4) "0" pozisyonuna getiriniz.
- Kapama tıpasını (6) çıkarınız ve su hortumunu (isteğe bağlı, No. FF35301) bağlayınız.



Dikkat! Su hortumu bağlantısında sızdırmazlık kontrolü yapın!

Su tedarigi RODIADRILL Ceramic ECO

Su tedarigi, kolay geçme bağlantı üzerinden, opsiyonel olarak da su basınç kabı No. FF35026 veya Gardena su bağlantı hortumu No. FF35302 ile yapılır.

4.3 Kullanım

- Uygun devir sayısını dönmeli vites seçme şalterinden (7) ayarlayınız (bkz. Teknik veriler).
- Aleti sapından (12) sıkıca tutunuz. Diğer eliniz ile aleti ön kısımdaki ventil bloğunun altından tutarak yönlendiriniz.



Mutlaka sabit pozisyonda durunuz. Merdiven ya da diğer hareketli cisimler üzerinde durmayınız!

- Aleti şalterden (8) ("gaz verme" fonksiyonlu) çalıştırınız ve **hemen azami devir sayısına kadar hızlandırınız.**
- Matkap ucunu takınız ve eşit biçimde hafif basınçlarla delmeye başlayınız. *Delmeye başlamanın önce isteğe bağlı olan No. FF35750 ilk delme yardımını kullanmanız tavsiye edilir.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Su akım ventiline dokununuz.

RODIADRILL Ceramic ECO: Su bağlantısını açınız.

- Hafif bastırarak delme işlemine devam ediniz, bunu yaparken arada bir su akım ventiline basınız.



Dikkat! Herhangi bir toz oluşumu görülmemelidir!

- Belirli aralıklar ile ucun yükünü hafifletiniz ve matkaptan oluşan balçığın temizlenebilmesi için biraz geri çekiniz (salınımsal hareket).

Delinecek fayanslardan ya da doğal taşlardan altındaki taşıyıcı taşa geçişte, matkabın mümkün olduğunca balçıktan arınmış kalması için sürekli çalkalama ile çalışılması gerekmektedir.

Optimal delme neticesi elde edilmesine yönelik uyarılar

- Delici çekirdeklerin ve delici çekirdek artıklarının sıkışıp kalmasını engellemek için matkap ucuna aralıksız su beslemesi yapılması tercih edilmelidir.

Matkap ucunun buna rağmen karotiye artıkları ile tıkanması ve su akımının matkap balçığı ile engellenmesi halinde uçtaki deliğin uygun gereçler yardımıyla (karotiye çıkarıcı veya uygun bir tel ile) açılması gereklidir.

- Her delme işleminden sonra mevcut karotiye ve karotiye artıklarının yapışıp kalmalarının önüne geçmek için matkap ucundan bunları hemen temizleyiniz.
- Basınç deposunu sadece temiz su (musluk suyu) ile doldurunuz.



Dikkat! İşlem öncesinde tankı basınçtan arındırın!

- Sadece ROTHENBERGER tarafından kontrolden geçirilmiş elmas uçlar kullanınız.

Başka üreticilerin piyasada satılan elmas matkap uçları, döngüde kısmen aşırı hassasiyetsizliğe sebebiyet verebilmektedirler. Böylelikle hassas yüzeylerde pozisyonlandırmada sorun yaşanm-akta ve ayrıca hassas delme işlemleri mümkün olamamaktadır.

5 Bakım

Delme işlemlerinden sonra özenle temizleme yapınız ve basınçlı hava püskürtünüz. Vida ve dişlileri hafifçe yağlayınız.

Çalkama kafası: Suyu boşaltınız, püskürtme yapınız ve dişliyi hafifçe yağlayınız.

Aletin sapını su ve yağdan arındırınız.

Önemli! Tüm bakım, arıza giderici bakım ve tamir çalışmaları, sadece eğitimli uzman personel tarafından yapılmalıdır.

6 Aksesuarlar

Aksesuar Adı	ROTHENBERGER Parça Numarası
Taşıma çantası RODIADRILL Ceramic	FF60140
Taşıma çantası RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Hızlı değiştirme adaptörü G 1/2"	FF35751
Ø 83 mm kadar yardımcı Freehand sondaj	FF35750
Ø 43 mm kadar yardımcı Freehand sondaj	FF35749
Su emme tertibatına, dağıtmak	FF35701
Yedek Lensler için FF35701	FF35702
Özel su bağlantısı	FF35301
Aqua-Stop ile su bağlantısı	FF35302
Basınçlı su tankı 10 l	FF35026
Matkap RODIACUT 150	FF30150
Matkap RODIACUT 250	FF30250

7 Müşteri hizmetleri

ROTHENBERGER servis merkezleri size yardımcı olabilir (katalogdaki listelere veya web sitemize bakın) ve yedek parçalar ve servis hizmeti de bu servis merkezlerinde mevcuttur.

Aksesuarlarınızı veya yedek parçalarınızı uzman satış temsilcinizden veya RoService+ online:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Faks: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Atıklar İçin

Makine terkinde, atık değerlendirme yerlerine teslim edebileceğiniz değerli maddeler bulunmaktadır. Bulunduğunuz yerde de yetkili atık değerlendirme işletmeleri olabilir. Yeniden değerlendirilemeyecek atıkların (örn. elektronik çöp) çevre temizliğine uygun şekilde toplanmasıyla ilgili sorularınızı yerel atık toplama dairesine yöneltebilirsiniz.

Sadece AB ülkeleri için:



Elektronik aletleri ev çöpüne atmayınız! 2012/19/EU numaralı Elektro ve Elektronik Eski Cihazlar AB Yönetmeliği ve bunun üye ülkelerin hukukuna uyarlaması gereğince artık kullanılmayacak durumda olan elektro cihaz ve aletlerin ev çöpünden ayrı olarak toplanması ve çevreye zarar vermeyecek bir şekilde geri dönüşüme verilmesi gerekmektedir.

1	Útmutatások a biztonsághoz.....	108
1.1	Rendeltetésszerű használat.....	108
1.2	Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz	108
1.3	Biztonsági utasítások.....	110
2	Műszaki adatok	110
3	Hálózati csatlakozó	111
3.1	PRCD kapcsolók üzembe helyezése	111
4	A készülék működése.....	111
4.1	Áttekintés (A).....	111
4.2	Üzembe helyezés	111
4.3	Kezelés	112
5	Ápolás és karbantartás.....	113
6	Kiegészítők.....	113
7	Ügyfélszolgálat	114
8	Ártalmatlanítás	114

Az anyagban használt jelölések:



Balesetveszély!

Ez a jel a személyi sérülésektől óv.



Figyelem!

Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.



Felhívás cselekvésre

1.1 Rendeltetészerű használat

A RODIADRILL Ceramic + ECO gyémánt vízűtéses fűrőgép a $\varnothing$ 67 mm-es szabad kezes fűrásokhoz használható a RODIACUT fűrőállványról. Külön megrendelhető tartozéka a ROT-HENBERGER centrírozó segédeszköz. A géppel fűrt furatok fala sima. A tiplizéseknél be kell tartani a hatályos előírásokat. 16 év alatti egyének nem használhatják a készüléket.

1.2 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

**FIGYELMEZTETÉS!**

Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.

A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám” fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépalkatrészekről.** Egy megrongálódott vagy somókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót.** Egy hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonsági előírások

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal.** Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. A berendezéssel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.
 - c) **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba, csatlakoztatná az akkumulátor-csomagot, és mielőtt felvenné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.
 - d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
 - e) **Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
 - f) **Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
 - g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
 - b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
 - c) **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból és/vagy az akkumulátor-csomagot az elektromos kéziszerszámból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
 - d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
 - e) **A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
 - f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
 - g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 5) Szerviz**

Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

1.3 Biztonsági utasítások

Vegyen fel hallásvédőt. A fülbe jutó zaj halláscsökkenést idézhet elő.

Kültéri csatlakozóaljzatoknál követelmény az áram-védőkapcsolók használata. Ehhez szükség lesz az elektromos berendezés szerelési előírására. Ezt vegye figyelembe a készülék alkalmazásakor.

Mindig viseljen védőszemüveget, amikor dolgozik a géppel. Ajánlatos védőkesztyűt, erős és csúszásmentes lábbelit és kötényt viselni.

Járó gépnél nem szabad eltávolítani a forgácsokat és szilánkokat.

A munkavégzés közben keletkezett por gyakran káros az egészségre és jó, ha nem jut be a szervezetbe. Ezért viseljen alkalmas porvédő álarcot.

Mielőtt bármilyen munkát is végezne a gépen, húzza ki a csatlakozódugóját a csatlakozóaljzattól.

A gépet csak kikapcsolt állapotban szabad bedugni a csatlakozóaljzatba.

A csatlakozókábel nem kerülhet a gép hatósugarába. A kábelt mindig hátrafele vezesse el a géptől.

Fal, mennyezet vagy padló fúrásakor ügyeljen az elektromos kábelekre, gáz- és vízvezetésekre.

A hajtógépet védeni kell freccsenő víztől! Fej felett nem szabad dolgozni!

2 Műszaki adatok

Felvett névleges teljesítmény 800 W

1. Sebességfokozat

2. Sebességfokozat

Fordulatszám 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Fúrási átmérő Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Fúrási tartomány fal Ø 40 x 400 mm

beton Ø 35 x 150 mm

csempé/járólap Ø 6 – 67 mm

Szerszámfelfogó gyorscszerelő adapter G 1/2"-es felfogóval

Tömeg ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca. 3,2 kg

Fúrókorona típusok High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Hangnyomás szint (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Hangteljesítmény szint (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Munka végzésekor a zajszint meghaladhatja a 85 dB (A) értéket. Hallásvédőt kell viselni!

Mérésadatok az EN 60745-1 nek megfelelő módon felvéve.

Rezgés összérték 2,6 m/s² | K = 1,5 m/s²

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására ez az érték felhasználható. Ez az érték a rezgési terhelés ideiglenes becslésére is alkalmas.



A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területein való használat során fellépő érték. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, különböző tartozékokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értéktől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen megnövelheti.

A rezgési terhelés pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

3 Hálózati csatlakozó

Csak egyfázisú váltóáramra és csak az adattáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.

3.1 PRCD kapcsolók üzembe helyezése



Kizárólag váltakozó áramhoz! Ellenőrizze a hálózati feszültséget!

Az eszköz minden üzembe helyezése előtt hajtsa végre a PRCD következő tesztelési folyamatát:

1. Csatlakoztassa a PRCD csatlakozódugóját az aljzathoz.
2. Nyomja meg a RESET gombot. A kijelző erre NARANCSSÁRGA (BE) vált.
3. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzathoz. A kijelző erre kikapcsol.
4. Ismételje meg az 1. és 2. lépéseket.
5. Nyomja meg a TEST (Teszt) gombot. A narancssárga kijelző erre kikapcsol.
6. Nyomja meg a RESET gombot, hogy a terméket bekapcsolja (NARANCSSÁRGA).



Az itt ismertetett védelmi megoldás a csatlakoztatott termék hibája elleni véd, és nem a kapcsolódó berendezés hibái ellen.

4 A készülék működése

4.1 Áttekintés

(A)

1	Gyémánt fejes vizes fúrókorona	9	Víztartály
2	Gyorscserélő adapter	10	Elzáró anya
3	Toló hüvely	11	Szivattyú
4	Mennyiség szabályozó szelep	12	Fogantyú
5	Kapcsolószelep	13	Ellenőrző kijelző
6	Elzáró dugó külső vízcsatlakozóhoz	14	EIN/RESET - gomb
7	Fokozatkapcsoló	15	AUS/TEST - gomb
8	Kapcsoló állító elektronikával	16	Feszültség felvétel

4.2 Üzembe helyezés



A gyémánt fejes vizes fúrógépet csak PRCD kapcsolóval szabad üzemeltetni (Svájci áram-védőkapcsoló). A PRCD kapcsoló (Svájci áram-védőkapcsoló) kötelezően elő van írva vizes üzemelésnél, máskülönben életveszély áll fenn!

Gyorscserélő adapteres felfogó gyémánt fejes vizes fúrókoronákhoz (B-1. ábra)

G 1/2"-es csatlakozómenet a vizes fúrókoronához.

- A gép első használata előtt csavarja be az (1) fúrókoronát (24-es villáskulccsal) a (2) gyorscserélő adapterbe (27-es villáskulcs).



A gyorscserélő adaptert mindig tisztán kell tartani!

Fúrókorona cserélése



Vegyen fel védőkesztyűt a fúrókorona cserélésekor! Hosszabb használat után átforrósodhat a fúrókorona!

- A lehajtó tengelyen tolja hátra a **(3)** toló hüvelyt és a gyorscserélő adaptert, benne a becsavart fúrókoronával vegye ki előre fele.
- Cserélje ki másik fúrókoronával a felszerelt gyorscserélő adapter segítségével.
- A fúrókorona berakásához is hátra kell tolni a toló hüvelyt és a megfelelő helyzetben be kell dugni a gyorscserélő adaptert.



Meg kell vizsgálni, hogy kellően reteszelve van-e a berakott fúrókorona!

Útmutatás: Ügyelni kell rá, hogy csak tiszta állapotban kerüljön be a gyorscserélő adaptert a lehajtó tengelybe.

Vízellátás RODIADRILL Ceramic

Fúráskor a (9) víztartályból jut el a víz a fúrófejhez. A víz betöltéséhez ki lehet nyitni a víztartályt a **(10)** elzáró anya kicsavarásával.

- Óvatosan öntsön bele vizet a nyomótartályba.
- 0,75 liternél többet lehetőleg ne töltsön bele – lásd a **(9)** víztartály jelölését.



A víz nem folyhat rá a gépre, esetleg tölcserén keresztül öntse bele. Csak a vízvezetékéből vett tiszta vizet öntsön bele!

A víz bevezetéséhez szükséges nyomást a **(11)** dugattyús szivattyú állítja elő.

- Pumpálja fel a nyomótartályt kb. 10 pumpálással.
- A víz mennyiségét a **(4)** szeleppel lehet beállítani: 1-es állásban kevesebb, 2-es állásban több a víz.
- A fúrókoronához és a fúrás helyére juttatandó víz áramát az **(5)** kapcsolószeleppel, kézzel kell működtetni.

Fizetős: Külső vízellátás

- A **(4)** szelepet állítsa be "0"-ra, amivel elzárja a víz bevezetését a víztartályból.
- A **(6)** elzáró dugót vegye ki és a (fizetős, No. FF35301) víztömlőt csatlakoztassa rá.



Figyelem! A csatlakozó víztömlőt ellenőrizze tömítettségére!

Vízellátás RODIADRILL Ceramic ECO

A vízellátás az összedugható gyorscsatlakozón át történik, amihez a Gardenán külön megrendelhető a No. FF35026 víznyomó tartály vagy az No. FF35302 vízcsatlakozó tömlő.

4.3 Kezelés

- Az alkalmas fordulatszámot a **(7)** fokozatkapcsoló forgókapcsolójával állítsa be (lásd a Műszaki adatoknál).
- A gépet tartsa meg erősen a **(12)** fogantyúnál fogva. Másik kezével a nyakrész szeleptömbje alá nyúlva vezesse a gépet.



Feltétlenül olyan helyre álljon, ahol biztonságosan talpon tud maradni. Létrára vagy más mozgó alkatrészre ne álljon!

- A gépet kapcsolja be a **(8)** kapcsolóval (a "gázadó" funkcióval) és **azonnal gyorsítsa fel maximális fordulatszámra.**
- A fúrókoronát rakja fel és kezdje el a fúrást, miközben egyenletesen könnyed nyomással követi a fúró mozgását. *Fúrás előtt ajánlatos alkalmazni a külön kapható No. FF35750 jelű előfúró segédesszközt.*
- **RODIADRILL Ceramic:** A víz bevezetéséhez működtesse rövid ideig a szelepet.
RODIADRILL Ceramic ECO: Nyissa meg a vízfolyást.

- Folytassa a fúrást és közben vezesse gyengéden a fúrógépet, miközben újból és újból megnyomja a vízbevezető szelepet egy-egy pillanatra.



Figyelem! Közben nem keletkezhet látható por!

- Időnként hagyja abba a korona nyomását és kissé húzza hátra (előre-hátra végzett mozgással), hogy kiöblítse a fúróiszapot.

Amikor csempét ill. terméskövet fúr és az alatta lévő hordozóalaphoz ér, állandóan bekapcsolt öblítéssel kell dolgoznia, hogy minél kevesebb fúróiszap érje a fúrót.

Útmutatások az optimális fúrási eredmények eléréséhez

- Gondoskodjon a fúrókorona folyamatos vízellátásáról, hogy megakadályozza a fúrómagok és a fúrómag-törmelék lerakódását.

Amennyiben mégis eltörik a fúrómag maradványok a fúrókoronát ill. a fúróiszap lecsökkenti a víz hozamát, alkalmas segédeszközzel (fúrómag kilökövel vagy alkalmas dróttal) át kell ütni a furatot a koronában.

- Minden fúrás után el kell távolítani az esetleg meglévő fúrómagokat és fúrómag maradványokat, mielőtt még besülnének.
- A nyomótartályt csak tiszta vezetékes vízzel szabad megtölteni.



Figyelem! A tartályt előtte nyomásmentesíteni kell!

- Csak a ROTHENBERGER által bevizsgált gyémántfúrót szabad használni.

Más gyártók forgalomban lévő gyémánt fúrókoronáinak egy részénél igen nagy a körkörös ütés. Ezért nehézségek adódnak, amikor kényes felületekre helyezik a gépet, ráadásul nem lehet készíteni pontos furatokat.

5 Ápolás és karbantartás

Fúrási munkák után tisztítsa meg gondosan a gépet és fújja ki sűrített levegővel. A csavarokat és menetet zsírozza be vékonyan.

Öblítő fej: a vizet őrítse ki, fújja ki és a menetet olajozza be vékonyan.

A fogantyúról távolítsa el a vizet és zsírt.

Fontos! A karbantartási-, helyreállítási és javítási munkákat csak betanított szakember végezheti.

6 Kiegészítők

Kiegészítő megnevezése	ROTHENBERGER alkatrészszám
Műszerbőrönd RODIADRILL Ceramic	FF60140
Műszerbőrönd RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Gyorscserélő adapter G 1/2"	FF35751
Szabadkézi fúrás segítő Ø 83 mm	FF35750
Szabadkézi fúrás segítő Ø 43 mm	FF35749
Vízleszívó, kioszt	FF35701
Csere Objektívek FF35701	FF35702
Speciális vízcsatlakozó	FF35301
Vízcsatlakozó Aqua-Stop	FF35302
Túlnyomásos víztartály 10 l	FF35026
Furóállványok RODIACUT 150	FF30150
Furóállványok RODIACUT 250	FF30250

A ROTHENBERGER szervizhelyek a felhasználó támogatását (lásd katalógus vagy online adatok), a csere alkatrészek és szerviz lehetőség rendelkezésre állását biztosítják.

A szükséges kiegészítőket és pótalkatrészeket rendelje meg a szakkereskedőtől vagy keresse fel vásárlói forródrótunkat:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

A készülék egyes részei hasznosítható anyagból vannak, így újrahasznosíthatók. E célra jóváhagyott és tanúsított újrahasznosító üzemek állnak rendelkezésre. A nem hasznosítható anyagok (pl. elektronikai hulladék) környezetkímélő ártalmatlanításával kapcsolatban érdeklődjön a területileg illetékes hulladékkezelő hatóságnál.

Csak EU országoknak szól:



Ne dobjon a szemetesbe elektromos szerszámokat! A kiszolgált elektromos és elektronikus készülékekről szóló, 2012/19/EU jelű európai irányelv és a nemzeti jogba ültetett változata szerint a már használhatatlan elektromos szerszámokat a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni és környezetbarát módon kell újra hasznosítani.

1	Παρατηρήσεις σχετικά με την ασφάλεια	116
1.1	Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	116
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	116
1.3	Οδηγίες ασφαλείας	118
2	Τεχνικά δεδομένα	118
3	Ηλεκτρική σύνδεση.....	119
3.1	Θέση σε λειτουργία του διακόπτη PRCD	119
4	Λειτουργία της συσκευής	119
4.1	Σύνοψη (Α).....	119
4.2	Θέση σε λειτουργία	119
4.3	Χειρισμός.....	121
5	Φροντίδα και συντήρηση	121
6	Αξεσουάρ.....	122
7	Εξυπηρέτηση πελατών.....	122
8	Απορριμματική διαχείριση.....	122

Επισημάνσεις σ' αυτό το έγγραφο:



Κίνδυνος!

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για ζημιές προσώπων.



Προσοχή!

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές.



Παρακίνηση σε πράξεις

1.1 Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Το αδαμαντοφόρο μηχάνημα υγρής διάτρησης RODIADRILL Ceramic + ECO είναι κατάλληλο για χρήση σε διάτρηση με το χέρι έως $\varnothing$ 67 mm και μέσω της βάσης διάτρησης RODIACUT. Σ προαιρετικό εξάρτημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί το βοήθημα κεντραρίσματος της εταιρίας ROTHENBERGER. Οι διατρήσεις που επιτυγχάνονται έχουν λεία τοιχώματα. Για τη χρήση ούπια ισχύουν οι ισχύουσες προδιαγραφές. Άτομα κάτω των 16 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμο-ποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις ανα-φέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδο-τούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικόκαλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικόκαλώδιο).

1) Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε τα παιδιά κι άλλα τυχόν πρόσωπα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε.** Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φως του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα.** Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως σε συνδυασμό με ηλεκτρικά εργαλεία συνδεδεμένα με τη γη (γειωμένα). Άθικτα φως και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή ν' αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα.** Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες λάδια κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή υπερδεδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο χρησιμοποιείτε πάντοτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης εγκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτη FI).** Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ασφάλεια προσώπων

- Να είστε πάντοτε προσεκτικός/ προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεσθε το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη.** Μην κάνετε χρήση του

ηλεκτρικού εργαλείου όταν είστε κουρασμένος/ κουρασμένη ή όταν βρίσκεστε υπό την επιρροή ναρκωτικών οιοσπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- b) **Φοράτε προστατευτικά ενδύματα και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε ενδύματα ασφαλείας ανάλογα με το υπό χρήση ηλεκτρικό εργαλείο όπως προσωπίδα προστασίας από σκόνη αντιολισθικά παπούτσια ασφαλείας κράνη ή ωτασπίδες μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει αποσυντεθεί πριν το συνδέσετε με το ηλεκτρικό δίκτυο ή με την μπαταρία καθώς και πριν το παραλάβετε ή το μεταφέρετε.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχάνημα με την πηγή ρεύματος όταν αυτό είναι ακόμη στη θέση ON, τότε δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμών.
- d) **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία πριν τα θέσετε σε λειτουργία τυχόν συναρμολογημένα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- e) **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματος σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκων καταστάσεων.
- f) **Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαδιά ενδύματα ή κοσμήματα.** Κρατάτε τα μαλλιά σας τα ενδύματα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Χαλαρά ενδυμασία κοσμήματα και μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Αν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε αν οι διατάξεις αυτές είναι συνδεδεμένες καθώς κι αν χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας αναρρόφησης σκόνης μπορεί να ελαττώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.
- 4) **Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων**
- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερομένη περιοχή ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης ON/ OFF είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Βγάλτε το φις από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία πριν διεξάγετε στο μηχάνημα μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να διαφυλάξετε/να απο-θηκεύσετε το μηχάνημα.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.
- d) **Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά.** Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) **Να περιποισίετε προσεκτικά το ηλεκτρικό σας εργαλείο και να ελέγχετε, αν τα κινούμενα τμήματά του λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν χαλάσει ή σπάζει εξαρτήματα, τα οποία επηρεάζουν έτσι αρνητικά τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.** Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία που συντηρούνται με προσοχή μπορούν να οδηγηθούν εύκολα και να ελεγχθούν καλύτερα.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, παρελκόμενα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων

για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5) Εξυπηρέτηση

Δίνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο για επισκευή από άριστα ειδικευμένο προσωπικό μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

1.3 Οδηγίες ασφαλείας

Να φοράτε ακουστικά προστασίας. Η επίδραση θορύβων μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής. Οι πρίζες στα εξωτερικά σημεία πρέπει να είναι εξοπλισμένες με διακόπτες προστασίας από λανθασμένες ροές ρεύματος. Αυτό το απαιτεί η προδιαγραφή εγκατάστασης της ηλεκτρικής σας συσκευής. Παρακαλούμε αυτό να το προσέξετε κατά τη χρήση της συσκευής.

Να φοράτε πάντα γυαλιά προστασίας όταν δουλεύετε στη μηχανή. Σας συνιστούμε επίσης να φοράτε ποδιά, προστατευτικά γάντια και σταθερά παπούτσια με σόλες που να μη γλιστρούν.

Δεν επιτρέπεται να αφαιρείτε γραίζια ή θραύσματα όταν δουλεύει η μηχανή.

Η σκόνη που δημιουργείται όταν δουλεύει η μηχανή είναι συχνά βλαβερή για την υγεία σας και δεν πρέπει να αφομοιωθεί από το σώμα. Να φοράτε κατάλληλη προστατευτική μάσκα για τη σκόνη.

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη μηχανή να τραβάτε το φως από την πρίζα.

Η μηχανή να μπαίνει στην πρίζα μόνον όταν είναι κλειστή.

Να απομακρύνετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης από το πεδίο δράσης της μηχανής. Να τοποθετείτε το καλώδιο πάντα προς την πίσω πλευρά της μηχανής.

Όταν δουλεύετε σε τοίχο, στο ταβάνι ή στο πάτωμα να προσέχετε τα ηλεκτρικά καλώδια και τους σωλήνες αερίου και νερού.

Προστατεύετε το μηχανήμα από νερό ψεκασμού! Δεν επιτρέπεται η εργασία με το μηχανήμα πάνω από το κεφάλι!

2 Τεχνικά δεδομένα

Ονομαστική απορροφούμενη ισχύς 800 W

1. Ταχύτητα

2. Ταχύτητα

Αριθμός στροφών 3600 min⁻¹ 6400 min⁻¹

Διάμετρος διάτρησης Ø 25 – 67 mm Ø 6 – 25 mm

Μέγιστο μέγεθος διάτρησης Τοιχοποιία διάμ. Ø 40 x 400 mm
σκυρόδεμα διάμ. Ø 35 x 150 mm
πλακάκια διάμ. Ø 6 – 67 mm

Υποδοχή εργαλείων Προσαρμογέας ταχείας αλλαγής με υποδοχή G 1/2"

Βάρος ca. 3,4 kg; Ceramic ECO ca.3,2 kg

Τύποι στεφανών διάτρησης High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Πίεση ηχητικού επιπέδου (L_{PA}) 91 dB (A) | K_{PA} 3 dB (A)

Ισχύς ηχητικού επιπέδου (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία ενδέχεται να υπερβεί την τιμή 85 dB (A). Φοράτε προστατευτικά ακοής! Εξακρίβωση τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 60745-1.

Ολική τιμή κραδασμών.....2,6 m/s² | K= 1,5m/s²

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πρότυπο EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.



Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά ή αποκλίνοντα εξαρτήματα ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να αποκλίνει και αυτή. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το εργαλείο βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, πρέπει να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιείτε, διατήρηση ζεστών των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

3 Ηλεκτρική σύνδεση

Συνδέστε τη συσκευή μόνο με μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο με την ηλεκτρική τάση που αναφέρεται στην πινακίδα ισχύος.

3.1 Θέση σε λειτουργία του διακόπτη PRCD



Μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα! Προσέξτε την τάση ρεύματος δικτύου!

Κάθε φορά, πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, να εκτελείτε την ακόλουθη διαδικασία δοκιμής στο διακόπτη PRCD:

1. Συνδέστε το φις του PRCD στην πρίζα.
2. Πατήστε το RESET. Η ενδεικτική λυχνία ανάβει με ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ χρώμα (ON).
3. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.
4. Επαναλάβετε το 1ο και το 2ο βήμα.
5. Πατήστε το TEST. Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία σβήνει.
6. Πατήστε το RESET για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ένδειξη).



Αυτή η διάταξη προστασίας προστατεύει από σφάλματα στη συνδεδεμένη συσκευή, όχι από σφάλματα στο προηγούμενο μέρος της εγκατάστασης.

4 Λειτουργία της συσκευής

4.1 Σύνοψη

(Α)

1	Στεφάνη αδάμαντα υγρών διατρήσεων	9	Δοχείο νερού
2	Προσαρμογές ταχείας αλλαγής	10	Παξιμάδι φραγής
3	Σωληνοειδές περιβλήμα	11	Αντλία
4	Ρυθμιστική βαλβίδα	12	Χειρολαβή
5	Ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα	13	Ενδειξη ελέγχου
6	Τάπα εξωτερικής σύνδεσης νερού	14	Πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/RESET
7	Αλλαγή ταχύτητας	15	Πλήκτρο ΕΚΤΟΣ/ΤΕΣΤ
8	Ηλεκτρονικός διακόπτης	16	Ένταση εγγραφής

4.2 Θέση σε λειτουργία



Το τρυπάνι με στεφάνη αδάμαντα υγρών διατρήσεων επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με διακόπτη PRCD (Ελβετία διακόπτη FI). Η χρήση διακόπτη PRCD (Ελβετία διακόπτη FI) αποτελεί υποχρεωτική προδιαγραφή, διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος για τη ζωή!

Υποδοχή προσαρμογέα ταχείας αλλαγής για στεφάνες αδάμαντα υγρών διατρήσεων (εικ. B-1)

Σπείρωμα σύνδεσης G 1/2" για τη στεφάνη υγρών διατρήσεων.

- Βιδώστε τη στεφάνη διατρήσεων **(1)** (γερμανικό κλειδί μεγέθους 24) πριν από την πρώτη χρήση στον προσαρμογέα ταχείας αλλαγής **(2)** (γερμανικό κλειδί μεγέθους 27).



Διατηρείτε πάντα καθαρό τον προσαρμογέα ταχείας αλλαγής!

Αλλαγή στεφάνης διάτρησης



Να φοράτε γάντια προστασίας όταν αλλάζετε τη στεφάνη διάτρησης! Η στεφάνη διάτρησης μπορεί να αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία μετά από συνεχή χρήση!

- Ωθήστε προς τα πίσω το σωληνοειδές περίβλημα **(3)** στον άξονα μετάδοσης κίνησης και αφαιρέστε προς τα εμπρός τον προσαρμογέα ταχείας σύνδεσης με τη βιδωμένη στεφάνη διατρήσεων.
- Προβείτε σε αντικατάσταση με άλλη στεφάνη διατρήσεων με συναρμολογημένο προσαρμογέα ταχείας αλλαγής.
- Για την προσαρμογή στεφάνης διατρήσεων ωθήστε επίσης προς τα πίσω το σωληνοειδές περίβλημα και εισάγετε τον προσαρμογέα ταχείας αλλαγής στη σωστή θέση.



Ελέγχετε αν ασφαλίστηκε η θέση!

Υπόδειξη: Προσέχετε ώστε ο προσαρμογέας ταχείας αλλαγής να εφαρμόζεται μόνο σε καθαρή κατάσταση στον άξονα μετάδοσης κίνησης.

Τροφοδοσία νερού RODIADRILL Ceramic

Η τροφοδοσία νερού κατά τη διάτρηση γίνεται από το δοχείο νερού **(9)**. Για συμπλήρωση νερού το δοχείο νερού μπορεί να ανοχτεί με περιστροφή του παζιμαδιού φραγής **(10)**.

- Πληρώστε προσεκτικά νερό στο πιεστικό δοχείο.
- Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας πλήρωσης των 0,75 λίτρων, βλέπε σήμανση στο δοχείο νερού **(9)**.



Το νερό δε επιτρέπεται να χύνεται πάνω στο μηχάνημα, εν ανάγκη χρησιμοποιήστε χοάνη. Για την πλήρωση χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό (νερό βρύσης)!

Με την εμβολοφόρο αντλία **(11)** παράγεται η απαραίτητη πίεση για την τροφοδοσία νερού.

- Τρομπάρετε το πιεστικό δοχείο, περ. 10 τρομπάρίσματα.
- Ρυθμίστε ποσότητα νερού με τη βαλβίδα **(4)**, η θέση 1 σημαίνει λίγο, η θέση 2 πολύ νερό.
- Ενεργοποιήστε ροή νερού προς τη στεφάνη διατρήσεων και σημείο διάτρησης χειροκίνητα με την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα **(5)**.

προαιρετικό: Εξωτερική τροφοδοσία νερού

- Ρυθμίστε βαλβίδα **(4)** στη θέση "0" για να κλείσετε την τροφοδοσία νερού από το δοχείο νερού.
- Απομακρύνετε την τάπα φραγής **(6)** και συνδέστε το λάστιχο νερού (προαιρετικό εξάρτημα, No. FF35301).



Προσοχή! Ελέγξτε τη στεγανότητα της σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα νερού!

Τροφοδοσία νερού RODIADRILL Ceramic ECO

Η τροφοδοσία νερού γίνεται μέσω ταχυσυνδέσμων, προαιρετικά με πιεστικό δοχείο νερού No. FF35026 ή λάστιχο σύνδεσης νερού FF35302 της Gardena.

4.3 Χειρισμός

- ➔ Ρυθμίστε κατάλληλο αριθμό στροφών με περιστροφικό διακόπτη για ταχύτητα **(7)** (βλέπε Τεχνικά στοιχεία).
- ➔ Κρατήστε σταθερά το μηχάνημα από τη χειρολαβή **(12)**. Με το άλλο χέρι οδηγήστε το μηχάνημα μπροστά στο στέλεχος τρυπανιού κάτω από το συγκρότημα βαλβίδων.



Πρέπει να πάρετε οπωσδήποτε σταθερή στάση. Δεν επιτρέπεται να στέκεστε πάνω σε σκάλα ή σε κινούμενα αντικείμενα!

- ➔ Ενεργοποιήστε το μηχάνημα στο διακόπτη **(8)** (με λειτουργία "πάτημα γκαζιού") και **επιταχύνετε αμέσως στο μέγιστο αριθμό στροφών.**
- ➔ Επιθέστε τη στεφάνη διατρήσεων και με ομοιόμορφη ελαφρά πίεση αρχίστε τη διάτρηση. *Πριν από την έναρξη της διάτρησης προτείνεται η χρήση του προαιρετικού βοηθήματος διάτρησης No. FF35750.*
- ➔ **RODIADRILL Ceramic:** Πιέστε για λίγο τη βαλβίδα για την τροφοδοσία νερού.
RODIADRILL Ceramic ECO: Ανοίξτε την τροφοδοσία νερού.
- ➔ Με ελαφρά άσκηση πίεσης συνεχίζετε τη διάτρηση, πιέζοντας συχνά και διακεκομμένα τη βαλβίδα τροφοδοσίας νερού.



Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να υπάρχει ορατή παραγωγή σκόνης!

- ➔ Ξεκουράζετε σε διαστήματα τη στεφάνη διατρήσεων οδηγώντας την προς τα πίσω (παλινδρομική κίνηση), για να ξεπλένετε τη λάσπη διάτρησης.

Κατά τη μετάβαση από τα πλακάκια ή τη φυσική πέτρα διάτρησης στο από κάτω βρισκόμενο πέτρωμα πρέπει η εργασία να γίνεται με συνεχές ξέπλυμα, ώστε να διατηρείται το τρυπάνι όσο το δυνατόν ελεύθερο από λάσπη διάτρησης.

Υποδείξεις για επίτευξη ιδανικών αποτελεσμάτων διάτρησης

- ➔ Προτιμάτε συνεχή παροχή νερού στην κορόνα διάτρησης, για να εμποδίσετε μπλοκάρισμα των πυρήνων διάτρησης και των υπολειμμάτων πυρήνων διάτρησης.

Σε περίπτωση όμως που παρόλα αυτά προκληθεί εμπλοκή της στεφάνης διατρήσεων από υπολείμματα του πυρήνα διάτρησης, ή μειωθεί η ροή τροφοδοσίας νερού από λάσπη διάτρησης, θα πρέπει να διωχθεί η διάτρηση στη στεφάνη με τη βοήθεια κατάλληλων βοηθητικών μέσων (εκβολέας πυρήνα διάτρησης ή κατάλληλο σύρμα).

- ➔ Μετά από κάθε διάτρηση απομακρύνετε εν ανάγκη ενδεχόμενους πυρήνες διάτρησης ή υπολείμματα πυρήνα διάτρησης από τη στεφάνη διατρήσεων, προτού προκληθεί εμπλοκή.
- ➔ Για την πλήρωση του πιεστικού δοχείου χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό (νερό βρύσης).



Προσοχή! Προηγουμένως αποσυμπίστε το δοχείο!

- ➔ Χρησιμοποιείτε μόνο στεφάνες αδάμαντα που έχουν δοκιμαστεί από την εταιρία ROTHENBERGER.

Συνηθισμένες στεφάνες αδάμαντα που κυκλοφορούν στο εμπόριο άλλων κατασκευαστών, παρουσιάζουν συνήθως μεγάλες ανακρίβειες κατά την περιστροφική κίνηση. Και συνεπώς προκύπτουν προβλήματα κατά την επίθεση σε ευαίσθητες επιφάνειες, και εκτός αυτού δεν είναι εφικτή η επιτυχία διατρήσεων ακριβείας.

5 Φροντίδα και συντήρηση

Μετά από εργασίες διάτρησης καθαρίζετε προσεκτικά και εκφυσάτε με πεπιεσμένο αέρα. Λιπαίνετε ελαφρά βίδες και στειρώματα.

Κεφαλή ξέπλυσης: Αδειάστε νερό, εκφυσήστε και λιπαίνετε ελαφρά το στειρώμα.

Καθαρίστε χειρολαβή από νερό και λίπη.

Σημαντικό! Όλες οι εργασίες συντήρησης, επισκευής και επιδιόρθωσης επιτρέπεται να γίνουν μόνον από ειδικευμένο προσωπικό.

Όνομα αξεσουάρ	Αρ. ανταλλακτικού ROTHENBERGER
θήκη μεταφοράς RODIADRILL Ceramic	FF60140
θήκη μεταφοράς RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Προσαρμογέας ταχείας αλλαγής G 1/2"	FF35751
Διάτρηση στο χέρι βοηθώντας έως Ø 83 mm	FF35750
Διάτρηση στο χέρι βοηθώντας έως Ø 43 mm	FF35749
αναρρόφησης νερού, μοιράζουμε	FF35701
Φακοί αντικατάστασης για FF35701	FF35702
Ειδική Σύνδεση ύδατος	FF35301
Σύνδεση ύδατος με Aqua-Stop	FF35302
Ατμοσφαιρική πίεση δεξαμενή νερού 10 l	FF35026
βάση διάτρησης RODIACUT 150	FF30150
βάση διάτρησης RODIACUT 250	FF30250

7 Εξυπηρέτηση πελατών

Εξυπηρέτηση πελατών Τα σημεία σέρβις ROTHENBERGER είναι στη διάθεσή σας για να σας εξυπηρετήσουν (δείτε τον κατάλογο ή στο Ίντερνετ) και ανταλλακτικά και σέρβις είναι διαθέσιμα από τα ίδια σημεία σέρβις.

Παραγγέλλετε τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά σας από το συνεργαζόμενο εξειδικευμένο κατάστημα ή μέσω της ανοικτής επικοινωνίας για RoService+ online:

Τηλέφωνο: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Φαξ: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Απορριμματική διαχείριση

Κάποια τεμάχια της συσκευής είναι αξιοποιήσιμα υλικά και μπορούν να περάσουν σε ανακύκλωση. Γι αυτόν το σκοπό υπάρχουν πιστοποιημένες εταιρείες ανακύκλωσης με ειδική άδεια. Για μια σωστή και φιλική προς το περιβάλλον διάθεση αποβλήτων των μη αξιοποιήσιμων υλικών (π.χ. ηλεκτρονικών απορριμμάτων) απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία αποβλήτων.

Μόνο για χώρες Ε.Ε.:

Μην αποσύρετε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών και την εφαρμογή της σε εθνικό δίκαιο πρέπει οι άχρηστες πλέον ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να καταλήγουν σε ανακύκλωση φιλική προς το περιβάλλον.

1	Правила техники безопасности	124
1.1	Применение по назначению	124
1.2	Общие указания по технике безопасности для электроинструментов	124
1.3	Правила техники безопасности	126
2	Технические характеристики	126
3	Подключение к сети	127
3.1	Ввод в эксплуатацию выключателя PRCD	127
4	Принцип работы прибора	127
4.1	Обзор (А)	127
4.2	Ввод в эксплуатацию	128
4.3	Обслуживание	129
5	Уход и обслуживание	129
6	Принадлежности	130
7	Обслуживание клиентов	130
8	Утилизация	130

Специальные обозначения в этом документе:



Опасность!

Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности.



Внимание!

Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды.



Необходимость действия

1.1 Применение по назначению

Установка для мокрого алмазного сверления RODIADRILL Ceramic + ECO подходит для ручного сверления отверстий до $\varnothing$ 67 мм и для сверления на стойке сверлильного станка RODIACUT. В качестве дополнительных принадлежностей может использоваться центрирующее устройство ROTHENBERGER. Просверленные отверстия имеют гладкие стенки. Для соединений в шип необходимо придерживаться действующих правил. Лицам до 16 лет пользоваться прибором запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

1) Безопасность рабочего места

- а) **Соблюдайте на Вашем рабочем месте чистоту и порядок.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- б) **Не работайте с прибором во взрывоопасном окружении, в котором находятся горючие жидкости, газы или пыли.** При работе электроинструмент искрит и искры могут воспламенить пыль или пары.
- в) **Не допускайте детей и других лиц к Вашему рабочему месту при работе с электроинструментом.** При отвлечении другими лицами Вы можете потерять контроль над прибором.

2) Электрическая безопасность

- а) **Вилка подключения прибора должна отвечать штепсельной розетке. Не производите на вилке никаких изменений. Не применяйте штекерные адаптеры для приборов с защитным заземлением.** Подлинные штекеры и соответствующие сетевые розетки снижают риск возникновения электрического удара.
 - б) **Избегайте контакта с заземленными поверхностями, как-то трубами, системами отопления, плитами и холодильниками.** При соприкосновении с «землей» возникает повышенный риск электрошока.
 - в) **Защищайте прибор от воздействий дождя и сырости.** Проникновение воды в электроприбор повышает риск электрического удара.
 - г) **Не используйте кабель не по назначению и не носите за него прибор, не используйте его для подвешивания прибора или для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей прибора.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск электрического удара.
 - д) **При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только такой удлинительный кабель, который допущен для наружного применения.** Использование допущенного для наружных работ удлинительного кабеля снижает риск электрического удара.
 - е) **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.
- 3) Безопасность людей**
- а) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь прибором в усталом**

состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Момент невнимательности при работе с прибором может привести к серьезным травмам.

- б) **Носите индивидуальные средства защиты и всегда защитные очки.** Индивидуальные средства защиты, применяемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, как то пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха, сокращают риск травм.
- в) **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
- г) **Выньте инструменты для настройки и установки или гаечный ключ из прибора перед его включением.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части прибора, может привести к травмам.
- д) **Не переоценивайте свои способности. Обеспечьте себе надежное и устойчивое положение, чтобы Вы в любой момент держали свое тело в равновесии.** В таком положении Вы сможете лучше держать под контролем прибор в неожиданных ситуациях.
- е) **Носите подходящую рабочую одежду, прилегающую к телу и откажитесь от украшений.** Держите волосы, одежду и перчатки подальше от находящихся в движении частей прибора. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены находящимися в движении частями.
- ж) **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они присоединены и правильно используются.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.
- 4) **Применение электроинструмента и обращение с ним**
 - а) **Не перегружайте прибор. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
 - б) **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, не поддающийся включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
 - в) **До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штеп-сельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
 - г) **Неиспользуемый электроинструмент храните в недоступном для детей месте. Не позволяйте использовать прибор лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных лиц.
 - д) **Тщательно ухаживайте за Вашим прибором. Проверяйте безупречную функцию подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора на ремонт до его использования.** Причины большого числа несчастных случаев вытекали из плохого обслуживания электроприбора.
 - е) **Держите в заточенном и чистом состоянии режущие инструменты.** Хорошо ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками режет заклинивается и его легче вести.
 - ж) **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

5) Сервис

Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

1.3 Правила техники безопасности

Надевайте средства для защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Розетки во внешних зонах должны быть оснащены защитными выключателями токов утечки. Этого требуют предписания по установке для Вашего электрооборудования.

Пожалуйста, соблюдайте это при использовании прибора.

При работе с машиной всегда надевать защитные очки. Рекомендуется использовать защитные перчатки, прочную обувь с защитой от скольжения и фартуки.

Не удалять стружки и щепки при работающей машине.

Возникающая во время работы пыль вредна для здоровья и не должна попадать на тело.

Надевайте соответствующую маску, защищающую от пыли.

Перед началом всех работ на машине выньте штекер из розетки.

Подключайте в розетку только выключенную машину.

Всегда храните соединительный кабель вне зоны действия прибора. Всегда сматывайте кабель по направлению назад от машины.

При сверлении стен, потолка или пола избегайте попадания в электропроводку, газопроводные и водопроводные линии.

Беречь дрель от попадания водяных брызг! При работе не поднимать дрель выше уровня головы!

2 Технические характеристики

Номинальная потребляемая

мощность 800 Вт

1. Передача 2. Передача

Число оборотов 3600 1/мин 6400 1/мин

Диаметр сверления $\varnothing$ 25 – 67 мм $\varnothing$ 6 – 25 мм

Диапазон диаметров сверления каменная кладка $\varnothing$ 40 x 400 мм
бетон $\varnothing$ 35 x 150 мм
плитка $\varnothing$ 6 – 67 мм

Зажим инструмента Быстросменный переходник с креплением G 1/2"

Вес ca. 3,4 кг; Ceramic ECO ca.3,2 кг

Типы коронок для сверления High Speed Plus, No. FF44806 – FF44868
SPEED STAR DX, No. FF00610 – FF00665

Уровень звукового давления (L_{pA}) 91 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Уровень звукопроводности (L_{WA}) 102 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Уровень шума при работе может превысить 85дБ (А). Пользоваться защитными наушниками! Измерения проводились согласно EN 60745-1.

Суммарная величина колебаний 2,6 m/c² | K= 1,5m/c²

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизированной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.



Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

3 Подключение к сети

Подключать только при однофазном переменном токе и только к указанному на табличке с техническими характеристиками напряжению в сети.

3.1 Ввод в эксплуатацию выключателя PRCD



Только для переменного тока! Учитывать параметры сетевого напряжения!

Перед каждым вводом прибора в эксплуатацию необходимо выполнить следующую процедуру проверки выключателя PRCD:

1. Подключить штекер PRCD к розетке.
2. Нажать RESET (Сброс). Индикатор загорается ОРАНЖЕВЫЙ цветом (EIN (Вкл.)).
3. Вынуть штекер из розетки. Индикатор выключается.
4. Повторить шаги 1 и 2.
5. Нажать TEST (Тест). Оранжевый индикатор выключается.
6. Нажать RESET (Сброс), чтобы включить прибор (ОРАНЖЕВЫЙ).



Данное защитное устройство предохраняет от возникновения ошибок в подключенном приборе, но не в подключенной перед ним установке.

4 Принцип работы прибора

4.1 Обзор

(A)

1	Алмазная коронка для мокрого сверления	9	Бак для воды
2	Быстросменный переходник	10	Фиксирующая гайка
3	Подвижная втулка	11	Насос
4	Клапан регулирования количества воды	12	Рукоятка
5	Переключающий клапан	13	Контрольная индикация
6	Заглушка для внешнего подсоединения подачи воды	14	Кнопка ВКЛ/СБРОС
7	Переключатель скорости	15	Кнопка ВЫКЛ/ТЕСТ
8	Выключатель с установочной электроникой	16	Напряженность записи



Дрель с алмазной коронкой для мокрого сверления может использоваться только с применением предохранительного выключателя PRCD (в Швейцарии FI-выключатель). При мокром сверлении применение предохранительного выключателя PRCD (в Швейцарии FI-выключатель) является строго обязательным, в противном случае имеется опасность для жизни!

Быстрая замена переходника для алмазной коронки с подачей воды (рис. В-1)

Резьбовое соединение G 1/2" для коронки с подачей воды.

- Перед первым применением установить коронку (1) (гаечный ключ на 24) в переходник (2) (гаечный ключ на 27).



Всегда содержать переходник в чистоте!

Замена коронки для сверления



При замене коронки для сверления наденьте защитные перчатки! При длительном использовании коронка для сверления может нагреваться!

- Сдвинуть назад подвижную втулку (3) на приводном валу и вынуть переходник с установленной коронкой.
- произвести замену на другую коронку с установленным переходником.
- Для установки коронки сдвинуть назад подвижную втулку и установить переходник в нужную позицию.



Проверить, зафиксирован ли переходник!

Предупреждение: Обратить внимание: для установки на выходной вал переходник должен быть в чистом виде.

Водоснабжение RODIADRILL Ceramic

Подача воды при сверлении осуществляется из бака для воды (9). Для заливки в бак воды необходимо повернуть фиксирующую гайку (10).

- Осторожно залить воду в бак.
- Максимальное количество воды - не более 0,75 л, см. маркировку на баке для воды (9).



Избегать попадания воды на дрель, при необходимости применять воронку. Заливать только чистую (водопроводную) воду!

С помощью насоса (11) достигается нужный напор для подачи воды.

- Накачать воду в бак, нажав прикл. 10 раз на поршень.
- Установить уровень воды с помощью клапана (4), позиция 1 означает небольшое количество воды, позиция 2 - большое количество воды.
- Вручную привести в действие подачу воды к коронке и месту сверления с помощью клапана переключения (5).

Факультативные: Внешнее водоснабжение

- Установить вентиль (4) на "0", для того, чтобы перекрыть подачу воды от бака.
- Удалить заглушку для внешней подачи воды (6) и подключить шланг для воды (дополнительная принадлежность, No. FF35301).



Внимание! Проверить герметичность подключения шланга подачи воды!

Водоснабжение RODIADRILL Ceramic ECO

Водоснабжение осуществляется через быстрое штекерное соединение, опционально с напорным баком No. FF35026 или шлангом для подачи воды No. FF35302 на Gardena.

4.3 Обслуживание

- Выставить необходимое число оборотов с помощью регулятора оборотов для переключения скорости (7) (см. в технических характеристиках).
- Крепко держа дрель за рукоятку (12). Другой рукой придерживать дрель за блок клапанов.



Обязательно принять устойчивое положение. Не стоять на лестницах или на других неустойчивых сооружениях!

- Включить дрель, нажав на выключатель (8) (функция - "включение") и сразу же ускорить до максимального количества оборотов.
- Приставить коронку к рабочей поверхности и начать сверление с легким нажимом. *Перед началом сверления рекомендуется использовать дополнительное оборудование для сверления No. FF 40153.*
- **RODIADRILL Ceramic:** Однократно нажать на клапан подачи воды.
RODIADRILL Ceramic ECO: Открыть патрубок подвода воды.
- Продолжить сверление с легким нажимом, прерывисто нажимая при этом на клапан подачи воды.



Внимание! Необходимо предотвратить образование пыли!

- Время от времени отводите коронку из отверстия, для того, чтобы вода смогла удалить пыль.

При переходе от просверленного отверстия в кафеле или натуральном камне на несущую стену для лучшей очистки коронки от пыли необходима более длительная промывка.

Указания для достижения оптимальных результатов сверления

- Обеспечить постоянный подвод воды к сверлильной коронке, чтобы избежать заедания керна и его остатков.

В случае, если коронка засорилась пылью от сверления, или если из-за пыли не происходит подача воды, необходимо прочистить коронку с помощью подходящих средств (приспособление для выталкивания пыли или подходящая проволока).

- после каждого сверления удалять из коронки возможную пыль и остатки от сверления, не допуская тем самым образования пробки.
- Для заполнения бака использовать только чистую (водопроводную) воду.



Внимание! Предварительно стравить давление в баке!

- Применять только проверенные фирмой ROTHENBERGER алмазные коронки. Стандартные алмазные коронки других производителей иногда показывают слишком большую погрешность при вращении без радиального биения. Вследствие этого возникают проблемы при работе на сложных поверхностях, кроме того, становится невозможным точное сверление.

5 Уход и обслуживание

После окончания работ тщательно очистить дрель и продуть сжатым воздухом. Смазать небольшим количеством масла винты и резьбу.

Промывочная головка: Удалить остатки воды из промывочной головки, продуть сжатым воздухом и смазать резьбу небольшим количеством масла.

Очистить рукоятку от воды и жира.

Важно! Все работы по техническому обслуживанию и ремонту могут осуществляться только квалифицированным персоналом.

Наименование принадлежности	Номер детали ROTHENBERGER
Ящик для RODIADRILL Ceramic	FF60140
Ящик для RODIADRILL Ceramic ECO	FF60150
Быстрозаменяемый адаптер G 1/2"	FF35751
Уст-во для сверления навесу до Ø 83 мм	FF35750
Уст-во для сверления навесу до Ø 43 мм	FF35749
Водосборное кольцо, ручное (до Ø 130 мм)	FF35701
Резиновое кольцо (для FF35701)	FF35702
Специальный Подключение воды	FF35301
Подключение воды Aqua-Stop	FF35302
Ручной насос 10 л	FF35026
Стойки сверлильного RODIACUT 150	FF30150
Стойки сверлильного RODIACUT 250	FF30250

7 Обслуживание клиентов

Сервисные центры ROTHENBERGER предоставляют помощь клиентам (см. список в каталоге или в Интернете), а также предлагают запасные части и обслуживание.

Заказывайте принадлежности и запасные части у розничного торгового представителя или по RoService+ online обслуживания:

Телефон: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Факс: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

е-мейл: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Утилизация

Части прибора являются вторичным сырьем и могут быть отправлены на повторную переработку. Для этого в Вашем распоряжении имеются допущенные и сертифицированные утилизационные предприятия. Для экологичной утилизации частей, которые не могут быть переработаны (например, электронные части) проконсультируйтесь, пожалуйста, в Вашем компетентном ведомстве по утилизации отходов.

Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и ее реализации в национальном праве ставшие непригодными к использованию электроинструменты надлежит собирать отдельно и подвергать экологичному повторному использованию.

This image shows a full page of blank graph paper. The grid consists of small, equal-sized squares formed by thin gray lines. There are no margins, text, or other markings on the page.

This image shows a full page of blank graph paper. The grid consists of small, equal-sized squares formed by thin, light gray lines. The grid covers the entire area of the page, leaving no margins or other markings.

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

EU-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

EU-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

EU-SAMSVARSEKTLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS EU-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardomisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovídností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca apa'dıyaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΥ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕУ.

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



RODIADRILL Ceramic:

2014/35/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU
EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3



RODIADRILL Ceramic ECO:

2014/35/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU
EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Herstellerunterschrift

Manufacturer / authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl Kelkheim, 22.03.2016
Director Corporate Technology

Technische Unterlagen bei / Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Hoyle Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 98 75 77 • Fax + 61 2 / 98 98 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151 info@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Nether- lands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o. Ul. Annopol 4A • Budyniek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil LTDA Av. Fagundes de Oliveira, 538 - Galpão A4 09950-300 - Diadema / SP - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44-4748 • Fax + 55 11 / 40 44-5051 spacenta@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosvobodnaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. + 7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitnjakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 31 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger.co.za • www.rothenberger.co.za
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 61 • + 86 21 / 67 60 20 67 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) (P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 prodej@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	Sweden	ROTHENBERGER Sweden AB Hemvärmagatan 22 • S- 171 54 Solna, Sverige Tel. + 46 8 / 54 60 23 00 • Fax + 46 8 / 54 60 23 01 roswe@rothenberger.se • www.rothenberger.se
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevænget 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosdan@rothenberger.dk	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herstr. 9 • CH-8048 Zürich Tel. + 41 44 / 435 30 30 • Fax + 41 44 / 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com • www.rothenberger.fr	Turkey	ROTHENBERGER TÜRKİYE ROTHENBERGER Center, Barbaros Bulvarı No:9 TR-34775 Sarıfial / Ümraniye-İstanbul Tel. + 90 / 216 449 24 85 • Fax + 90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr www.rothenberger.com.tr
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com www.rothenberger.com	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. + 971 / 48 83 97 77 • Fax + 971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
	ROTHENBERGER Plastic Technologies GmbH Lillenthalstraße 71- 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36		ROTHENBERGER EQUIPMENT TRADING & SERVICES LLC PO Box 81208 • Mussafah Industrial Area Abu Dhabi, United Arab Emirates Tel. + 971 / 25 50 01 54 • + 971 / 25 50 01 53 uaesales@rothenberger.ae
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Agias Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • +30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.com	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsai út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47- 50 59 info@rothenberger.hu • www.rothenberger.hu	USA	ROTHENBERGER USA LLC 7130 Clinton Road • Loves Park, IL 61111, USA Tel. +1 / 80 05 45 76 99 • Fax + 1 / 81 56 33 08 79 pipetools@rothenberger-usa.com www.rothenberger-usa.com
India	ROTHENBERGER India Pvt. Ltd. Plot No 17, Sector - 37, Pace city-I Gurgaon, Haryana - 122 001, India Tel. 91124- 4618900 • Fax 91124- 4019471 contactus@rothenbergerindia.com www.rothenberger.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 0 Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com